

مَوْلَايَ صَلِّ وَسَلِّمْ دَائِمًا اَبَدًا
عَلَى حَبِيْبِكَ خَيْرِ الْخَلْقِ كُلِّهِمْ
مُحَمَّدُ سَيِّدُ الْكُوْنِيْنَ وَالْثَّقَلِيْنَ
وَالْفَرِيْقِيْنَ مِنْ عَرَبٍ وَّ مِنْ عَجَمٍ
هُوَ الْحَبِيْبُ الَّذِي تُرْجَى شَفَا عَتُهُ
لِكُلِّ هَوْلٍ مِّنْ الْاَهْوَالِ مُقْتَحِمٍ



فَصِيْدَةُ بُرْدَةٍ

منظوم پنجابی ترجمہ

اسیر عابد



جملہ حقوق بحق طاہرہ مستور دختر اسیر عابد محفوظ ہیں

نام کتاب:	قصیدہ بُردہ (منظوم پنجابی ترجمہ)
(منظوم پنجابی):	اسیر عابد
مترجم:	مولانا عبدالمالک
دو جی وار:	۱۴۲۹ھ بمطابق 2008
سجاوٹ:	محمد ابرار حنیف مغل (مدیر۔ ماہنامہ کاروانِ نعت)
گنتی:	اک ہزار
ہدیہ:	200 روپیہ
ناشر:	المدینہ دارالاشاعت یوسف مارکیٹ غزنی سٹریٹ 38 اردو بازار لاہور
	7320682-7312801

قصیدہ زُردہ

منظوم پنجابی ترجمہ

اقتساب

علامہ محمد البوصیری رحمۃ اللہ علیہ

دے

نال

اسیر عابد

فہرست مضامین

صفحہ نمبر	مضمون	نمبر شمار
۶	بسم اللہ - حفیظ تائب	1-
۲۱	پیش لفظ - خالد احمد	2-
۲۳	ہدیہ تشکر - اسیر عابد	3-
۲۵	اسیر عابد ایک عمق قری - خواجہ عابد نظامی	4-
۲۹	کثیر الجہات - ڈاکٹر طارق عزیز	5-
۳۱	مکھ بند - ڈاکٹر انوار احمد اعجاز	6-
۳۵	الحمد للہ - سیف اللہ زاہد	7-
۳۹	قصیدہ بردہ شریف - پنجابی ترجمہ	8-
۱۱۶	قصیدہ بردہ شریف - اردو ترجمہ	9-
۱۵۱	آداب تلاوت	10-
۱۵۳	اشارات	11-

بِسْمِ اللّٰهِ

اللہ پاک نے اسیر عابد نوں بڑے وافر تخلیقی جوہر نال نوازیہ اے تے
 اوہنوں پنجابی لفظالی دی خاص سوجھ بوجھ عطا کیتی گئی اے۔ ایہناں جوہراں نوں
 جے اوہ اپنی طبع زاد شاعری وچ ورتداتے یقیناً اوہ پنجابی دا بڑا وڈا شاعر ہوندا۔
 پر اوہنے اپنی پسند دے کجھ وڈیاں شاعراں دا ترجمان بنا پسند کیتا تے اوہناں دے
 کلام دا ترجمہ کجھ ایس لگن، محنت تے خدمت دے جذبے نال کیتا کہ اوہ پنجابی تخلیق بن
 گیا۔ ترجمے نوں تخلیق بنان دیاں گلاں کرنیاں تے سوکھیاں نیں پر ایہ کم سچی سچی کر کے
 دکھانا ڈا ہڈا دکھا اے۔ تلمیحاتی زبان وچ ایہ کم پہاڑ کٹ کے دوسھ دی نر کدھن نالوں
 گھٹ اوکھا نہیں تے شریف کنجاہی دے لفظاں وچ پہاڑ کٹ کے دوسھ نر وگناہر
 تیسے والے دے وس دی گل نہیں ہوندی۔“ (فلیپ منظوم پنجابی ترجمہ دیوان غالب)
 ایسے لئی جدوں اوہنے پورے دیوان غالب نوں ترجمہ کیتا تے احمد ندیم قاسمی ہوراں
 اوہدے ایس کم نوں ترجمے دا اعجاز آکھیا۔ بشیر منذر مرحوم نے آکھیا جے ”ایہ ترجمہ دیکھ
 کے لگدا اے جیویں اسیر عابد نے غالب دا ترجمہ نہیں کیتا بلکہ غالب نے اسیر عابد دا ترجمہ
 اُردو وچ کیتا اے۔“ دوجی کتاب جہڑی اوہنے ترجمے واسطے چنی اوہ حضرت علامہ
 اقبال رحمۃ اللہ علیہ دی بال جبریل اے، جہڑی ۱۹۳۵ء وچ چھپی، جدوں حضرت علامہ
 علیہ الرحمۃ دا فکر تے فن پوری طرح نکھر گیا سی۔ اوہناں دا فلسفہ ترتیب پا چکیا سی
 پر اوہ شاعری تے حاوی نہیں سی ہويا۔ ایسے گلوں ”بال جبریل“ نوں اوہناں دی شاعری
 دی پھر جوانی سمجھیا جاندا اے۔ ایس کتاب دا ترجمہ حالی چھپ کے سامنے نہیں آیا (اقبال
 اکادمی ایہنوں چھیتی چھاپن دا آہر کر رہی اے) پر میتوں اندازہ اے کہ اسیر عابد نے
 ایس ترجمے وچ وی اقبال دے وچاراں نال انصاف کیتا اے تے پنجابی ادب وچ
 اک اچا سچا وادھا وی کیتا اے۔ اوہدے ترجمے دا اک کمال ایہ وی اے کہ اوہنے

نال تشریح دی لوڑ نہیں رہندی تے اوہ شعر دے مفہوم نوں ایس صفائی نال بالکل
 پنجابی انگ تے رنگ نال پیش کر دیندا اے کہ مطلب نتر کے سامنے آجاندا اے۔
 ”دیوانِ غالب“ تے ”بالِ جبریل“ دا ترجمہ کر لیں نال اسیر عابد دا حوصلہ اینا ودھیا
 کہ اوہنے عربی دے شاہکار ”قصیدہ بُردہ شریف“ نوں پنجابی شاعری وچ ڈھالن دی
 نیت کر لئی تے اوہدے عشق تے تجربے ایہ بھاری منزل دی سر کر لئی۔

امام محمد بن سعید (اصل نال) شرف الدین (لقب) بوسیری (نسبت بوسیر)
 جیہڑا اوہناں دا آبائی قصبہ اے تے ملک مصر وچ اے، نے اپنے ایس برکتاں بھرے
 تے منظوری والے قصیدے دا نال ”الکواکبُ الدَّرِيَّةُ فِي مَدْحِ خَيْرِ الْبَرِيَّةِ“
 رکھیا۔ کیوں جے ایہدے شعر حضور پاک صلی اللہ علیہ وآلہ وسلم دے ذکر مبارک دے فیض
 نال روشن ستاریاں وانگوں سن۔ پر ایہ ”قصیدہ بُردہ شریف“ دے نال نال مشہور ہويا۔
 ”بُردہ“ دا معنا چادر اے۔ کئی لوک حضرت کعب بن زہیر رضی اللہ تعالیٰ عنہ دے قصیدے
 ”بانت سعاد“ نوں قصیدہ بُردہ آکھدے نیں کہ اوہ قصیدہ سن کے حضور پاک
 صلی اللہ علیہ وآلہ وسلم نے اپنی ظاہری حیاتی وچ شاعر نوں اپنی چادر مبارک عطا کیتی
 سی۔ ایہناں لوکاں فرق کرن لئی حضرت کعب دے قصیدے نوں ”بُردہ اولی“ تے
 امام بوسیری علیہ الرحمہ دے قصیدے نوں ”بُردہ منامیہ“ آکھیا۔ کیوں جے ایس قصیدے
 تے حضور پاک صلی اللہ علیہ وآلہ وسلم نے خواب وچ شاعر نوں چادر عطا فرمائی۔ امام بوسیری
 دے قصیدے دا نال بُردہ شریف پین دیاں کئی ہور جہاں وی بیان کیتیاں
 جاندیاں نیں۔

۱۔ بُردہ اوس چادر نوں آکھدے نیں، جیہدے وچ رنگدار دھاریاں ہون۔
 ایس قصیدے دیاں دستِ فصلاں وچ وکھو وکھرے مضمون بیان ہوئے ایس لئی
 قصیدے دا نال ”بُردہ“ پے گیا۔

۲۔ ایس قصیدے وچ حضور پاک صلی اللہ علیہ وآلہ وسلم دیاں صفتاں بیان کیتیاں
 گئیاں نیں ایس لئی ایہنوں نعت یاں مدح دی چادر آکھیا گیا جیہڑی آپ دے مبارک

قامت واسطے تیار ہوئی۔

۳۔ امام بوصیری علیہ الرحمۃ نے یہ قصیدہ خواب وچ زیارت دے موقعے تے حضور پاک صلی اللہ علیہ وآلہ وسلم نوں پڑھ کے سنایا تے آپ نے اوہناں نوں اپنی چادر مبارک عطا فرمائی، تے چادر ملن پاروں ایہداناں ”بُردہ“ پیا۔

۴۔ امام بوصیری علیہ الرحمۃ واسطے یہ قصیدہ فالج دی بیماری توں شفا داموجب ہو یا ایس لئی بُردہ، بُردہ (مرض توں شفا) دے معنیوں وچ مشہور ہو یا۔ یہ قصیدہ ہمیشہ بیماراں واسطے شفا تے دل دیاں زخماں کیتے مرہم ثابت ہوندا رہیا ایس لئی ایہداناں ”بُردہ“ پیا تے ایہنوں بُرداء دا مترادف سمجھیا گیا۔

۵۔ یہ قصیدہ ہر دکھ دا چارہ ہون دے نال نال حق دے راہ دے راہیاں تے سچے عاشقاں واسطے اکھیاں دی ٹھنڈ تے سریراں دی راحت بنیا، ایس لحاظ نال ایہداناں بُردہ پیا کہ برد (ٹھنڈ تے راحت) توں مشتق سمجھیا گیا۔

البدایہ والنہایہ جلد ۱۳ تے کشف الظنون جلد ۲ دیاں حوالیاں نال علامہ فضل احمد عارف ہوراں نے کتاب برکات بُردہ وچ ایہ وی نتیجہ کڈھیا اے کہ یہ قصیدہ ۶۵۹ ہجری دے اخیریاں ۶۶۰ ہجری دے شروع وچ لکھیا گیا۔ قصیدہ لکھن دا واقعہ امام بوصیری علیہ الرحمۃ نے خود ایخ بیان کیتا اے :-

میں بہت سارے قصیدے نبی پاک صلی اللہ علیہ وآلہ وسلم دی شان وچ آکھے سن، جنہاں وچوں کئی وزیرین الدین یعقوب الزبیری نوں پڑھ کے سنائے جدوں فالج نال میرا ادھا دھڑنکارا ہو گیا او دوں میں ایہ قصیدہ سوچنا شروع کیتا تے ایہنوں مکمل کرن وچ کامیاب ہو گیا۔ ایس قصیدے نوں وسیلہ بنا کے رونداتے دُعاواں منگد منگد اجدوں میں سُتاتے خواب وچ حضور پر نور صلی اللہ علیہ وآلہ وسلم دی زیارت ہوئی۔ آپ نے اپنا مبارک ہتھ میرے جُستے دے مفلوج حصّے تے پھیریا۔ جیہڑے نال میرا انگ انگ خوشی نال نچ اُٹھیا تے جدوں میں جاگیا تے بالکل تندرست ساں۔ فجریں میں سیر واسطے نکل پیا۔ او دوں تیک میں کسے نوں کوئی گل نہیں سی دتی۔

راہ وچ میری ملاقات اک بزرگ نال ہوئی جنھے ملدیاں امی میرے کولوں قصیدہ منگیا۔
میں عرض کیتی قصیدے تے میں کئی لکھے نیں، تہانوں کبھڑا قصیدہ چاہی دالے۔ اوہ
آکھن لگے۔ اوہ قصیدہ جیہڑا توں بیماری وچ لکھیاتے جیہڑا پڑھا ایچ اے :

“أَمِنْ تَذَكُّرِ حَيْرَانَ بِذِي سَلَمٍ”

میں حیران ہو کے پچھیا۔ ”تہانوں ایہ کوں پتا لگا اے“۔ اوہناں اگوں فرمایا۔ راتیں
جدوں ایہ قصیدہ حضور پاک صلی اللہ علیہ وآلہ وسلم دی بارگاہ وچ پڑھیا جا رہیا سی،
اوس ویلے مینوں وی سنن دی سعادت نصیب ہوئی سی۔ مینوں چنگی طرح یاد اے
پئی قصیدے دے کئی شعراں تے نبی پاک صلی اللہ علیہ وآلہ وسلم ایچ جھوم رہے سن
جویں سویر دی ہوا نال پھلدار شاخاں جھوم رہیاں ہوں۔ شیخ زادہ حنفی موجب قصیدہ
طلب کرن والے بزرگ شیخ ابوالرجا الصدیق سن، جیہڑے ویلے دے قطب سن۔

(برکات بردہ ص ۲۹ از علامہ فضل احمد عارف)

امام بوصیری علیہ الرحمۃ دا ذاتی ناں ”محمد“ سی۔ تے ایس نام مبارک نوں آپ اپنی
بخشش دا وسیلہ سمجھدے سن۔ ناویں فصل دے شعر نمبر ۱۲۷ تے ۱۲۸ وچ ایس نسبت
تے فخر کیتا گیا اے، جیہڑا ترجمہ اسیر عابد نے ایچ کیتا اے :-

رَجَّ كُنَاهِي آلٍ بِمِيرَا عَمْدِنِ ثُنَّ وَالَا

عشق نبی دے پریم دی ڈوری جویں ساپی تاراں

میرا نام محمد مینوں حضرت آپ بچاسن

آپ ہوراں دے وعدے سچے، سچے قول قراراں

باپ داناں سعید بن حماد سی تے آپ بربری نسل نال تعلق رکھدے سن۔ فقہی

مسک شافعی تے طریقتی سلسلہ ”شاذلی“ سی۔ اوہناں دے مرشد ابوالحسن الشاذلی دے

خلیفہ ابوالعباس المرَدَسِي (وفات ۶۸۶ھ) سن۔ امام بوصیری علیہ الرحمۃ عید دے

دہاڑے پہلی شوال ۶۰۸ ہجری (۷ مارچ ۱۲۱۲ء) بدھ وار نوں قصبہ دلاص دی نواحی

وستی وچ اپنے نانکے گھر پیدا ہوئے۔ ویلے دی پڑھائی لکھائی دے نال قرآن پاک وی

بوصیر (آبائی قصبہ) وچ ای حفظ کیتا۔ کتابت وی اوتھے سیکھی۔ حدیث دے وی فاضل
سن۔ قاہرہ وچ بچیاں نوں قرآن پاک حفظ کروان واسطے مکتب کھولیا۔ جیہڑا بہت چتر قائم
نہ رہ سکیا۔ شروع شروع وچ روزی کمان واسطے قبریں دیاں تختیاں دی کتابت کردے
رہے۔ پہلے دور وچ عام شاعراں وانگوں امیراں کبیراں دی مدح لکھ کے مدد تے انعام
حاصل کردے رہے۔ کجھ سال سرکاری ملازمت وی کیتی۔ خواب وچ حضور پاک
صلی اللہ علیہ وآلہ وسلم دی زیارت پچھوں دل عشق رسول نال بھر گیا۔ ۶۵۶ ہجری وچ
زین الدین ابن الزبیری وزیر اعظم ہوئے تے امام بوصیری علیہ الرحمہ دا تعلق دربار نال
ہویا کہ وزیر اعظم حضور پاک صلی اللہ علیہ وآلہ وسلم دا بڑا عاشق سی۔ پہلی واری ۶۵۴ ہجری
وچ حج تے زیارتاں دی سعادت حاصل ہوئی۔ روحانی تربیت واسطے اپنے مرشد دی
خدمت وچ اسکندریہ وی رہے۔ حیاتی دے اخیر لے دہائیاں وچ مرشد دے مزار دی
زیارت تے پیر بھائیاں نال ملاقات واسطے اسکندریہ گئے تے اسکندریہ دا ایہ سفر آخرت
دا سفر بن گیا تے اوتھے ای دفن ہوئے۔ مزار امام شافعی رحمۃ اللہ علیہ دے مزار دے نیڑے
ای بنیا۔ امام سیوطی موجب وفات ۶۹۵ ہجری (۱۲۹۶ء) وچ ہوئی جیہدی علامہ فضل احمد
عارف نے ہور شہادت نال وی تصدیق کیتی اے۔

دیوان البوصیری، محمد سعید کیلانی نے دارالکتب المصریہ دے دو قلمی نسخیاں
(۲۳۱۱ ادب تے التیموریہ، ۸۲۸۰ شعر) توں ترتیب دتا تے مصطفیٰ البابی الحلبی قاہرہ
نے ۱۹۵۵ء وچ چھاپیا۔ ایہ دادو جا ایڈیشن ۱۹۷۳ء وچ چھپیا جیہدے بارے ایہ معلوما
پر وفیہ منیر قصوری نے اپنے مضمون ”علامہ بوصیری اور ان کی نعتیہ شاعری“ مطبوعہ ”شام و بحر“
نعت نمبر ۵ لاہور صفحہ ۱۶۵-۱۶۶ وچ ہیا کیتی اے۔ دیوان دے شروع وچ مرتب
دا ۳۴ صفحیاں اے پھیلیا ہویا مقدمہ اے (ص ۵ تا ۴) دیوان وچ ۳۰ قصیدے، کجھ
بجواں تے کجھ کھٹکل شعر شامل نیں۔ ۳۰ قصیدیاں وچوں ۱۴ قصیدے نعتیہ نیں۔ پہلا نعتیہ
قصیدہ ہمزیا اے جیہدے ۴۵۷ شعر نیں۔ ایس قصیدے وچ عربی قصیدے دی روش
توں ہٹ کے تشبیب نہیں لکھی گئی۔ ایہدے وچ حضور علیہ السلام دا دو جیاں نبیاں

نال موازنہ تے نبیاں دے سردار دی عظمت، شوکت، ولادت، رضاعت، حرا دی خلوت، بعثت، معراج، ہجرت، معجزات دے بیان دے نال دوجیاں آسمانی کتاباں تے قرآنی اعجاز، مُشرکاں دیاں سازشاں، یہودیوں تے نصرانیوں دیاں ہٹ دھرمیاں تے غزوات دے ذکر پچھوں مدینہ طیبہ دے سفر دے شوق، روضہ پاک دی حاضری، آل پاک تے صحابہ کرام دی مدح، دُرود و سلام تے ہور بہت کجھ شامل اے۔ امیر الشعرا احمد شوقی (۱۲۸۵-۱۳۵۱ ہجری) نے ایس قصیدے دی تقلید و ج اپنا مشہور قصیدہ ”الحمزۃ النبویہ“ لکھی تے اعتراف کیتا۔ ”میں ایہ شعر علامہ بوصیری علیہ الرحمۃ دا مقابلہ کرن واسطے نہیں لکھے سگوں میں تے اوہناں تے رشک کرنا وں تے اوہناں نوں احترام دی نظر نال ویکھن وں۔“ (شعراں دا ترجمہ)

سید محمد یوسف تے ادارے نے دائرہ معارف اسلامیہ جلد ۵ صفحہ ۵۲ اُتے امام بوصیری علیہ الرحمۃ دی شاعری نوں دو دوراں وچ ونڈیا اے تے پہلا دور، حج (۶۵۴ ہجری) توں پہلاں دا زمانہ قرار دیتا اے جد کہ دو جا دور حج توں پچھوں دے زمانے نوں اکھیا گیا اے۔ پہلے دور دے دو قصیدے اہم دے گئے نیں جنھاں چوں پہلا ”اللامیہ فی الرد علی النصارى والیہود“ تے دو جا حضرت کعب بن زہیر رضی اللہ عنہ دے مشہور قصیدے ”بانت سعاد“ دی زمین وچ لکھیا گیا ہے۔ پراہدے وچ تشبیب دی تھاویں و عطف، نصیحت تے نفس دے محلے توں مٹھ بدھا گیا اے۔ دو جے دور دا سبھ توں وڈا کارنامہ مشہور ”قصیدہ بردہ شریف“ ای اے۔ امام بوصیری علیہ الرحمۃ دے سارے قصیدیاں تے تراندی نظر پر و فیس منیر قصوری نے اُتے ذکر کیتے گئے مضمون مچ پائی اے۔

امام بوصیری دے قصیدہ بردہ دیاں ادبی خوبیاں دا کوئی حدبناں نہیں۔ مضمون سوہنے توں سوہنے تے اکثر قرآن پاک، حدیث مبارک تے معتبر سیرت دیاں کتاباں وچوں لے گئے نیں۔ تلمیحاں، ترکیباں، تشبیہاں تے استعارے مناسب، چست، دل کھچویں تے اثر والے نیں۔ فصاحت دی شان ایہ ہے کہ کوئی لفظ فالتویاں ہولا نہیں تے پچھلے

ساڈھے ست سو سالوں وچ کسے نقاد نوں ایہدے وچ کوئی عیب نظر نہیں آیا۔ کدھرے کوئی مبالغہ نہیں نظر آؤندا تے حضور پاک صلی اللہ علیہ وآلہ وسلم دعا عالی مرتبہ کدھرے شاعر دی نظروں اوہلے نہیں ہو یا۔ عقیدے دی درستی، نفس نوں کیلن تے وہماں نوں دور کرن جیسے اچھے مقصد شاعر دے ہر ویلے سامنے رہے۔ جذب، کیف، ذوق شوق، سوز گداز، ذہنی اچھائی تے حضور دے نال شعور نے رل مل کے ایسے قصیدے نوں اوہ آب حیات دا چشمہ بنا دتا جہدے توں ابدی عشق رسول حاصل ہوندا اے۔ حضور علیہ السلام دی زیارت تے شفاعت حاصل ہوندی اے، طریقت دا راہ ہتھ آؤندا اے، دل غنی ہو جاندا اے تے اکھ رچ جاندی اے۔ حاجتاں پورییاں تے بلاواں رد ہو جانیاں نیں، امن، چین تے سکون نصیب ہوندا اے۔ اکھیاں دا نور دوبارہ مل جاندا اے، بندہ جتناں دے شر توں محفوظ ہو جاندا اے، مشکلاں حل ہو جانیاں تے حقیقتاں کھل جانیاں نیں۔ پر خلوص تے

ادب آداب دی شرط لازم اے۔ قصیدہ شروع کرن توں پہلاں :

مَوْلَايَ صَلَّى وَسَلَّمَ دَائِمًا اَبَدًا
عَلَى جَيْبِكَ خَيْرِ الْخَلْقِ كُلِّهِمْ

پڑھنا لازمی قرار دتا گیا اے کہ علامہ فضل احمد عارف نے اپنی کتاب ”برکات بردہ“ وچ ایہ روایت بیان کیتی اے کہ امام بوسیری علیہ الرحمہ نے خواب وچ ایہ قصیدہ حضور علیہ السلام دی خدمت وچ پیش کرن لگیاں پہلاں ایہ شعر درود شریف دے طور تے پڑھیا سی۔ (ص ۸۲) بھاویں اوہناں ایہ شعر تحریر وچ نہیں لیا ندا۔

ایہناں تاثیراں تے برکتاں وجہوں ایسے قصیدے دی مقبولیت وچ دن بدن وادھا ہو رہیا اے۔ تے ہر زبان وچ ایہنوں سمجھن سمجھان دا سلسلہ وچ جاری اے۔ ۱۹۶۴ء وچ علامہ فضل احمد عارف ہوراں دی کتاب ”انوار بردہ“ چھپی۔ اوہدے وچ ایہویں صدی توڑی چھپن والیاں ۱۸۲ شرحاں دا ذکر کیتا گیا سی تے نال ایہویں لکھیا گیا سی کہ قصیدہ بردہ دی شرح کرن والے ایسے ای نہیں کئی ویہیاں ہو روی نیں جنہاں دا ذکر نہیں کیتا گیا۔ پاکستانی زبانوں وچ ہون والیاں شرحاں تے ترجمیاں دا ایہدے وچ کوئی ذکر نہیں۔

ویہویں صدی وچ ہون والے ترجمیاں تے شرحاں دا وی وا دھا کرن دی لوڑ اے۔ عربی، فارسی، اردو، جرمن، ترکی، فرانسیسی تے انگریزی توں وکھ دُنیا دیاں ہور نویاں تے پرانیاں زباناں وچ وی ایہدے ترجمے ہوئے ہون گے، جنھاں دا پتالان واسطے پی۔ ایچ۔ ڈی دامتالہ لکھن دی لوڑ اے۔ ۱۸۲ کتاباں وچ کتاب ”نظم الورع“ دا تذکرہ ضرور اے جیہڑی ابوالربان فقیر محمد عزیز الدین متوطن بہاول پور دی تصنیف اے۔ ایہ ۱۳۹۷ ہجری وچ مکمل ہوئی تے ۱۳۰۱ ہجری وچ چھپی۔ ایس کتاب دا پورا نام ”تخمیس برودہ مع مخمس فارسی، اردو و پنجابی مستی بہ نظم الورع“ اے تے ایہدے وچ شاعر نے امام بوسیری علیہ الرحمہ دے ہر شعر توں پہلاں تن عربی مصرعے لاکے ایہنوں مخمس بنا دتا اے تے ایچ سامنے آون والی مخمس نوں فارسی، اردو تے پنجابی مخمساں وچ ڈھالیا اے۔

کئی زباناں وچ قصیدہ برودہ شریف دا منظوم ترجمہ کرن دا شرف اک ہور ملتان بزرگ ڈاکٹر مہر عبدالحق ہوراں نوں وی حاصل ہويا۔ جنھاں ساہ دی ڈا ہڈی بیماری وچ قصیدے دا ترجمہ فارسی، سرائیکی، اردو شعراں وچ تے انگریزی ترجمہ نثر وچ کیتا تے شفا پائی۔ اوہناں ترجمے توں پہلاں ”خواص قصیدہ برودہ“ دے سزناویں تھلے پورے قصیدے دے مختلف شعراں نوں مختلف مقصداں واسطے پڑھن دی خبر دتی اے تے حضرت مولانا سید احمد سعید کاظمی نور اللہ مرقدہ نے ڈاکٹر صاحب تے وجے قارئین نوں قصیدہ برودہ شریف پڑھن دی عام اجازت وی دے دی اے۔

اسیر عابد توں پہلاں قصیدہ برودہ شریف نوں پنجابی شاعری دا جامہ پوان والے جیہڑے شاعران دی دس پینڈی اے اوہناں دے ناں نیں۔ (۱) حافظ راجھا بخوڑار (جنھاں فرانس ہندوی ۱۰۸۱ ہجری وچ لکھی) (۲) سید وارث شاہ (ترجمہ برودہ شریف ۱۱۵۲ ہجری) (۳) محمد عزیز الدین (تخمیس تے ترجمہ ۱۳۹۷ ہجری) (۴) شہیدی (۵) مولوی محمد اسماعیل فاضل دیوبندی (۶) پیر نیک عالم (جنم ۱۸۵۷ء) (۷) حافظ خان محسد (۸) شہیدی (۹) مطیع اللہ (۱۰) جان محمد (۱۱) محمد شاہ (۱۲) ڈاکٹر احمد حسین قلعداری

(۱۳) ڈاکٹر عبدالحق (۱۴) حافظ محمد صادق وکیل، ایہناں چوداں بزرگاں وچوں ستاں دے
 قصیدے بُردہ شریف دے ترجمے میرے ہتھیں لگے نیں۔ ایہناں وچوں چھے مثنویاں
 دی صورت وچ میں تے ستواں ترجمہ قصیدے دی ہیئت وچ اے۔ ایہ ستواں ترجمہ
 خواجہ غلام مرتضیٰ رحمۃ اللہ علیہ دا اے۔ جیہڑے فنا فی الرسول سن۔ اوہ قلعہ شریف ضلع
 شیخوپورہ دے رہن والے سن تے لاہور دے کشمیری دروازوں باہر ریلوے لائن دے
 نال ایہناں دامزاراے۔ ایہناں قصیدے دا قافیہ امام بوسیری علیہ الرحمۃ والا رکھیا
 اے، جویں محمد فیاض الدین بہزاد کن نے اُردو ترجمہ کر دیاں اوہ قافیہ ورتیا اے۔ ایج
 لگدا اے پنجابی وچ قصیدہ بُردہ دا ترجمہ کرن والے سارے بزرگاں دا مقصد ثواب
 کمانا، بیماری توں شفا پانا یاں کوئی مُنت پوری کرنا سی۔ دُوبے اوہ امام بوسیری
 علیہ الرحمۃ دے لفظاں پکھے چلے نیں تے اپنے ترجمے وچ شاعری پیدا کرن ول کوئی
 خاص توجہ نہیں دتی۔

اسیر عابد نے قصیدہ بُردہ شریف دا ایج ترجمہ کیتا کہ پنجابی وچ ٹھاٹھ دا قصیدہ
 دی لوڑوی پوری کر دتی اے تے قصیدے دا مزاج خالص پنجابی رکھیا اے۔ لفظاں تے
 قافیے نرول پنجابی دے ورتے نیں۔ اوہنے لفظ لفظ دی رُوح وچ اتر کے ہر ہر شعر دا
 مفہوم سامنے لیا ندا اے۔ نپتے دے دُدھ پین دے عرصے (رضاعت) نوں خالص پنجابی
 محاورے موجب ”بتری دھاراں“ لکھیا اے۔ ملامت کرن والے (لا بئی) نوں پنجابی شاعراں
 دی روایت موجب ”ملان“ لکھیا اے۔ یمن دے قبیلہ عذرہ دے عشق وچ جاناں دین والے
 نوجواناں واسطے اوہنے مقامی علامت ”سستی“ دی ورتی اے۔ تے ایہدی امام بوسیری
 علیہ الرحمۃ کوں کسے اتقائی حالت وچ اجازت وی لئی اے۔

صاحب بُردہ نے جدائی دے مارے ہوئے عاشق دے چہرے نوں دو خط آکھیا
 اے۔ جنھاں وچوں اک نوں رتے ہنجاں نال ترہون وچوں سُرخ تے دُوبے نوں ضعف
 پاروں زرد آکھیا اے۔ اسیر عابد نے سُرخ خط لئی ”سرخ اناراں“ تے چہرے دی زردی
 لئی ”زرد گلاب“ جیہیاں ترکیباں ورت کے تشبیہ ساویں کر دتی اے۔ چوتھی فصل دے

پہلے شعر دے لفظاں مُولِدُہ تے مُخْتَمَر د ا ترجمہ سید وارث شاہ نے ”وقت تولد تے
 ”دم آخر“ کیتا اے تے حقی گل اے ایہ بالکل ٹھیک تے سوہنا ترجمہ اے پر اسیر عابد
 نے مُولِدُہ نوں ”میلاد مبارک“ تے مُخْتَمَر نوں ”روضہ“ آکھ کے حضور علیہ السلام
 دے پردہ فرمان توں پچھوں وی آپ دیاں مہکاں تے انواراں نہ مکن ول اشارہ
 کر کے مضمون نوں ہو راگانہ و دھا دیتا اے۔ قاری دی سہولت لئی ذمی سلم، کاظمہ،
 اصم جیہ مقامات، شخصیات تے ترکیباں بارے اشارات دے عنوان تھلے وضاحت
 کر دتی گئی اے۔

چوتھی فصل نبی پاک صلی اللہ علیہ وآلہ وسلم دی ولادت مبارک بارے وے تے
 ایہ دے چوتھے شعر دانثری ترجمہ راج بن دا اے۔

”تے فارسیاں دی آگ نے افسوس نال ٹھنڈا ساہ بھریاتے
 (نو شیرواں دی) نہر پریشانی نال سک گئی۔

ایس مضمون نوں لکھدیاں ہویاں اسیر عابد ترجمے نوں راج تخلیق بنایا اے :
 آتشکدیاں اندر آگال ٹھنڈے ساہ لے بھجیاں
 وگدی نہر نوں روہڑاں بھلیاں جم گئیاں زفاراں

اسیر عابد دے ایس ترجمے وچ اینیاں خوبیاں نیں کہ اوہناں نوں گنوا نا
 بہت اوکھا کم اے اوہ ایس ہزاراں برکتاں والے قصیدے نوں ترجمان دی سعادت
 حاصل کرن والے قافلے وچ پچھوں رلیا اے تے بڑی عاجزی نال سر نہیواں کر کے
 رلیا اے پر مینوں یقین اے کہ قصیدہ بُردہ دیاں ساریاں عاشقاں دیاں رُوحاں
 اوہنوں شابا دیندیاں ہون گئیاں تے امام بوصیری علیہ الرحمہ دی اپنی رُوح وی بڑی
 راضی ہوئی ہووے گی۔ کہ پندرھویں صدی وچ ہون والے اوہناں دے اک ویرتے
 حضور پاک صلی اللہ علیہ وآلہ وسلم دے اک مسکین امتی نے اک نوین مکتور تے بڑی سوہنی
 رحمتی چادر تیار کیتی لے جیہڑی اصل نوری چادر دے نال سہاندی ہئی اے۔ ایس منظوری
 والے قصیدے دا ترجمہ جنہاں جنہاں سعید رُوحاں نے کیتا اے اوہ سبھ ساڈی سلامی

دے قابل نہیں تے اوہناں وچ ساڈا پیارا سنگی اسیر عابد وی شامل اے۔
 جتنے ترجمے مینوں لکھے نہیں، اوہناں دے کجھ شعراں دا موازنہ ایس بہت مال
 پیش کر ریاواں کہ ہر بھاگاں والے شاعر دی کاوش تے رسائی دا اندازہ ہو سکے۔
 پنجویں فصل جیہڑی رسول پاکؐ دی دعوت مبارک بارے وے، اوہدا دوجا
 شعر دیکھو:-

كَانَمَا سَطَرَتْ سَطْرًا لِمَا كَتَبَتْ
 فَرُوعَهَا مِنْ بَدِيعِ الْخَطِّ فِي اللَّقَمِ

امام بوصیریؒ

جویں ایہناں درختاں دیاں شاخاں نے راہ وچ کیے
 نادر خط وچ آپ دے کمال لکھے ہون۔

نثری ترجمہ

جن شاخاں دیاں لیکھاں سطران کا تب خوب لکھیا
 خط عجائب مدان شداں تڑریں رقم بنایا

حافظ برخوردار

اوہناں درختاں دیاں جو شاخاں خط لکھے وچ رہے
 نال قلم جو کا تب لکھدا پکلی ہوئی صلا مے

سید وارث شاہؒ

گویا اونے رہ دے اندر سطران صاف لکھائے
 بیجاں نال عجائب خط دیاں رہ دی وچ بناٹے

محمد عزیز الدین

گویا سطران لکھدے آہے نال قلم وچ رہے
 شاخاں خط عجائب لکھے گویا لکھے نال قلم

خواجہ غلام مرتضیٰ

ہتھ خدمت دے مچ آون پاندے صاف لکیراں
خدمت گاری، تابع داری والیاں کرتدیراں
ڈاکٹر قریشی احمد حسین قلعداری

شاخاں پاتیاں رہ دے اوھ مچ سدھیاں لیکان باوب
سٹراں دی خوشخطی تے سونڑھیاں لکیراں ہن عجب
ڈاکٹر مہر عبدالحق

زمین پھٹے تے اپنے قلموں عجب لکیر بناون !
رستے دے مچ ٹہنیاں تھیں اے کیسا خط بناون
حافظ محمد صادق وکیل

دھرتی دی تختی تے رکھاں خوشخط سٹراں لکھیاں
شاخاں وصف نبی دے لیکے سوہنے خط گلزاراں

اسیر عابد

انجیرلی تے دسویں فصل وچ مناجاتاں تے عرضاں نہیں۔ ایس فصل داپہلا شعر انج اے :

يَا اَكْرَمَ الْخَلْقِ مَا لِي مِنْ الْوَدْبِ
سِوَاكَ عِنْدَ حُلُولِ الْحَادِثِ الْعَمَرِ

امام بوصیری

”اے! ساری مخلوق تے بہتا کرم کرن والیا! تیرے باجھ کون
لے جیہدی پناہ منگاں عام حادثہ نازل ہون ویلے۔“

نثری ترجمہ

یا حضرت! مینوں بن تیرے کرنا ہیں تیکہ کوئی!
وقت مصیبت اوکھے ویلے کوئی نہ دیوے ڈھوئی

حافظ برخوردار

بہتر سبھ خلقت تھیں توں ہیں ہو پناہ نہ کائے
با جھتساں وچ خطر عظیم تے وچ سخت بلائے

سید وارث شاہ

اے چنگا خلق دا کوئی ناہیں جس تھوں منگاں یاری
مڈھ سوا، جب سر پر آئے حادثہ مشکل بھاری

محمد عزیز الدین

اے سردار خلاق مینوں جا پناہ نہ کائی ہے
با، جوں یاری تیری ویلے مشکل سختی اندر غم!

خواجہ غلام مرتضیٰ

اے محبوبا تیرے با، جوں کون کرے غم خواری
وقت مصیبت تیرے با، جوں کون کرے دلداری

ڈاکٹر قریشی احمد حسین قلعہ داری

اکرم المخلوق! بیاوت کون ڈیندا ہم پناہ!
ہر مصیبت عام و خاص سچ توں ہیں میڈی تکیہ گاہ

ڈاکٹر مہر عبدالحق

خلق عظیم دے مالک شاہا دسیں بار خدایا
چھڈ تیرا درکتول جاواں غم نے گھیرا پایا

حافظ محمد صادق وکیل

تسی کریم خلاق اندر با جھتساں نہ ڈھونی
جدوں بلائیں سر میرے تے اتن بن بن ڈاراں

اسیر عابد

ایسے فصل دے اخیر لے دعا ئیہ شعراں و سچوں اک شعرا نچ اے۔

مَا رَنَحَتْ عَذَبَاتِ الْبَانَ رِيحُ صَبَا
وَاطْرَبَ الْعَيْسَ حَادِي الْعَيْسَ بِالنَّعْمِ

امام بوسیریؒ

جدوں تیک صباؤن دے بوٹے دیاں شاخاں ہلائے
تے حدی اکھن والا اوٹھاں نوں خوشی وچ لیاوے

نثری ترجمہ

چچ ہلائے شاخ درختاں واو صبا جد جھلے!!
اتے کرواناں تھیں اونٹھاں مستی وقت حدی جد کھلے

حافظ برخوردار

نت درود نبیؐ تے جب لگ شاخاں واو ہلائے
یاں جاں حادی خوش کر شتراں مٹھے بول سنائے

سید وارث شاہ

جی تائیں سہنے دیاں لڑیاں و بخین وا ہلائی
اوٹھ نوں تورن والا کردا خوشی نال آواز حدائی

محمد عزیز الدین

جاں تک شاخاں بان ہلاوے واو پئے دی دینا تے
خوشیاں وچ لیاوے شتراں حادی نال نعم

خواجہ غلام مرتضیٰ

آل اصحاباں او تے بخشش اس دم تیک وساؤن
جد توڑی پیاں ڈالیاں ہن گیت جدوں تک گاؤن

ڈاکٹر قریشی احمد حسین قلعہ داری

جے تئیں جھتہن صبا دے نال شاخاں بان دیاں
یا حدی خوانی تے آنوں ڈاچیاں تے مستیاں

ڈاکٹر مہر عبدالحق

جد تک بادِ صبا دیاں لپٹاں آون وچ گلزارے
تے حادی صحرا اندراونٹاں مست آواز بناوے

حافظ محمد صادق وکیل

فضل کما میں جد تک شاخاں رکھتے پئے ہزارن
جد تک حادی مست کرن الجانوں شتر قطاراں

اسیر عابد

ایس شعر بارے ایہ نوٹ دتا گیا اے:

”حادی: حادی خواں، ساربان، اوٹھاں دا ہماری جہڑا سبھ توں اگلے
اوٹھدی ہمار پھر کے رڈا اے۔ رات نوں صحرائی سفر دے دوران جدوں ہماری سفری
گیت گاؤندا اے تے اوٹھ مست ہو کے ترکھے پیر پٹدے نہیں۔“

میں ایہ تے نہیں آکھ سکدا کہ رب کریم تے اوہدے حبیب پاک صلی اللہ علیہ وآلہ وسلم
دیاں نظراں وچ کیہڑا کم کتنا مقبول اے پر ڈردیاں ڈردیاں ایسی گل ضرور آکھنی چاہناں
کہ اسیر عابد دے ترجمے وچ شاعری دے جوہر سبھ توں ودھیرے نہیں تے اوہدے
اُتے خاص کرم ہو یا اے۔

دعا اے کہ اوہدا ایہ کم دُنیا تے آخرت دی بھلیائی تے سُرخروئی دا سبب
بنے تے اوہنوں وی مقبولاں دی صف وچ جگہ نلے۔ آمین!

حفیظ تائب

۶۔ نومبر ۱۹۹۰ء

پنجاب یونیورسٹی اور نیشنل کالج (شعبہ پنجابی)

لاہور

پیش لفظ۔ خالد احمد

ایک زبان سے دوسری زبان میں ترجمہ کرنا ایک زمین کے پودے کو دوسری اجنبی زمین میں لگانے کے مترادف ہے۔ کسی نقاد نے کہا ہے کہ شعری تجربے کو ایک زبان سے دوسری زبان میں منتقل کرنا چائے کہ باغات کو میدانی علاقے میں منتقل کرنے کے برابر ہے۔ ناسازگار جغرافیائی ماحول میں نباتات کے حُسنِ نمُو کو ”روحِ نمُو“ کے فطری مزاج میں تبدیلی لائے بغیر برقرار نہیں رکھا جاسکتا۔ اسیر عابد نے یہ ناممکن کام ممکن کر دکھایا۔ غالب اور اقبال کے کامیاب تراجم کے بعد ”قصیدہ بُردہ“ کا ترجمہ اس ناممکن کے امکان کی تیسری مثال ہے۔

علامہ بُو صیری علیہ الرحمۃ کے ”قصیدہ بُردہ“ کے اس پنجابی متن کے حُسن کو ہم چینی مصوڑوں کی مشہور تمثیل کے آئینے میں اس کے پورے جمال کے ساتھ دیکھ سکتے ہیں۔ چینی مصوڑوں کے دو گروہوں میں نقشِ گری کے مقابلے کا اہتمام کیا گیا۔ ایک ہی کمرے میں دبیز پردہ لٹکا کر اسے دو حصوں میں تقسیم کر دیا گیا۔ دونوں گروہوں کو اپنے حصے میں پردے کے پیچھے فنی دستگاہ کے اظہار کا موقع دیا گیا۔ مصوڑوں کے ایک گروہ نے اپنے حصے میں خوبصورت نقش و نگار بنائے جب کہ دوسرے گروہ نے اپنے حصے کی دیوار کو رگڑ رگڑ کر آئینہ کر دیا، جب درمیانی پردہ ہٹایا گیا تو نقشیں دیوار کے نقش و نگار اپنی تمام تر عنایوں اور رنگوں کے ساتھ آئینہ دیوار میں منعکس ہو گئے یہ مقبول بارگاہِ رسالت صلی اللہ علیہ وآلہ وسلم قصیدہ اپنی بصری اور سمعی بازگشت کے ساتھ ہمارے سامنے ہے۔ قصیدہ بُردہ کا عربی متن مصری لوک گیتوں کی مقبول بحر میں ہے تو پنجابی کے لیے ”سیف الملوک“ کی عوامی بحر استعمال ہوئی ہے۔ عربی متن میں شعری

صنّاع و بدائع کا التزام موجود ہے تو پنجابی متن بھی ان ہی رموزِ شعر کا آئینہ دار ہے۔ ایک طرف انشراحِ قلب ہے تو دوسری طرف انشراحِ صدر۔ ادھر میم کی غنائی اصوات کا طلسم ہے تو ادھر نون غنہ کی گونج کا سحر۔ قصیدے کا سوز و گداز اب براہِ راست ہماری ہڈیوں تک اتر سکتا ہے۔ ان مطابقتوں کے ہوتے ہوئے کہا جاسکتا ہے کہ اس قصیدے نے اپنے رنگ دیکھنے کے لئے سات سو برس انتظار کیا اور اس طرف کی دیوار کو صیقل ہونے میں بھی سات سو برس لگے گئے۔ یہ عزت اسیر عابد کے حصے میں آنا تھی۔ اس کا فیصلہ کہیں اوپر ہوا ہے ہم نے تو صرف سات صدیوں کا پردہ اٹھتے دیکھا ہے۔

ہمیں یہ قصیدہ پڑھتے ہوئے یوں لگا گویا یہ ترجمہ کرتے وقت رُوحِ غالب اور عشقِ اقبال ہمارے اسیر عابد کے ہم نفس و ہم صغیر تھے، خصوصاً اقبال تو بہت پہلے اس ترجمے کے حُسن و ہنر کو بیان کر چکے ہیں۔

”معجزہٴ فن کی ہے خونِ جگر سے نمود۔“

اللہ تبارک و تعالیٰ اپنے حبیب اور میرے محسن کریم نبی اکرم صلی اللہ علیہ وآلہ وسلم کے طفیل اور ان کی معصوم، مظلوم اور شہید آل کے صدقے جملہ مومنین و مومنات، مسلمین و مسلمات اور محسنین و محسنات کے ساتھ خصوصی طور پر اسیر عابد کو اسیر عابد کے تمام پیاروں کے ساتھ اپنی بارگاہِ مامن و مامن آفرین میں محفوظ تر اور مامن تر فرمائے۔ آمین!



ہدیہ تشکر

رائیونڈ توں محمد اجمل خاں اجمل مرحوم دی فرمائش تے ایہ پنجابی ترجمہ کیتا گیا۔ تے پروفیسر محمد عبداللہ جمال سابق پرنسپل (اسلامیہ کالج گوجرانوالہ) پروفیسر سید منصور احمد خالد پروفیسر غلام حسین مرحوم۔ پروفیسر غلام غوث مرحوم۔ پروفیسر شریف عابد۔ پروفیسر محمد نعیم مغل۔ پروفیسر محمد اقبال جنجوعہ تے پروفیسر نسیم اختر ہوراں دی مالی اعانت نال ایہ ترجمہ پہلی وار احباب پبلیکیشنز، اسلامیہ کالج گوجرانوالہ ولوں شائع ہويا۔ میں ایہناں ساریاں مہرباناں دا ہمیشہ ہمیشہ لئی شکر گزار رہوواں گا۔

جہاں جہاں نے اشاعت دے دوران مینوں مفید مشورے تے مواد فراہم کیتا اوہناں وچ صدیق طاہر مرحوم، پروفیسر محمد عبداللہ جمال۔ پروفیسر محمد اقبال جاوید (گورنمنٹ کالج گوجرانوالہ) جناب حفیظ تائب، پروفیسر سید منصور احمد خالد پروفیسر غلام حسین مرحوم، جناب امین خیال، جناب بشیر عابد، جناب غلام مصطفیٰ بسمل۔ صوفی محمد دین قصوری، پروفیسر صالح سعید، پروفیسر محمد خاں صاحب تے پروفیسر سجاد مرزا ہوراں دے ناں شامل نہیں ایہ جن وی میرے شکرے دے حقدار تے اجر و ثواب وچ سیری نہیں۔

اہل علم جان دے نیں پئی علامہ محمد البوصیری دے ایس قصیدے نوں تخلیقاں چھ ست سو ورھے بیت گئے نیں پر اپنے چہ وچ وی ایہدے متن اندر کوئی خاص تبدیلی نہیں لبھدی۔ مختلف نسخیاں وچ شعراں دی تعداد ۱۶۰ توں ۱۶۵ تک ملدی اے۔ میں زیادہ توں زیادہ تعداد ۱۶۵ شعر رکھی اے۔ انج کوئی شعر الحاقی تے ہوسکدا اے پر صاحب قصیدہ دے شعراں وچ کسے گھاٹے داشبہ نہیں رہندا۔ پروفیسر حفیظ تائب صاحب نے ایس ترجمے دے دیباچے اندر بڑیاں مفید معلومات کٹھیاں کیتاں

نیں۔ میں حفیظ تائب ہوراں دا بڑا سپاس گزار آں۔

پروفیسر ارشد علی میاں صاحب پچھلے دناں وچ میری بیمار پُرسی لئی گوجرانوالے تشریف لیائے اوہناں نوں قصیدے تے ایس ترجمے نال بڑی عقیدت اے تے اوہ محفلاں وچ اپنے لحن دا ودی نال پیش کردے تے بڑی واہ والیندے نیں۔ اوہناں مینوں خواجہ عابد نظامی ہوراں دی محبت تے دُعاواں دا پیغام وی میرے تیک اپڑایا جیہدے نال مینوں بڑی توانائی ملی۔

میں پروفیسر ارشد علی میاں ہوراں اگے ایس ترجمے دی اصل متن دے نال اشاعتِ ثانی دی خواہش ظاہر کیتی۔ اوہناں آکھیا پئی میں اللہ دی مدد نال ایہ قصیدہ تے پنجابی ترجمہ چھپوانواں گا۔ تسی مینوں جتنی چھیتی ہو سکے نظر ثانی شدہ مسودہ اپڑا دیو میں اوہناں نوں دو ہفتیاں دے اندر ایہ مسودہ اپڑا دتا میں پروفیسر ارشد علی میاں ہوراں دا ڈھیر شکر گزار آں۔ اللہ تعالیٰ انہاں نوں ایس نیک کم نوں سرے چاہن پاروں اپنیاں رحمتاں دی چادر پٹھ رکھے! آمین آخر وچ میں پڑھن والیاں نوں بنیتی کرناں جے اوہ پروفیسر ارشد علی میاں میرے ماں باپ تے مہربان استادان دے حق اندر دُعا کرن۔ خداوند کریم مینوں وی بیماری توں شفا تے عاجلہ عطا فرمائے۔ آمین عزیزم سیف اللہ زاہد نے ایس نویں ترتیب نوں توڑ چڑھان وچ جیہد تعاون کیتا خدا تعالیٰ اوہنوں نعتِ بوسیری دے طفیل بار آور فرمائے۔

فقیر

اگست ۲۰۰۲ء

اسیر عابد (رحمۃ اللہ علیہ)

راجکوٹ موڑ۔ گوجرانوالہ

اسیر عابد۔ ایک عبقری

میرے یار حفیظ تائب تے بشیر منذر دونویں اسیر عابد دے بڑے مداح سن،
ہن تے ایہہ تمہوں ای اللہنوں پیارے ہو گئے۔ اللہ تعالیٰ ایہناں تیناں دی مغفرت
فرمائے۔

بشیر منذر دالا ہور چ ایک روڈ تے پریس سی۔ میرا جدوی اودھروں لانگا ہونا،
تے میں کچھ دیر ضرور اونہاں کول بیٹھناں ساں، ایس دوران حفیظ تائب آجان دے سن،
تے فیر ایہہ نشست بڑی لٹھی ہو جاندی سی۔ اسیر عابد ہوراں داناں میں سب توں
پہلاں بشیر منذر کولوں ای سنیا، ایہہ اوہ دیہاڑے سن جد اسیر عابد دیوان غالب دا
پنجابی چ ترجمہ کر رہے سن، بشیر منذر نے ایس ترجمے دے بارے چ آکھیا، کہ اسیر
عابد دے اکثر ترجمہ کیتے ہوئے شعرانج جا پدے نیں کہ اوہ اصل نیں، تے مرزا
غالب ہوراں نے اونہاں دا ترجمہ کیتا اے۔

فیر جد اسیر عابد ہوراں دی کتاب قصیدہ بردہ شریف دا پنجابی ترجمہ آیا، تے
حفیظ تائب ایس ترجمے دی تعریف کر دیاں نہیں تھکدے سن۔ لہٰذا ہاں دناں چ ای
میاں ارشد علی ہوراں نال ملاقاتاں دا سلسلہ شروع ہو یا، ایہہ تے قصیدہ بردہ شریف
دے پنجابی ترجمے دے حافظ نیں۔ اک ای بیٹھک چ اسیر عابد ہوراں دے قصیدہ
بردہ شریف دے ترجمہ کیتے ہوئے پنجاہ پنجاہ شعر سنادیندے نیں۔

اتہہ ورے گزرن دے باوجود نے اسیر عابد ہوراں دا معتقد ہو جان دے
باوجود میری اسیر عابد ہوراں نال ملاقات دی کوئی سبیل ناں بنی۔ اتفاق نال اک دن
قصور دے کچھ دوست میرے کول یوم بلہے شاہ رحمۃ اللہ علیہ دے جلسے دا دعوت نامہ

لے کے آئے، لہٰذا وہاں بیلیاں دائرہ رسی کہ یومِ بلہے شاہِ رحمۃ اللہ علیہ چچ میں دی تقریر
کراں۔ میں لہٰذا وہاں بیلیاں نوں پچھیا!

او تھے اسیر عابد ہوری آن گئے؟

کہن لگے اوہ تے ہر سال آندے نیں۔ یومِ بلہے شاہِ رحمۃ اللہ علیہ تے

اونہاں دی حاضری لازم و ملزوم نیں۔

ایہہ سن کے میں یومِ بلہے شاہِ رحمۃ اللہ علیہ چچ حاضری دی ہامی بھری۔ لیکن جد

قصور گیا، تے معلوم ہو یا کہ اسیر عابد ہوری تے بیماری دی وجہ نال نہیں آسکے ایس

محرومی تے مینوں جناں افسوس ہو یا، اوہ بس میں ای جاننا آں۔

ایدھے بعد کئی ورہے لنگ گئے۔ اسیر عابد ہوراں دے ملنے دا شوق و دھدا

گیا۔ پر اللہ نوں ایہہ منظور نہیں سی کہ ساڈی ملاقات ہوندی۔ اک دن میاں ارشد علی

ہوراں نے ایہہ غم ناک خبر سنائی کہ اسیر عابد ہوری اللہ نوں پیارے ہو گئے نیں۔ انا اللہ

وانا الیہ راجعون۔

مینوں یاد اے کہ جد دیوان غالب دا منظوم پنجابی ترجمہ مجلس ترقی ادب لاہور

نے شائع کیتا سی۔ تے میں بڑے شوق نال اونوں خریدیا۔ پڑھیا، تے بشیر مندر

ہوراں دی اوس رائے دی تصدیق ہو گئی کہ ایہہ ترجمہ نہیں بلکہ اور پختل شعر معلوم

ہوندے نیں۔

قصیدہ بردہ شریف دے ترجمے بارے چچ اک بڑی ایمان افروز گل سنان

تے دل کر دا اے۔ ایس گل توں پہلاں میرا اک واقعہ سن لو۔ ایہہ 4 ستمبر

1996ء دی اک سویر دی گل اے۔ میں سویرے اٹھیا، تے میرا کھبا ہتھ تے کھی

لت پنڈ لیاں تک بالکل سن سن۔ میں ڈر گیا۔ کہ شاید ہن آئندہ میں کوئی تحریری کم

نیں کر سکاں گا' ایسے عالم وچ مینوں امام بوسیری رحمۃ اللہ علیہ دا قصیدہ بُردہ شریف یاد آیا۔ میں ہمت کر کے اپنی لائبریری چ گیا' تے قصیدہ بُردہ شریف لے کے اونہوں پڑھنا شروع کیتا۔ دل چ ایہہ خیال سی کہ ایس قصیدے دی برکت نال حضرت امام بوسیریؒ تے اللہ تعالیٰ نے کرم فرمایا سی' تے انشاء اللہ ایہدے وسیلہ جلیلہ نال مینوں وی شفا نصیب ہوئے گی۔

حسن اتفاق نال ایس قصیدہ شریف دے اخیر چ امام بوسیری رحمۃ اللہ علیہ نے

دعا کیتی اے کہ

فَاغْفِرْ لَنَا شِدْهًا وَاعْفِرْ لِقَا دِيهَا
سَأَلْتُكَ الْخَيْرَ يَا ذَا الْجُودِ وَالْكَرَمِ

(یا اللہ! ایس قصیدے دے مصنف' تے ایدے ہر پڑھن والے نوں بخش دے' تے اوہدے سارے دکھاں درداں' تے تکلیفاں نوں دور کردے' ایس شعر چ امام بوسیری رحمۃ اللہ علیہ دی اجازت شامل اے' جیہڑا دکھ دردا ماریا' ایس قصیدے نوں پڑھے گا۔ اوہدے تے ضرور اللہ دا کرم ہوئے گا۔

اللہ سوہنے دا کرم کہ میں دو تین دناں چ ای بالکل ٹھیک ہو گیا۔ ٹھیک ہون دے بعد میں ایہہ کم کیتا' کہ قصیدہ بُردہ شریف چھاپ کے مفت تقسیم کیتا' تے ایہہ اعلان کیتا کہ جیہڑا وی مصیبت زدہ ایس قصیدے نوں پڑھے گا' ایدھی برکت نال اوہدی ہر مصیبت' تے دکھ درد دور ہو جائے گا۔

اتفاق نال اک دن میرے کول اک ایسے مصیبت زدہ بندے دا ٹیلی فون آیا' جہنے آکھیا کہ میں عربی نہیں پڑھ سکدا میں کیہہ کراں؟ میرے منہ چوں اچانک نکلیا' کہ ٹیسی اسیر عابد ہوراں دا پنجابی ترجمہ پڑھ لیا کرو' اللہ نے کیتا' تے تہاڈے

تے وی ضرور کرم ہوے گا..... تے اللہ سوہنے نے ایسا ای کیتا، اللہ سوہنے نے
اونہوں شفا بخشی۔

میںوں پورا یقین اے، جیہڑے صاحبان عربی نہیں جان دے، اوہ اسیر عابد
ہوراں دا قصیدہ بردہ شریف دا ترجمہ ہر روز صبح نماز فجر دے بعد پڑھ لیا کرن، اونہاں
تے ضرور اللہ دا کرم ہوے گا۔

اوہ جس مقصد واسطے وی اونہوں پڑھن گے، اوہ حاصل ہوے گا۔ انشاء اللہ

العزیز!

ڈاکٹر خواجہ عابد نظامی

لاہور



کثیر الجہات شخصیت

(ڈاکٹر طارق عزیز)

”کثیر الجہات شخصیت کے حامل، اسیر عابد نے متنوع موضوعات پر کام کیا لیکن بہر صورت شعر و ادب اُن کا اوڑھنا بچھونا رہا۔ حمد و نعت سے لے کر سلام، منقبت و غزل تک اور شخصی مراثنیٰ سے لے کر احباب کے حضور خراج تحسین تک انہوں نے کئی صحرا عبور کیے لیکن اُن کی اصل وجہ شہرت دیوانِ غالب، بال جبریل اور قصیدہ بردہ شریف کا پنجابی میں منظور ترجمہ اور کلام بلھے شاہ (اردو میں نثری ترجمہ) اور ہیر وارث شاہ کا اردو میں منظوم ترجمہ ہے۔ یہ وہ کارِ دارد تھا جسے اسیر عابد نے سہل جانا اور فنِ ترجمہ کے میدان میں ایسی مثال چھوڑ گئے جو شاندار ہتی دنیا تک اپنی مثال آپ رہے۔“

”کسی بھی تحریر یا بیان کا ابلاغ اُس وقت تک ممکن نہیں ہوتا جب تک اسے اسی زبان میں پیش نہ کیا جائے جو اُس کے قارئین یا سامعین کی مستعمل زبان ہے۔ یہی وجہ ہے کہ دنیا کی تمام طبع زاد تحریریں بالعموم اپنے اپنے ملک یا خطے کی مروج زبانوں ہی میں سامنے آئیں۔ لیکن علم و حکمت چونکہ تمام بنی نوع انسان کا حق اور سب کی مشترکہ میراث ہے لہذا تمام انسانوں تک علم کی ترسیل کا شعور انسان کو عطا ہوا۔ یہ شعور ایک زبان کے علم و فن کو دوسری زبان میں منتقل کرنے کا ہے۔ ترجمہ نگاری کے اس فن نے محدود کو لامحدود کر دیا لیکن کتنی ستم ظریفی ہے کہ ترجمہ نگار کو کبھی اس مقام پر فائز نہیں کیا گیا جس پر تخلیق کار براجمان رہتا ہے حالانکہ تخلیق کار صرف ایک زبان سے آشنا ہوتا ہے جبکہ ترجمہ نگار کے لیے دونوں زبانوں کا ماہر ہونا ضروری ہے۔ صرف ہر دو زبانوں پر عبور ہی کافی نہیں بلکہ یہ بھی لازمی ہے کہ وہ جس زبان سے ترجمہ کر رہا ہے

اور جس زبان میں ترجمہ کر رہا ہے دونوں کے بولنے والوں کی تہذیبوں، ثقافتوں، محاورات اور ضرب الامثال تک اسے واقف ہو کیوں کہ جب تک وہ دونوں زبانوں کا مزاج آشنا نہیں ہوتا، اُس وقت تک وہ ترجمہ نگاری کے فرض سے کما حقہ عہدہ برآ نہیں ہو سکتا۔

مقامِ شکر ہے کہ اسیر عابد کے کیے گئے مترجم کو ان کی زندگی ہی میں پذیرائی حاصل ہوئی اور انہیں اُس مقام پر مرتبے پر فائز کیا گیا جو تخلیقی ترجمہ نگار کا حق ہے۔ مذکورہ تراجم کا اہتمام کرتے ہوئے اسیر عابد نے تخلیقی نزاکتوں کو جس طرح سنبھالا اُس سے میر انیس کا یہ مصرع یاد آ گیا کہ ع

انیس ٹھیس نہ لگ جائے آ بگینوں کو

یہ بات پورے وثوق سے کہی جاسکتی ہے کہ ترجمہ کرتے وقت اسیر عابد نے غالب، اقبال، امام بوسیری، بابا بلھے شاہ اور وارث شاہ کی خاطر داری کا ہر طرح خیال رکھا اور ان آ بگینوں کو کہیں ٹھیس نہیں لگنے دی۔



مکھ بند

عربی زبان تے ادب دے منظوم سیرتی ادب دے جگ جیوندے قصیدہ بردہ شریف نوں عالمی ادب وچ اوہ اجیہا اچیرا مقام حاصل اے کہ دنیا بھر وچ عاشقاں دے دل ایہدے من بھاو نے انگ نال دھڑکدے تے اپنیاں بھجیاں پلکاں نال اپنا پیار نذرانہ ”حضور صلی اللہ علیہ وآلہ وسلم رسالت مآب“ پیش کردیاں چھما چھم ہو جاندے نیں۔ دنیا دی کسے وی بولی دے عاشقاں دی محفل وچ جدوی ایہہ قصیدہ پڑھیا جاندا اے۔ فضاواں تے ہواواں وچ اک اجیہی لور دی کیفیت آ جاندی اے کہ نور تے سُور و حضور دی کیفیت وچ ڈھل جاندے نیں۔ دلاں والیاں نوں اپنیاں دھڑکنناں تے عاشقاں نوں اپنے اتھرواں نوں سنبھالنا اوکھا ہو جاندا اے تے فیر اتھرو آپ ای۔ نہاں دوواں دی لُج رکھ لیندے نیں۔

قصیدہ بردہ شریف امام شرف الدین بوسیری رحمۃ اللہ علیہ ہوراں دے قلم دی چھوہ دا اجیہا سٹا اے جس پاروں رہندی دنیا تائیں اوہناں داناں جیوندار ہوئے گا۔ اوہناں جس گداز شوق تے پیڑتا نال لفظاں تے جذبیاں نوں گھنیا اے اوہدی مثال دینا مشکل اے۔ عشق تے وفا ایس منٹھار جی نے ایس قصیدے وچ جتھے مدح رسالت مآب (صلی اللہ علیہ وآلہ وسلم) دیاں نویاں نہیاں اُساریاں نیں او تھے آپ صلی اللہ علیہ وآلہ وسلم دی ولادت، رضاعت، دعوت، معراج، جہاد، ہجرت جیہے اچھے موضوعاں نوں مکھ رکھ کے نویکلے ڈھنگ نال آپ صلی اللہ علیہ وآلہ وسلم دی سیرت طیبہ دے پھل وی کھڑ آئے نیں پر جدوں رب (جل شانہ) دی بخشش تے حضور صلی اللہ علیہ وآلہ وسلم دی شفاعت دی منگ کردیاں ہوئیاں اپنیاں مناجاتاں تے عرضاں

تیک داپنیڈا کیتا اے اودوں انج لگدا اے جیویں اوہناں نے اپنا دل کڈھ کے مدینے
 دی مٹی وچ اک مکہ کر کے عاشقاں نوں عشق دی اک نویں ادا سکھا دتی اے۔ ایسے
 گن پاروں قصیدہ بردہ شریف دے دنیا دیاں بے شمار زباناں وچ ترجمے ہوئے تے
 اوہناں نے جگت نامنا کھٹی۔

پنجابی زبان تے ادب ایس پاروں ڈھیر ماناں تے اُچیاں رکھدا اے کہ
 اچھے اتملیتے بھاگاں بھرے اکھراں والے قصیدے دے ایہدے وچ (15) پنڈراں
 ترجمے ہو چکے نیں ایہدے ترجمے دی اوہ ریت جیہڑی حافظہ بر خوردار رانجھاتے
 وارث شاہ توں جدوں اسیر عابد تیک اپڑ دی اے تے ایہدی دکھ ہو روی ویکھن والی
 ہو جاندی اے جدوں ایہنوں اکھراں جذبیاں سوچاں تے فکر اں والا پنجابی دا بابا پوایا
 گیا تے انج لکیا جویں قصیدہ بردہ شریف لکھیا ای پنجابی وچ گیا اے۔ سیف الملوک
 دی بحروچ ایہنوں ترجمان دیاں ہو یاں پورے قصیدے وچ اسیر عابد نے جس مہارت
 تے کاریگری نال صنعتاں، تشبیہاں، ترکیباں، تلمیحاں تے نویکلیاں بئراں نوں مکھ
 رکھیا اے۔ اوہناں پاروں قصیدے دے ترجمے وچ تخلیق دی شان پیدا ہو گئی اے۔
 میم دی غنائی صوتاں دا جادو جدوں نون غنے دی گونج دا ٹونابن کے پناں دے سینے
 اُتے مست الست دھمال پاند اے۔ اودوں پڑھنہاراں دے دل دیاں ڈونگھیاں
 وچ شوق تے لے دے نویں سمندر ہڑاں مارن لگ پیندے نیں۔ سرمستاں تے
 عاشقاں دے ایس جہان نوں فہم تے دانش دے اتملے موتی دان کرن وچ وی اسیر
 عابد دی فکر نے کنڈ نہیں دکھائی۔ اکھڑ اکھڑ اچھے معنیاں دے نویں جہان لے کے
 سامنے آندے نیں کہ لگدائے قصیدہ بردہ شریف اک نوان ”معجزہ فن“ لے کے
 سامنے آ گیا۔ (ماشاء اللہ)

اسیر عابد نے پنجابی زبان دی علمی روایت نوں وارث شاہ توں قبولیا اے
 تے اونہوں ترجموں کردے ویلے ایناں اگاں ودھا دتا اے کہ ایس زبان دے
 سچے سچے پتر اں دے مان تران دے شملے ہو روی اچیرے ہو گئے نیں۔ پنجابی دا
 مرکزی لہجہ ورتدیاں ہوئیاں اوناں قصیدے دا مزاج خالص پنجابی رکھیا اے تے
 اگھر اگھر دے بھیتروچ لٹھ کے اوہناں نے اوہ معنے اگھیرے نیں جیہڑے
 اوہدے ہاں وچوں پھٹدے تے پڑھنہاراں دی رُوح وچ لٹھ کے پکا واسا کر
 جاندے نیں۔ اسیر عابد کول لفظاں دا اچہا بھریا بھنڈار موجود اے جس پاروں
 اوہناں قصیدے دے ترجمے اندر تخلیق دا اک نواں تے پتجا جہان آباد کر چھڈیا
 اے۔ ایہہ ترجمہ جتھے اسیر عابد نوں پنجابی زبان تے ادب وچ ہمیشہ دی حیاتی
 دو ان لئی کافی اے۔ او تھے اوہناں دی بخشش تے جنت الفردوس وچ اچیریاں
 تھاواں ملن دا وی کارن بنے گا۔ انشاء اللہ

معروف نعت خواں پروفیسر ارشد علی میاں، محمد ابراہیم حنیف مغل تے
 عزیزم سیف اللہ زاہد ایس گلوں بڑی بھروس مبارک باد دے مستحق نیں کہ
 اوہناں دے پر بندھ پٹھاں قصیدہ بردہ شریف دا ایہہ منظوم پنجابی ترجمہ اک
 نویکلی ٹوہرتے بانکپن نال چھپ کے متر اں دے دلاں نوں ٹھنڈ پان دانواں
 امکان پیدا کر رہیا اے۔ خاص طور تے عزیزم سیف اللہ زاہد جنرل سیکرٹری بزم
 اسیر عابد تے بڑی ہی مبارکباد دے مستحق نیں کہ اوہناں دی حیاتی دا مقصد ای
 پروفیسر اسیر عابد دیاں لکھتاں نوں چھپوان تے متر اں تیک اپڑانا رہ گیا اے۔
 اوہناں نے اسیر عابد دی وفات توں مگروں جو یں سرسٹ کے کم کیتا تے اسیر
 عابد دی اردو شاعری دا مجموعہ ”صحرا عبور کرنا ہے۔“ ہیر وارث شاہ دا منظوم

اُردو منظوم ترجمہ تے ہتھلا قصیدہ بردہ شریف دا منظوم پنجابی ترجمہ چھپوا کے اسیر
عابد دے چاہن والیاں نوں ائملا نذرانہ پیش کیتا۔ سگوں اسیر عابد فن تے
شخصیت دے حوالے نال اک بڑی بھرویں کتاب چھپوا کے اوہناں دے فن نوں
نویکلا خراج عقیدت پیش کیتا اے۔ اپنیاں اجیہاں خدمتاں پاروں عزیزم
سیف اللہ زاہد ہمیشہ سرا ہے جان دے رہن گے۔

ڈاکٹر انوار احمد اعجاز

کمال منزل۔ عبد اللہ کالونی گوجرانوالہ

0333-8235703

☆☆☆

الحمد للہ

حضرت اسیر عابد ہوراں دے کیتے ہوئے قصیدہ بردہ شریف دے منظوم
 پنجابی ترجمے دادو جا ایڈیشن ایس ویلے تہاڈے ہتھاں وچ اے۔ اس پنجابی ترجمے
 نوں نقاداں تے زبان و ادب دے ماہراں اپنیاں لکھتاں وچ جیویں سراہیا اے۔
 اوس تے میں اوہناں دا ڈھیر شکر گزار آں۔ ایس دو جے ایڈیشن نوں بڑی تانگھ تے
 محبت نال تیار کران تے چھپوان وچ جس سچے خلوص تے دے درے درے سخنے پوری
 نیک نیتی نال پروفیسر ارشد علی میاں تے محمد ابرار حنیف مغل ہوراں میرے نال سانجھ
 پائی اے۔ یقیناً اس محنت تے محبت دی منظوری دیار رسالت صلی اللہ علیہ وآلہ وسلم وچ
 ہوئی ہووے گی میریاں دلی دعاواں میں کہ اللہ کریم ایہناں دواں ہستیاں نوں اپنے
 حبیب کریم صلی اللہ علیہ وآلہ وسلم دے صدقے دین دنی دیاں برکتاں تے عظمتاں
 نصیب کرے۔ (آمین)۔

ایتھے میں محترم جناب ڈاکٹر خواجہ عابد نظامی تے ڈاکٹر نوار احمد اعجاز ہوراں دا
 شکریہ ادا کرنا وی اپنا فریضہ سمجھنا واں کہ لہ نہاں حضرت اسیر عابد ہوراں لئی اپنیاں
 محبتاں دا اظہار اپنیاں لکھتاں راہیں کر کے اسیر عابد ہوراں دے فن تے فکر بارے
 نوں وچار سامنے لیاندے میں۔ مولا کریم ایناں قدر داناں نوں ہمیش اپنی پناہ وچ
 رکھے تے رسول کریم صلی اللہ علیہ وآلہ وسلم دی شفاعت توں بہرہ مند فرمائے۔
 آمین۔

قصیدہ بردہ شریف دے اس انٹلے پنجابی ترجمے دے دو جی واری چھاپے
 چڑھن ویلے میرے دو ہور محسناں جناب اختر ڈار (صدر بزم اسیر عابد) تے

ذوالفقار علی کھوکھر (سیکرٹری نشر و اشاعت بزم اسیر عابد) نے مینوں جھیڑا میفید مشورے دتے تے پیر پیرتے میری راہنمائی کیتی اوہدے تے میں ایہناں دادلوں بجانوں شکر گزار آں۔

میرے چچا جان محترم اسد علی اسد جھیڑے کہ حضرت اسیر عابد ہوراں توں تھیجتھاں چھوٹے سن۔ جیہناں دی حیاتی اسیر عابد ہوراں دی محبت سی۔ اسیر عابد ہوراں دی وفات مگروں اوہناں نوں ہر ویلے یاد کرنا ای اوہناں دی زندگی سی (پچھلے دنوں اک سڑک حادثے پاروں اوہناں دا انتقال ہو گیا اے) میرے نال اوہناں دی محبت دا عالم اک وکھری نوعیت داسی۔

ہر ویلے اسیر عابد ہوراں دیاں یاداں تے گلاں میرے نال سانجھیاں کر دیاں رہنا ای اوہناں لئی عبادت دا درجہ رکھدا سی۔ میری دعا اے کہ اللہ رب العزت اوہناں نوں تے حضرت اسیر عابد ہوراں نوں جنت الفردوس وچ اچیری تھاں دیوے تے اوہناں دی بخشش و مغفرت کرے۔ آمین ثم آمین۔

آخر وچ میں اسیر عابد ہوراں دے سچھ توں نکلے ویرتے میرے والد محترم محمد شریف اشرف ہوراں داوی ڈھیر ممنوان آں جھیڑے مینوں علمی و ادبی مشورے دین دے نال نال میری حوصلہ افزائی وی کردے رہندے نیں۔ دعا اے کہ خالق کائنات ایہناں دی صحت وچ ہمیش برکت فرمائے۔ آمین۔

نیاز مند

سیف اللہ زاہد

جنرل سیکرٹری بزم اسیر عابد

حال مقیم: راجکوٹ موڑگلی بالمقابل مسجد اہلحدیث

گوندلانووالہ روڈ۔ گوجرانوالہ

0333-8259860

مختصر رب العزت

تو غنی از هر دو عالم من فقیر روز محشر عذر مانتے من پزیر
یا اگر بینی حسابم ناکزیر از نگاه مصطفیٰ پنہاں بگیری
(اقبال)

مختصر رسالت مآب

چوں بصری از تومی خواہم کشود تا بمن باز آید آل روزے کہ بود
مہر تو از عاصیاں افزوں تر است در خطا بخششی چو مہر مادر است
با پرستاران شب دارم ستیز باز روغن در چراغ من بریز
(اقبال)

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

قصیدک بزرگ

(عربی متن)

ہر مرتبہ شروع اور آخر میں یہ شعر پڑھیں

مَوْلَايَ صَلِّ وَسَلِّمْ دَائِمًا اَبَدًا عَلَى جَيْبِكَ خَيْرًا لَخَلْقِ كُلِّهِمْ

الفصل الاول

وَذَكَرْتُ عَشْرَ سُوَرٍ لِرَسُولِ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ



أَمِنْ تَذَكُّرٍ جَيْرَانٍ بِذِي سَلَمٍ

مَزَجَتْ دَمْعًا جَرَى مِنْ مَّقْلَةٍ بِدَمٍ



أَمْهَبَتِ الرِّيحُ مِنْ تَلْقَاءِ كَاطِمَةٍ

أَوْ أَوْمَضَ الْبَرْقُ فِي الظُّلْمَاءِ مِنْ إِضْمٍ

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِیْمِ

قصیدہ برودہ

(پنجابی ترجمہ)

ہر مرتبہ شروع اور آخر میں یہ شعر پڑھیں

مَوْلَايَ صَلِّ وَسَلِّمْ دَائِمًا اَبَدًا عَلٰى جَبِيْبِكَ خَيْرِ الْخَلْقِ كُلِّهِمْ

پہلی فصل

رسولِ پاکِ دے عشقِ بارے عاشقِ دی خودِ کلامی



ذمی سلم دے آہنڈ گواہنڈوں چیتے آکے یاراں

کدھرے تیریاں ہنجواں نوں نتیں کیتارت پھوہاراں



یا پے رت رواندے کاظمہ ولوں وارے بے

یا بجلی دیاں کوہ اضم توں رات سمے چمکاراں

فَمَا لِعَيْنِكَ إِنْ قُلْتَ اكْفَاهِمَا

وَمَا لِقَلْبِكَ إِنْ قُلْتَ اسْتَفِقْ بِهِم



أَيَحْسَبُ الصَّبُّ أَنَّ الْحُبَّ مِنْكُمْ

مَا بَيْنَ مَنْسُجِمٍ مِنْهُ وَمُضْطَرِمٍ



لَوْلَا الْهَوَى لَمُتْرِقُ دَمْعًا عَلَى طَلَلٍ

وَلَا أَرِقْتَ لِذِكْرِ الْبَانَ وَالْعَلَمِ



فَكَيْفَ تُنْكِرُ حُبًّا بَعْدَ مَا شَهِدْتَ

بِهِ عَلَيْكَ عُدُولُ الدَّمْعِ وَالسَّقَمِ



وَأَثَبْتَ الْوَجْدَ خَطِيءَةً وَضَنِي

مِثْلَ الْبَهَارِ عَلَى خَدِّكَ وَالْعَنَمِ

اکھیاں نوں کئیہ وگیاں بس بس اکھیاں بوہتیاں وٹن

دل نوں کئیہ بن گتیاں ڈکیاں ہو روی حال بیماریاں



عاشق دی ایہ بھل اے، کیویں عشق لکایاں لکے

اک پاسے دل بلدا دوجے پاسے اکھ پھوہاراں



نئیں جے عشق تے بہہ بٹیاں تے وکھرا کاہنوں روویں

بان، علم دیاں یاداں اندر کاہدیاں جاگن کاراں



کیویں عشق تھیں مُن کر ہوئیں! پکتیاں ہین گواہیاں

اک ہنیک دے دا دوجے ہنجو زارو زاراں



ضُعب تے گریے دو خط لیکے ہجر غماں چہرے تے

زرد گلاب جیہا اک، دوجا جیویں شاخ اناراں

نَعَم سَرَى طَيْفٌ مِّنْ أَهْوَى فَارَقَنِي

وَالْحُبُّ يَعْتَرِضُ اللَّذَاتِ بِأَلَا لَمْ



يَا لَأَيْبِي فِي الْهَوَى الْعُذْرِي مَعْدِرَةٌ

مِنِّي إِلَيْكَ وَلَوْ أَنْصَفْتَ لَمْ تَلَمْ



عَدَّتْكَ حَالِي لَا سِرِّي بِمُسْتَتِرٍ

عَنِ الْوُشَاةِ وَلَا دَائِي بِمُنْحَسِمٍ



مَحَضَّتْنِي الْبُصْحَ لَكِنْ لَسْتُ أَسْمَعُهُ

إِنَّ الْمُحِبَّ عَنِ الْعُدَالِ فِي صَمِّ



إِهْنِي أَهْمَتُ نَصِيحِ الشَّيْبِ فِي عَذْلِي

وَالشَّيْبُ أَبْعَدُ فِي نَصِيحٍ مِّنَ التُّهْمِ

سچ اے راتیں آن جگایا یاد کسے دلسردی
عشق ہمیشاں چین گنوا کے دیندا درد کٹاراں



جے انصاف کریں تے ملاں کدی نہ بولی ماریں
ستی ورگے عشق شکنجے پھسیا عذر گزاراں



تیتھوں وی گل آگے اپڑی چغلی خوراں توڑی
بھیت رہیا نہ گجھاتاں وی عشق نہ منے ہاراں



توں بے غرض نصیحت کیستی پر میں مول نہ گوئی
عاشق بولا ہمندا ناصح لکھ پے کرن پکاراں



ضعف بڑھاپے دی مت وی نہ میرے دل نول لگی
پیری تے نئیں تہمت سجدی مینوں شرماں عاراں

الفصل الثاني

فِي الْحَاكِمِ مِنْ هَوَى النَّفْسِ



فَإِنَّ أَمَّارَتِي بِالسُّوءِ مَا اتَّعَطْتُ

مِنْ جَهْلِيهَا بِنَذِيرِ الشَّيْبِ وَالْهَرَمِ



وَلَا أَعَدَّتْ مِنْ الْفِعْلِ الْجَمِيلِ قِرَى

ضَيْفِ الْمَرِيرِ أَسَى غَيْرِ مُحْتَشِمِ

دُوجی فصل

انسانی خواہشاں توں باز رہن باکے



بُریائیاں ول دھکے مینوں جاہل نفس امارہ

پیری توں نتیں عبرت پھڑدا وانگ ذلیلاں خواراں



چنگے عملاں نال نہ کیتی سیوا گھر آئے دی

عمر پروہناں سرتے پر نہ رکھی نال وقاراں

لَوْ كُنْتُ أَعْلَمُ أَنِّي مِمَّا أُوقَرُهُ!

كَتَمْتُ سِرًّا بَدَا لِي مِنْهُ بِالْكَتْمِ



مَنْ لِي بِرَدِّ جَمَاحٍ مِنْ غَوَايَتِهَا

كَمَا يَرُدُّ جَمَاحُ الْخَيْلِ بِاللُّجَمِ



فَلَا تَرَمُ بِالْمَعَاصِي كَسْرَ شَهْوَتِهَا

إِنَّ الطَّعَامَ يُقْوِي شَهْوَةَ النَّهْمِ



وَالنَّفْسُ كَالطِّفْلِ إِنْ تَهَمَّلَهُ شَبَّ عَلَى

حُبِّ الرِّضَاعِ وَإِنْ تَفَطَّمَهُ يَنْفَطِمِ



فَأَصْرِفْ هَوَاهَا وَحَاذِرْ أَنْ تُؤَلِّيَهُ

إِنَّ الْهَوَى مَا تُؤَلِّي يَصُورُ أَوْ يَصِيرُ

علم ہے ہندا ایس پرہنے دی نیتیں آدر ہونی

وسے نال لکاندا بگیاں والے بھیت آسراں



کیہڑا میرے نفس وچھیرے نوں گمراہیوں پھیرے

کیویں اتھرے گھوڑے نوں منہ گھت لگام کھلھاراں



چوکھے بھیر گناہواں توں وی طبع کدی نہ ربّے

بھکھی اکھ کدی نہ رجدی بھاویں آون ڈکاراں



نفس اک اوہ دودھ پیندا بالک پیندیاں چڑھے جوانی

ویلے نال چھڈائیے تے چھڈ سکدا بتری دھاراں



نفس نوں سر نہ چاہڑیں بندیا ہے ایہ غالب آوے

یا ایہ جانوں لے جاندا یا گلی گلی پھٹکاراں

وَرَاعِيهَا وَهِيَ فِي الْأَعْمَالِ سَائِمَةٌ
وَإِنْ هِيَ اسْتَحَلَّتِ الْمَرْعَى فَلَاتِيْمٌ



كَمْ حَسَنَتْ لَذَّةَ الْمَرْءِ قَاتِلَةً

مِنْ حَيْثُ لَمُرِيدُ رَانَ السَّمِّ فِي الدَّسَمِ



وَإِخْشَ الدَّسَائِسَ مِنْ جُوعٍ وَمِنْ شَبَعِ

فَرَبِّ مَخْبِصَةِ شَرِّمَنْ التُّخْمِ



وَاسْتَفْرِغِ الدَّمْعَ مِنْ عَيْنٍ قَدِ امْتَلَأَتْ

مِنَ الْمَحَارِمِ وَالزَّمَّ حِمِيَةَ النَّدَمِ



وَخَالَفِ النَّفْسَ وَالشَّيْطَانَ وَأَعْصِمَا

وَإِنْ هُمَا مَحْضَاكَ النَّصْحَ فَاتَّبِعْهُمَا

عملاں دی رکھ اندر ایہنوں چسردیاں رکھ دھیانے
جے چسکورا ہو جاتے تاں عملوں موڑ مہاراں



رَج سواد جو مانے ایہنے اوہ جاتاں دے قاتل
تر لقمے نیں زہر نوالے نیتیں سن اسنوں ساراں



رجیا ہووے یا ایہ بھکھا ڈر ایہدے مکران توں
یہڑے پیٹوں اکثر مارو ڈاہڈی بھکھ دیاں ماراں



اکھیاں وچ حرام نظارے دھو، سنجوآں دے پانی
عملاں تے ہونا دم دم دم پڑھ توں استغفاراں



نفس، ابلیس دے لگ نہ پچھے زوہ دوہاں توں باغی
بھاویں کیڑے دردی جاپن، تاں وی وانگ عیاراں

وَلَا تُطِيعُ مِنْهُمَا خَصْمًا وَلَا حَاكِمًا

فَإِنَّتَ تَعْرِفُ كَيْدَ الْخَصْمِ وَالْحَكْمِ



اسْتَغْفِرُ اللَّهَ مِنْ قَوْلِي بِإِعْمَالِي

لَقَدْ نَسَبْتُ بِهِ نَسْلًا لِذِي عَقْمٍ



أَمْرَتِكَ الْخَيْرُ لِي كُنْ مَا أَتَمَرْتُ بِهِ

وَمَا اسْتَقَمْتُ فَمَا قَوْلِي لَكَ اسْتَقِمْ



وَلَا تَزُودُ قَبْلَ الْمَوْتِ نَافِلَةً

وَلَمْ أَصِلْ سِوَى فَرَضٍ وَلَمْ أَصِبْ

نفس، ابلیس دی نہ من بھاویں اک دشمن اک قاضی

قاضی تے دشمن دیاں توں وی ڈاہڈیاں جانیں کاراں



رب بچائے اوہدے توں جو قول عمل دے باہجوں

بانجھ نوں اکھاں بالاں والی بے ایہ گل نتاراں



تینوں امر بھلے دا کیستا، آپے امر نہ منیا

کیویں جادو کرن کسے تے انج دیاں گفتاراں



موت فنا دی رہ دا توشہ نفل نہ بنھے پلے

فرض نمازاں روزے باہجوں ہور نہ سریاں کاراں

الفصل الثالث

فِي مَكِّ رَسُوْلَ اللهِ ﷺ



ظَلَمْتُ سُنَّةَ مَنْ أَحْيَا الظُّلَامَ إِلَى
أَنْ اشْتُكَّتْ قَدَمَاهُ الضُّرَّ مِنْ وَرَمٍ



وَشَدَّ مِنْ سَغْبٍ أَحْشَاءَهُ وَطَوَى
تَحْتَ الْحِجَابِ رَاةً كَشْحًا مُتْرَفَ الْأَدَمِ

تہجی فصل

رسول پاک دی مدح وچ



پاک نبی دی سنت تے میں ظلم کمایا، ترکوں

وچ قیام اللیل دے پیریں ورم پتے سرکاراں



پاک شکم تے پتھر بنھ کے جھٹھے بھکھ ورائی

پاک شکم وی اوس نبی دا جیہڑا ناز نگاراں

وَرَأَوَدَّتْهُ الْجِبَالُ الشُّمُّ مِنْ ذَهَبٍ
عَنْ نَفْسِهِ فَأَرَاهَا أَيَّمَا شَمَمِ



وَإِكْدَتُ زُهْدَهُ فِيهَا ضَرُورَتُهُ

إِنَّ الضَّرُورَةَ لَا تَعْدُوا عَلَى الْعِصْمِ



وَكَيْفَ تَدْعُو إِلَى الدُّنْيَا ضَرُورَةٌ مِنْ

لَوْلَاهُ لَمُوتَ خُرُجِ الدُّنْيَا مِنَ الْعَدَمِ



مُحَمَّدٌ سَيِّدُ الْكَوْنَيْنِ وَالثَّقَلَيْنِ

وَالْفَرِيقَيْنِ مِنْ عَرَبٍ وَمِنْ عَجَمِ



نَبِيِّنَا الْأَمْرُ النَّاهِي فَلَا أَحَدٌ

إِبْرَافِي قَوْلٍ لَا مِثْلَهُ وَلَا نَعْمٌ

بن بن سیونا اُچّ پہاڑاں ڈلھکاں لکھ وکھائیاں

اُچّیاں بے پرواہیاں والے تکیا نہ اک واراں



زُہد عبادت پُختہ کیتے گھر دیاں لوڑاں تھوڑاں

تقوے تے ننیں غالب آئیاں تھوڑاں گھر سرداراں



جگ دی حاجت کیویں اوہنوں دُنیا دے ول کھچدی

جس دی خاطر دُنیا تے سبھ ہوئیاں پیداواراں



دو جگ دا سردار مُحمّدؐ، جن، آدم تے سایہ

عرب عجم دی سرداری وی اوہدی سدا بہاراں



سچّا آمر، سچّا ناہی، پاک نبیؐ بن کیہڑا

”ہاں“ وی سچّی، ”نہ“ وی سچّی، سچّے قول قراراں

هُوَ الْحَبِيبُ الَّذِي تَرْجَى شَفَاعَتَهُ
لِكُلِّ هَوٍّ مِنْ الْأَهْوَالِ مُقْتَحِمٍ



دَعَا إِلَى اللَّهِ فَالْمُسْتَسْكُونَ بِهِ
مُسْتَمْسِكُونَ بِحَبْلِ غَيْرِ مَنْفَصِمٍ



فَاقِ النَّبِيِّينَ فِي خَلْقٍ وَفِي خُلُقٍ
وَلَمْ يَدَانُوهُ فِي عِلْمٍ وَلَا كَرَمٍ



وَكَلَّهُمْ مِنْ رَسُولِ اللَّهِ مُلْتَمِسُونَ

غُرَفًا مِنَ الْبَحْرِ أَوْ مِنْ شِفَاةٍ مِنَ الدِّيمِ



وَوَاقِفُونَ لَدَيْهِ عِنْدَ حَدِّهِمْ

مِنْ نَقْطَةِ الْعِلْمِ وَمِنْ شَكْلَةِ الْحِكْمِ

او ہو پاک جلیب جہدے توں آس شفاعت والی

رکھی سختیاں بھیڑاں اندر اوہدیاں خدمت گاراں



دین دے پاسے سدیا اوہنے تاں جے پلا پھڑیے

جنتھاں رسی گھٹ کے پھڑ لئی فیر نہ ٹٹیاں تاراں



خلق تے خلقت اندر سوہنا گل نبیاں توں اُتے

علم، کرم دے پلڑے اندر نئیں کوئی اُسدے بھاراں



منگن نبی، رسول اللہ دے خلق سمندروں چسُو

ابر کرم دے پانی توں گھٹ منگدے رہن ہزاراں



وچ درگاہ رسالت نبیاں اپنی حد پچھانی

علم دے نقطے یا حکمت دیاں زبیراں زبیراں ہاراں

فَهُوَ الَّذِي تَرْمَعُنَا وَصُورَتِهِ

ثُمَّ اصْطَفَاهُ حَبِيبًا بَارِيُ النُّسَمِ



مُنزَّهُ عَنِ شَرِيكَ فِي مَحَاسِنِهِ

فَجَوْهَرَ الْحُسْنِ فِيهِ غَيْرَ مَنْقَسِمِ



دَعُ مَا ادَّعَتْهُ النَّصَارَى فِي نَبِيِّهِمْ

وَاحْكُمُوا بِمَا شِئْتُمْ مَدْحًا فِيهِ وَاحْتِكُمُ



فَانْسِبْ إِلَى ذَاتِهِ مَا شِئْتُمْ مِنْ شَرَفٍ

وَانْسِبْ إِلَى قَدْرِهِ مَا شِئْتُمْ مِنْ عِظَمِ



فَإِنَّ فَضْلَ رَسُولِ اللَّهِ لَيْسَ لَهُ

حَدٌّ فَيَعْرَبُ عَنْهُ نَاطِقٌ بِفَمِ

کیہ باطن کیہ ظاہر اوہدے پین کمال تمامی
خلاق فیر جلیب اک چُنیا چھڈ کے لکھ ہزاراں



اوہدے پاک محاسن اندر نہیں کوئی اُسدا سیری

اوہدے حسن دا جوہر وندیا جاتے نہ زہاراں



قوم نصاریٰ جیہڑا دعویٰ کیے تے عیسے بارے

اوہنوں چھڈ کے سب کجھ لکھ دے صفت ثنا سرکاراں



اوہدی ذات نوں سبھ وڈیا تیاں کر نذرانے شرفوں

اوہدے رتے نوں سبھ وارا تعظیمی مقداراں



پاک رسول دیاں صفتاں دا نہیں کوئی حد کنارا

حشراں تیکر کردا رہتے کوئی مٹھے مٹ گفتاراں

لَوْنًا سَبَتُ قَدْرَهُ أَيَاتُهُ عِظْمًا
أَحْيَا اسْمَهُ حِينَ يَدْعَى دَارِسَ الرِّمِّ



لَمْ يَمْتَحِنَّا بِمَا تَعَيَّى الْعُقُولُ بِهِ
حِرْصًا عَلَيْنَا فَلَمْ نَرْتَبْ وَلَمْ نَهْم



أَعَى الْوَرَى فَهَمَّ مَعْنَاهُ فَلَيْسَ يَرَى
لِلْقُرْبِ وَالْبَعْدِ فِيهِ غَيْرَ مَنْفَحِم



كَالشَّمْسِ تَظْهَرُ لِلْعَيْنَيْنِ مِنْ بَعْدِ
صَغِيرَةً وَتَكِلُ الطَّرْفُ مِنْ أَمَم



وَكَيفَ يَدْرِكُ فِي الدُّنْيَا حَقِيقَتَهُ
قَوْمٌ نِيَامٌ تَسَلَّوْا عَنْهُ بِالْحُلْمِ

جے کر اپنی عظمت جیڈے اوہ اعجاز و کھاندا

رٹن کرنگ جے آج وی اوہڈا ناں لے کے سدھاراں



پایا نہ ازیشیں جتھوں ہارے عقل و چاری

دردی نے نہ سٹیا سانوں وہم شہے دیاں غاراں



جگ دے سارے کھوجی اوہدے سائے تیک نہ اپڑے

نیڑے دُوروں سائے عاجز سارے وانگ لاچاراں



اوہدی ذات چمکدا سورج دُوروں نکا جاپے

اکھیاں انھیاں ہون جے نیڑے ہون ذرا چمکاراں



جگ وچ کوئی کیویں اوہدی اصل حقیقت جانے

جتھے خلقت، غفلت اندر سٹی لیل نہاراں

فَمَبْلَغُ الْعِلْمِ فِيهِ أَنَّهٗ بَشَرٌ

وَأَنَّهٗ خَيْرُ خَلْقِ اللَّهِ كُلِّهِمْ



وَكُلِّ أَيْ أَتَى الرَّسُلُ الْكِرَامَ بِهَا

فَإِنَّمَا أَتَّصَلْتُ مِنْ نَوْمَاهُ بِهِمْ



فَإِنَّهٗ شَمْسٌ فَضِلَّ هُمْ كَوَاكِبُهَا

يُظْهِرُنْ أَنْوَارَهَا لِلنَّاسِ فِي الظُّلَمِ



حَتَّى إِذَا طَلَعَتْ فِي الْكُونِ عَمَّ هَدَا

هَا الْعَالَمِينَ وَ أَحْيَتْ سَائِرَ الْأُمَمِ



أَكْرَمُ بِخَلْقِ نَبِيِّ زَانَهُ خُلُقِ

بِالْحُسْنِ مُشْتَمِلٍ بِالْبِشْرِ مُمْتَسِمِ

ساڈے علم دی وڈی چھال اے بشر نبی نوں کہیتے

اوہ پر محسوساں وچوں افضل گل انجیاراں



اپنیاں قوماں وے بنیاں جو اعجاز لیاندے

کہیتے اوہ بخشیش نبی دے نور دیاں انواراں



اوہ اک شمس فضیلت والا، ہور نبی سمجھ تاں

راتاں اندر راہ وکھائی جہناں دے انواراں



اوہ جد شمس فضیلت چڑھیا از لوں جھم جھم کردا

گل اُمتاں نوں مہر حیات دے گتیاں چمکاراں



صورت کیڈی سوہنی اُتوں سیرت کیڈی سوہنی

چہرے دا پھل کھڑیا کھڑیاں ہر پاسے گلزاراں

كَالزَّهْرِ فِي تَرْفٍ وَالْبَدْرِ فِي شَرْفٍ
وَالْبَحْرِ فِي كَرَمٍ وَالذَّهْرِ فِي هِمَمٍ



كَأَنَّهُ وَهُوَ فَرْدٌ فِي جَلَالَتِهِ
فِي عَسْكَرٍ حِينَ تَلَقَاهُ وَفِي حَشَمٍ



كَأَنَّمَا اللُّوْلُؤُ الْمَكْنُونُ فِي صَدْفٍ
مِنْ مَعْدِنِي مَنْطِقٍ مِنْهُ وَمَبْتَسَمٍ



لَا طِيبَ يَعْدِلُ تَرْبًا ضَرًّا عَظْمَهُ
طَوْبًا لِمَنْتَشِقٍ مِنْهُ وَمَلَّتِيْمٍ

پھل گلاب جیہا اوہ سجرا چودھویں دا چن شرفوں

سخی سمندر ورگا، ہمتاں ویلے دے کرداراں



تن تہا وی اوہدا رعب جلال نہ بھلیا جائے

تن تہا وی جا پے جیویں شکر لکھ ہزاراں



دند مبارک جیویں موتی ڈلھکن سپ دے اندر

مشرمی بول تبسم کلیاں معدن مکھ گفتاراں



جس دے اندر جسم اوہ مٹی ودھ کتوری نالوں

جنہاں سنگیا جنہاں چمپیا لکھ مبارک یاراں

الفصل الرابع

في مولد النبي صلى الله عليه وسلم



ابان مولده عن طيب عنصره
يا طيب مبتدأ منه ومختتم



يوم تفرس فيه الفرس انهم
قد انذروا بحلول البؤس والنقم



وبات ايوان كسرى وهو منصدع
كشمل اصحاب كسرى غير ملتئم

چوتھی فصل

نبی پاکؐ دی ولادت باکے



بیتھے جنم لیا اُس گھر نے مہک بدن دی ونڈی
روضہ تے میلاد مبارک، مہکاں تے انواراں



اُس دن نال فراست جاتا فارس دے وسنیکاں
خوف عذاب دیاں آج اوہناں دے سر تھیاں ڈاراں



کسری دے محلاں نوں جھونے نال دراڑاں پیاں
کھنڈیاں فوجاں فیر نہ جڑیاں نہ جڑیاں دیواراں

وَالنَّارُ خَامِدَةٌ الْانْفَاسِ مِنْ اسْفِ
عَلَيْهِ وَالنَّهْرُ سَاهِي الْعَيْنِ مِنْ سَدَمِ



وَسَاءَ سَاوَةٌ أَنْ غَاضَتْ بِحَيْرَتِهَا
وَرَدَّ وَارِدُهَا بِالغَيْظِ حِينَ ظَمِ



كَانَ بِالنَّارِ مَا بِالمَاءِ مِنْ بَلِي
حُزْنًا وَبِالمَاءِ مَا بِالنَّارِ مِنْ ضَرَمِ



وَالجِنُّ تَهْتِفُ وَالانْوَامُ سَابِطَةٌ
وَالْحَقُّ يَظْهَرُ مِنْ مَعْنَى وَ مِنْ كَلِمِ



عَمُوا وَصَبُّوا فَاَعْلَانُ البَشَائِرِ لَمْ
تُسْمَعْ وَبَارِقَةٌ الْاِنْدَارِ لَمْ تُشْمِ

آتشکدیاں اندر اگاں ٹھنڈے ساہ لے بھجیاں
وگدی نہرنوں روہڑاں بھلیاں ، جم گتیاں رفتاراں



ساہے والیاں دے ساہ سگے ویکھ کے سکا دریا
مڑ ترہائے گھرنوں آئے حنالی ہتھ ہزاراں



غم دی اک وچ اک پانی توں نم لے کے ٹھر بھجھتی
پانی اک توں لے کے سیکا اڈیا وانگ بخاراں



جن دی ہو کے دیندے تھان تھان نور انوار چمکدے
سچ گفتاراں اصل گواہیاں کیتا حق اظہاراں



انھے بولے نہ سن سکے جنت دی خوشخبری
ویکھ نہ سکے خوب ڈراندی برق دیاں چمکاراں

مِنْ بَعْدِ مَا أَخْبَرَ الْأَقْوَامَ كَاهِنَهُمْ

بِأَنَّ دِينَهُمُ الْمَعْجُجُ لَم يَقُمْ



وَبَعْدَ مَا عَايَنُوا فِي الْأُفُقِ مِنْ شُهْبٍ

مُنْقِضَةٍ وَفُقَ مَا فِي الْأَرْضِ مِنْ صُنْمٍ



حَتَّىٰ غَدَا عَنْ طَرِيقِ الْوَحْيِ مِنْهُمْ

مِنَ الشَّيَاطِينِ يَقْفُوا إِثْرَ مَنْهُمْ



كَانَهُمْ هَرَبًا أَبْطَالًا أَبْرَهَةً

أَوْ عَسْكَرًا بِالْحَصَىٰ مِنْ رَأْحَتِيهِ رَمَ



نَبْذًا بِهِ بَعْدَ تَسْبِيحِ بَيْطْنِهِمَا

نَبْذَ الْمَسِيحِ مِنْ أَحْشَاءِ مَلْتَقِمِ

کاہن خبراں دیندے رہتے پر قوماں نے نہ سُنیاں

کچیاں ڈنگیاں دھرم دیاں ہُن ڈھیہہ چلیاں دیواراں



پہلاں وی اوہ دہندے رہے آسمانوں تارے

مُنہ پر نے بُت ویکھے تاں وی منیاں نہیں ہاراں



اسمانوں شیطانی مُخبر رہواں چھٹ کے نَسے

جیویں ہارے شکر بھجے کھا میدانوں ماراں



ابزہ والیاں فوجاں وانگوں شیطاناں کھٹ لائی

مُٹھ کسکریاں کھا کے جیویں نستی فوج کفاراں



تسبی پڑھیاں روڑاں دی مُٹھ حضرت اِنج وگائی

نکلیا یونس مچھلی پیٹوں پڑھدا استغفاراں

الفصل الخامس

فِي ذِكْرِ مَن دَعَوْتُهُ صَلَّى اللهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ



جَاءَتْ لِدَعْوَتِهِ الْأَشْجَارُ سَاجِدَةً
تَمْشِي إِلَى سَاقِي بِلَا قَدَمٍ



كَأَنَّمَا سَطَرَتْ سَطْرًا لَمَّا كَتَبَتْ
فُرُوعَهَا مِنْ بَدِيعِ الْخَطِّ فِي اللَّقْمِ

پنجویں فصل

رسول پاک دمی دعوت مبارک بارے



رکھاں نوں سد ماری حضرت، سجدہ کر دے آتے

بن پیراں پنیاں تے اپڑے خدمت وچ سرکاراں



دھرتی دی تختی تے رکھاں خوشخط سطران لکھیاں

شاخاں وصف نبی دے لیکے سوہنے خط گلزاراں

مِثْلُ الْغَمَامَةِ أَثَى سَارَ سَائِرَةً

تَقِيَهُ حَرًّا وَطَيْسًا لِلَّهِ جَدِيحِي



أَقْسَمْتُ بِالْقَمَرِ الْمُنْشَقِّ أَنْتَ لَهُ

مِنْ قَلْبِهِ نِسْبَةٌ مَبْرُورَةٌ الْقَسَمِ



وَمَا حَوَى الْغَارُ مِنْ خَيْرٍ وَ مِنْ كَرَمٍ

وَ كُلُّ طَرْفٍ مِّنَ الْكُفَّارِ عَنْهُ عَمٍ



فَالصِّدْقُ فِي الْغَارِ وَالصِّدِّيقُ لَمِيرِيَا

وَهُمْ يَقُولُونَ مَا بِالْغَارِ مِنْ أَرَمٍ



ظَنُّوا الْحَمَامَ وَظَنُّوا عَنْكَبُوتَ عَلِيٍّ

خَيْرِ الْبَرِيَّةِ لَمْ تَنْسَجْ وَلَمْ تَحْمِ

بدلی دی چھاں رہندی سرتے جتھے حضرت جانے

تاں بے بلدیاں شکر دوپہراں نہ کجھ دین آزاراں



اوسے جن دی سونہرہ کھا آکھاں، دو ٹوٹے جو ہویا

قلب نبی تھیں لے رُشنائیاں، سچی قسم پکاراں



افضل اکرم پاک نبی نوں غار لکویا بکلی

کافر اٹھیاں کتیاں وانگوں تھکے ڈھونڈھ شکاراں



غار اندر صدیق تے صادق ویکھ نہ سکیا کوئی

آکھن ایٹھے نہیں کوئی آیا! سوچ لیا کفاراں



لان گوڑ کہ بے اوہ ”خیر بریہ“ جانا غاے

کویں کبوتر آٹھے دیندا! مکر می تن دی تاراں

وَقَايَةَ اللَّهِ أَغْنَتْ عَنْ مُضَاعَفَةٍ
مِّنَ الدَّرْوَعِ وَعَنْ عَالٍ مِّنَ الْأَطْمِ



مَا سَأَمَنِي الدَّهْرُ ضِيماً وَاسْتَجَرْتُ بِهِ
إِلَّا وَنِلْتُ جَوَارٍ مِّنْهُ لَمْ يُضْمِرْ



وَلَا التَّمَسَّتْ غِنَى الدَّارِينَ مِنْ يَدِهِ
إِلَّا اسْتَلَمْتُ النَّدَى مِنْ خَيْرِ مُسْتَلَمٍ



لَا تَنْكِرِ الْوَحْيَ مِنْ رُؤْيَاهُ إِنَّ لَهُ
قَلْباً إِذَا نَامَتِ الْعَيْنَانِ لَمْ يَنْمِ



فَذَاكَ حِينَ بَلُوغٍ مِنْ نَبْوِيَّتِهِ
فَلَيْسَ يَنْكُرُ فِيهِ حَالٌ مُحْتَلِمٍ

اوہناں دی رب پتھے سائیں اِنج حفاظت کیتی

رہتی نہ حاجت ڈھالاں دی نہ حاجت کوٹ حصاراں



ویلے جدوں ستایا مینوں، لئی پناہ حضوروں

بلیا قُرب تے دُور بلائیں، ہو گئیاں چھٹکاراں



دو جگ دی میں دولت منگی مُونہوں اوس سخی توں

سوہنے ہتھ سخی بخشیشاں ہوئیاں با، ہجھ شماراں



ہو نہ مُنکر اوس وحی دا خواب اندر جو آئی

اکھیاں سون جے آپ دیاں، دل سوندا نہیں زہنہاراں



جدوں نبوت چڑھی بلوغت پچیاں خواہاں آئیاں

عاقل دے بالغ سُننے توں کون کرے انکاراں

تَبَارَكَ اللهُ مَا وَحَى بِمُكْتَسِبٍ

وَلَا نَبِيٍّ عَلَىٰ غَيْبٍ أَيْمَتَهُمْ



آيَاتُهُ الْغُرُّ لَا يَخْفَىٰ عَلَىٰ أَحَدٍ

بِدُونِهَا الْعَدْلُ بَيْنَ النَّاسِ لَمْ يَقُمْ



كَمَا أَبْرَأْتُ وَصِبَاءً بِاللَّمْسِ رَاحَتُهُ

وَاطَّلَقْتُ أَرْبَاءًا مِنْ رَبْقَةِ اللَّيْمِ



وَاحِيَتِ السَّنَةَ الشَّهْبَاءَ دَعْوَتُهُ

حَتَّىٰ حَكَتْ غُرَّةً فِي الْأَعْصِرِ الدُّهُمِ



بِعَارِضٍ جَادٍ أَوْ خَلَّتِ الْبُطَاحَ بِهَا

صَيْبًا مِّنَ الْيَمْرِ أَوْ سَيْلًا مِّنَ الْعَرَمِ

رب دی ذات مبارک جانے وحی نہ بلدی کسیوں
غیب نبیؐ تے نتیں کوئی تہمت سچیاں سبھ اخباراں



اوہدے سبھ اعجاز چمکدے نتیں اکھیاں توں اوہلے
جنتھاں باہجوں عدل نہ ہستہ قائم مہج سنساراں



بیماراں دے روگ گوائے ہتھ شفا دا دھر کے
جھل گلاویں توں محنت جاں پال لئیاں چھٹکاراں



اک دُعا نے کال ورھے نوں بارش نال رجایا
اگلے پشلے نھی ریاں اندر ایس ورھے چمکاراں



کال سمے نوں اکو بدلی روہڑ کے لے گئی نالے
اکو پھانڈے جل تھل ہوئی، شوکن ندی جھلھاراں

الفصل السادس

في ذكر شرف القرآن



دَعْنِي وَوَصِفِي آيَاتِ لَهْ ظَهَرَتْ
ظُهُور تَارِ الْقِرْدِي لِيْلًا عَلَى عِلْمِ



فَالدَّرُّ يَزِدَادُ حَسَنًا وَهُوَ مَنْتَظِمٌ
وَلَيْسَ يَنْقُصُ قَدْرًا غَيْرَ مَنْتَظِمٍ

چھیویں فصل

قرآن پاک دے شرف باکے



معجزیاں دی صفت کرن دے! جیہڑے ظاہر ہوتے

جیوں مہانی اگ پہاڑیں راتیں دے لشکاراں



لڑیوں باہر بے موتی ہوئے تاں وی قدر نہ گھسدی

دُون سوایا ڈلھکے جے کر آن پڑپے ہا رہاں

فَمَا تَطَاوَلُ أَمَالَ الْمَدِيحِ إِلَى
مَا فِيهِ مِنْ كَرَمِ الْأَخْلَاقِ وَالشِّيمِ



آيَاتُ حَقِّ مِّنَ الرَّحْمَنِ مُحَدَّثَةٌ

قَدِيمَةٌ صِفَةُ الْمُوصُوفِ بِالْقَدَمِ



لَمْ تَقْتَرِنِ بِزَمَانٍ وَهِيَ تَخْبِرُنَا

عَنِ الْمَعَادِ وَعَنْ عَادٍ وَعَنْ إِرَمِ



دَامَتْ لَدَيْنَا فَنَاقَتْ كُلَّ مَعْجِزَةٍ

مِّنَ النَّبِيِّينَ إِذْ جَاءَتْ وَلَمْ تَدْمِ



مُحْكَمَاتٍ فَمَا يَبْقَيْنَ مِنْ شَبِّهِ

لِذِي شِقَاقٍ وَلَا يَبْنِينَ مِنْ حَكَمِ

پاک بنیٰ دیاں صفتاں کر کر ہوندی آس لمیری
اوبدے حُلق کرم دی ٹیشی اِپڑن مشکل کاراں



رَب رحمان جو آیتاں گھلیاں، بیشک حادث لفظوں
صفت قدیمی وانگ قدیمی معنیاں دے اعتباراں



عاد، معاد، اِرم دے قصے کہن آیات الہی
نیڑے توں نتیں، اگلیاں پشلیاں ساریاں دین اخباراں



ایہ قرآن اعجاز معلے نال ہمیشاں ساڈے
بنیاں دے اعجاز نہ رہتے جو کیتے مُعجز کاراں



محکم سبھ آیات الہی شک شُبہ نتیں بھورا
ایہ خود منصف محکم ایتھے ثالث نتیں درکاراں

مَا حُورِبَتْ قَطُّ إِلَّا عَادَ مِنْ حَرْبٍ
أَعْدَى الْأَعَادِي إِلَيْهَا مُلْقَى السَّلَامِ



رَدَّتْ بَلَاغَتُهَا دَعْوَى مُعَارِضِهَا
رَدَّ الْغَيُورِ يَدَ الْجَارِنِي عَنِ الْحَرَمِ



لَهَا مَعَانٍ كَمَوْجِ الْبَحْرِ فِي مَدَدِ
وَفَوْقَ جَوْهَرِهِ فِي الْحُسْنِ وَالْقِيَمِ



فَمَا تَعَدُّ وَلَا تَحْصِي عَجَائِبُهَا
وَلَا تُسَامِرُ عَلَى الْإِكْثَارِ بِالسَّامِ



قَرَّتْ بِهَا عَيْنُ قَارِيهَا فَقَلَّتْ لَهُ
لَقَدْ ظَفَرْتُ بِحَبْلِ اللَّهِ فَاَعْتَصِمِ

ڈاہڈے دشمن وی نہ کیستی جنگ آیات مقابل
جے لڑیا تے مول نہ اڑیا، منسیاں آخر ہاراں



ایہ قرآن بلاغت بھریا، دعویٰ دور ہٹاندا

جیویں غیور بچاندے غیبراں کولوں پردہ داراں



وچ آیات الہی معنے جیویں دریائی چھلان

حُسن تے قیمت اندر موتی نئیں ایہاندے بھاراں



لا تعداد عجائب تاں وی پڑھدیاں طبع نہ رجدی

جیویں جیویں پڑھیے آون نطاکے کھلن بھیت اسراراں



پڑھ آیات الہی قاری اکھیاں نوں جد ٹھاٹے

ترگیوں بندیا! پھڑ جبل اللہ! ایہو عرض گزاراں

إِنْ تَتْلُهَا خَيْفَةً مِّنْ حَرِّ نَارٍ لَّظَىٰ
أَطْفَاتٍ حَرًّا لَّظَىٰ مِنْ وَرْدِهَا الشَّبِيمِ



كَأَنَّهَا الْحَوْضُ تَبِيضُ الْوَجْوَهُ بِهِ
مِنَ الْعُصَاةِ وَقَدْ جَاءَ وَهُ كَالْحَمِيمِ



وَكَالِصِّرَاطِ وَكَالْمِيزَانِ مَعْدِلَةٌ
فَالْقِسْطُ مِنْ غَيْرِهَا فِي النَّاسِ لَمُرِيقِمْ



لَا تَعْجَبَنَّ لِحُسُودِ رَّاحٍ يَنْكِرُهَا
تَجَاهِلًا وَهُوَ عَيْنُ الْحَاذِقِ الْفَاهِمِ



قَدْ تَنْكِرُ الْعَيْنُ ضَوْءَ الشَّمْسِ مِنْ رَمْدٍ
وَيَنْكِرُ الْفَرْطَعِمُ الْمَاءَ مِنْ سَقَمِ

بے دوزخ دی آگ توں ڈردا پڑھیں کلامِ الہی

ایہدے ٹھنڈے سونے ٹھارن بلدیاں دوزخ نارن



ایہ آیاتِ الہی جیویں کوثر و گدیاں نہراں

تاری لایاں چن چمکن منہ کالے او گنہاراں



عدل انصاف دیاں میزانناں ایہ آیاتِ الہی

ایہناں باہج نہ جگ تے ہندیان عدل دیاں پرکاراں



حاسد بے دانستہ منکر ہووے پاک وحی دا

ذرا تعجب نہ کر اُتے انجبدیاں انکاراں



سچی آکھ ہمیشاں سورج و مکیں توں انکاری

پانی دا نہ ذیقہ دسی کدی زبان بیماراں

الفصل السابع

وَذِكْرُ مِعْرَاجِ النَّبِيِّ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ



يَا خَيْرَ مَنْ يَمُّرُ الْعَافُونَ سَاحَتَهُ
سَعِيًّا وَفَوْقَ مَتُونِ الْأَنْبِيِّ الرَّسْمِ



وَمَنْ هُوَ الْأَيَّةُ الْكُبْرَى لِمَعْتَبِرٍ
وَمَنْ هُوَ النِّعْمَةُ الْعُظْمَى لِمُفْتَنِمِ



سَرِيَّتٍ مِنْ حَرَمٍ لَيْلًا إِلَى حَرَمٍ
كَمَا سَرَى الْبَدْرُ فِي دَاجٍ مِنَ الظُّلَمِ

ستویں فصل

حضور پاک دی معراج باکے



اوہ سخییاں دا سخی جدھے توں حاجت منگن کیتے
واگاں چائیاں اوہڈے گھرنوں دکھیا شتر اسواراں



کیہڑی ذات ہے آیت کبرای منصف مومن کیتے
کیہڑی ذات ہے نعمت عظمیٰ اندر قدر شماراں



کے توں لے اقصیٰ توڑی کیتی سیراک راتے
چو دھویں دا چن سیراں کردا جیویں وچ اندھیاراں

وَيْتَ تَرْقِي إِلَىٰ أَنْ نِلْتَ مَنْزِلَةً
مِنْ قَابِ قَوْسَيْنِ لَمْ تَدْرِكْ وَلَمْ تَرَمِ



وَقَدَّمَتَكَ جَمِيعَ الْأَنْبِيَاءِ بِهَا
وَالرُّسُلِ تَقْدِيمَ مَنْحَدٍ وَمِ عَلَىٰ خَدَمِ



وَأَنْتَ تَخْتَرِقُ السَّبْعَ الطَّبَاقَ بِهِمْ
فِي مَوْكَبٍ كُنْتَ فِيهِ صَاحِبَ الْعِلْمِ



حَتَّىٰ إِذَا لَمْ تَدْعُ شَأْنًا وَالْمُسْتَبِقِ
مِنَ الدُّنُوِّ وَلَا مَرْقِيٍّ لِمُسْتَنِمِ



خَفَضْتَ كُلَّ مَقَامٍ بِإِلْضَافَةٍ إِذْ
نُودِيَتْ بِالرَّفْعِ مِثْلَ الْمَفْرَدِ الْعَلَمِ

اوتھے اِپڑے راتیں جتھے اِنس ملک نہ اِپڑن
اوہ قابِ توَسین نہ اِپڑن جتھے فکرِ افکاراں



گلِ نبیاں دے اگے سرورِ پیشِ امام کھلوتے
پتھے پڑھن نماز کھلوتے مرسل بنھ قطاراں



چیرے ستِ افلاک تِساں نے ہوشِ کردے موہری
پتھے فوجِ ملائکاں، نبیاں جویں جلوسِ اسواراں



آخرِ حضرتِ اوتھے اِپڑے جتھے حد تک جاندی
ایڈے قُربِ نوں کیہڑا اِپڑے ہارنِ فکرِ افکاراں



گلِ نبیاں دے اُپتے رُتبے نیویں جاہن گئے
نیڑے آجا! نیڑے آجا! ہوتیاں جَدن پکاراں

كَيْمَا تَفُوزَ بِوَصْلِ أَيِّ مُسْتَتِرٍ
عَنِ الْعَيُونِ وَسِرِّ أَيِّ مَكْتَتِمٍ



فَخُزَّتْ كُلُّ فِخَارٍ غَيْرَ مُشْتَرِكٍ
وَجُذَّتْ كُلُّ مَقَامٍ غَيْرَ مُزْدَحَمٍ



وَجَلَّ مِقْدَارُ مَا وُلِّيتَ مِنْ رُتَبٍ
وَعَزَّ إِدْمَاكُ مَا أُولِّيتَ مِنْ نِعَمٍ



بُشْرَى لَنَا مَعَشَرَ الْإِسْلَامِ إِنَّ لَنَا
مِنَ الْعِنَايَةِ رُكْنًا غَيْرَ مَنْهَدِمٍ



لَمَّا دَعَى اللَّهُ دَاعِيَنَا لِطَاعَتِهِ
بِأَكْرَمِ الرُّسُلِ كُنَّا أَكْرَمَ الْأُمَمِ

تاں بے وَصلِ اِلهی ہووے مخلُوقاں توں اہلے
حضرتِ باہج نہ کوئی جانے حق دے بھیت اُسراراں



کُل فضائل آپ نے جھولی پائے شرکتِ باہجوں
کُل منازل طے کر آپٹے وِج بے نام دیاراں



جیہڑے رُتبے ملے حضوروں وڈیاں شانناں والے
جو جو نعمت لبھی، عقلوں باہر نہیں سبھ مقداراں



کلمہ گوواں نوں خوشخبری! رحمتِ دوہیں جہانیں
پُختہ دین ستونِ شریعتِ ڈگت نیں زہاراں



دین دے پاسے سدیا سانوں افضلِ نبیؐ ربانے
اُمّت، خیر اُممؐ تے آپے افضل کُل اخیاراں

الفصل الثامن

وذكر جبار النبي صلى الله عليه وسلم



رَأَعَتْ قُلُوبَ الْعِدَى أَنْبَاءَ بَعَثَتْهُ
كَنْبَاءً أَجْفَلَتْ غَفْلًا مِنْ الْغَنَمِ



مَا زَالَ يَلْقَاهُمْ فِي كُلِّ مَعْتَرِكٍ
حَتَّى حَاكُوا بِالْقِنَا لِحْمًا عَلَى وَضْعِهِ

اٹھویں فصل

حضور پاکؐ کے جہادِ باکے



بعثت والیاں خبراں سُن کے ویریاں دے دل کنبے
غافل بھیڑاں ڈردیاں جیویں سُن کے شینہہ لکاراں



ہر میدانے حضرتؐ کیتی جنگ سپاہوں آگے
نیزے، وانگ کساتیاں ٹوٹے کر دے رہے کفاراں

وَدُّوا الْفِرَارَ فَكَادُوا يَغِيبُونَ بِهِ
أَشْلَاءَ شَالَتْ مَعَ الْعِقْبَانِ وَالرَّحِمِ



تَمْضِي اللَّيَالِيُ وَلَا يَدْرُونَ عِدَّتَهَا

مَا لَمْ تَكُنْ مِنْ لَيَالِي الْأَشْهُرِ الْحَرَمِ



كَأَنَّمَا الدِّينُ ضَيْفٌ حَلَّ سَاحَتَهُمْ

بِكُلِّ قَرْمٍ إِلَى لَحْمِ الْعِدَايِ قَرِمِ



يَجْرُ بِحَرْخِمَيْسٍ فَوْقَ سَابِحَةٍ

تَرْمِي بِمَوْجٍ مِنْ الْأَبْطَالِ مَلْتَطِمِ



مِنْ كُلِّ مُنْتَدِبٍ لِلَّهِ مُحْتَسِبِ

يَسْطُو بِمُسْتَاصِلِ لِلْكَفْرِ مُصْطَلِمِ

تلواراں توں بھج دے کافر کر دے رشک اوہناں تے
گر ہجان جیہے کٹر جسم دے ٹوٹے لے چڑھیاں اُچیاراں



لنگھ دے وار ترینھاں کافر بھل دے جنگاں اندر
حرم مہینیاں اندر لنگھ دے سوکھے لیل نہاراں



بھکھ دشمن دے ماس دی تہیسی تاہیوں گھر ویری دے
دین اسلام دا لاڑا ڈھکیا بجج مجاہد یاراں



عزت مند پروہنے کیتی گھوڑیاں نال چڑھائی
فوجاں دے دریا وچ موجاں تیر تیر، تلواراں



غازی لڑ دے حکم دے تابع جنت اُجر دھیانے
کفر جڑوں پٹ سٹن کیتے کر دے رہے یلغاراں

حَتَّى غَدَّتْ مِلَّةَ الْإِسْلَامِ وَهِيَ بِهِمْ

مِنْ بَعْدِ غُرْبَتِهَا مَوْصُولَةَ الرَّحِمِ



مَكْفُولَةَ أَبَدًا مِنْهُمْ بِخَيْرِ أَبِي

وَخَيْرِ بَعْلِ فَلَمْ تَيْتَمْ وَلَمْ تَيْمِّ



هُمُ الْجِبَالُ فَسَلَّ عَنْهُمْ مَصَادِمُهُمْ

مَاذَا رَأَى مِنْهُمْ فِي كُلِّ مَصْطَدِمٍ



فَسَلَّ حَنِينًا وَوَسَلَّ بِدْرًا وَوَسَلَّ أَحَدًا

فَصَوْلٌ حَتْفٍ لَهُمْ أَدَاهِي مِنَ الْوَحْمِ



الْمَصْدِرِي الْبَيْضِ حَمْرًا بَعْدَ مَا وَرَدَتْ

مِنْ الْعِدَايِ كُلِّ مَسْوَدٍ مِنْ اللَّيْمِ

اوہناں دے صدقے ایہ ملت ماڑی تے پردیسی
ڈنڈ قبیلے وانگوں جڑ گئی نال قرابتداراں



ملت نوں ہن ستے خیراں حشر دہاڑے توڑی
نہ ایہ مہٹر نہ بے خصمی ہر سائے سرکاراں



وحدت دے فرزند پہاڑاں وانگ ڈٹے میدانے
پچھ میداناں کولوں اوہناں واہیاں کینج تلواراں



بدر، حنین، اُحد میداناں کولوں پچھ کہانی
کیہ دن مندے کیہ آفاتاں لتھیاں ہر گفاراں



کالیاں کفر دیاں زلفاں تے غازی مارن تیغاں
لہو دیاں بھریاں جسموں نکلیں چٹیاں دودھ تلواراں

وَالْكَاتِبِينَ بِسْمِ الْخَطِّ مَا تَرَكْتُ
أَقْلَامَهُمْ حَرْفِ جِسْمٍ غَيْرِ مَنْعِجِمْ



شَاكِي السَّلَاحِ لَهُمْ سِيمًا تَمِيْزُهُمْ

وَالْوَرْدُ يَمْتَازُ بِالسِّيْمَا مِنْ السَّلَامِ



يَهْدِيْ اِلَيْكَ رِيَّاحُ النَّصْرِ نَشْرَهُمْ

فَتَحْسِبُ الْوَرْدُ فِي الْاَكْمَامِ كُلَّ كَمْ



كَانَّهُمْ فِي ظُهُورِ الْخَيْلِ نَبْتُ رَبَّا

مِنْ شِدَّةِ الْحَزْمِ لَا مِنْ شِدَّةِ الْحَزْمِ



طَارَتْ قُلُوبُ الْعِدَى مِنْ بَاسِهِمْ فَرَقًا

فَمَا تَفَرَّقُ بَيْنَ الْبِهِمِ وَالْبِهِمِ

نیزے قلموں، غازی کاتب کافر وقتے کوئے
نوکان نقطے بائج نہ چھڈیا اک اک حرف قطاراں



جد ہتھیار سبحاندے غازی چہرے کھڑ کھڑ پیندے
جیویں کھڑ کھڑ ہتھسے دسدے پھل وچالے خاراں



فتح دیاں پے مہکاں ونڈن غازی مرد ربانے
پھل شکوفے اندر، غازی وچ زرہ دیاں تاراں



گھوڑیاں اُتے غازی جیویں رکھ چٹاناں اُتے
کٹیاں زیناں نالوں ہیسین ڈاہڈے ہتھ اسواراں



ویریاں دے دل خوف عذابوں پھیاں وانگوں ڈولن
اکھیاں وچ ہنیرے، جاپن لیلے وی لکاراں

وَمَنْ تَكُنْ بِرَسُولِ اللَّهِ نُصْرَتَهُ

إِنْ تَلَقَّهِ الْأَسَدُ فِي أَجَامِهَا تَجِمَ



وَلَنْ تَرَى مِنْ وَلِيِّ غَيْرِ مُنْتَصِرٍ

بِهِ وَلَا مِنْ عَدُوِّ غَيْرِ مُنْقَصِمٍ



أَحَلَّ أُمَّتَهُ فِي حِرِّ مِلَّتِهِ

كَاللَّيْثِ حَلَّ مَعَ الْأَشْبَالِ فِي أَجْمِ



كَمْ جَدَلْتُ كَلِمَاتُ اللَّهِ مِنْ جَدَلٍ

فِيهِ وَكَمْ خَصِمَ الْبِرْهَانَ مِنْ خِصْمٍ



كَفَاكَ بِالْعِلْمِ فِي الْأُمِّيِّ مَعِجَزَةٌ

فِي الْجَاهِلِيَّةِ وَالنَّادِيَّ فِي الْيَتَمِ

جسدی مدد نوں پچھے ہووے ہتھ رسول اللہ دا

اوہدے آگے شیر نہ کھنگے وانگوں زار نزاراں



جیہڑا اُس دربار مُقرب، بے خصما نہیں رہندا

جیہڑا دشمن! دُور حضوروں، ہر دم وچ آزاراں



پاک نبیؐ نے اُمت رکھی، دین قلعے دے اندر

جیویں اپنے نیچے لے کے رہندے شیر پکھاراں



جنہاں کیے تاشک نبیؐ تے اوہ قرآنوں رے

مُنکر نوں بُرہان دیلاں ڈیگ لیا کئی واراں



اوس اُمیؑ دا علم وی گھٹ نہیں کسے کرامت نالوں

وچ یتیمی دُھماں پائیاں جس دے نیک اطواراں

الفصل التاسع

صَلَّى اللهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ

فِي طَلَبِ مَغْفَرَةٍ مِنَ رَبِّهِ وَشِفَاءٍ مِنْ رَأْسِ السُّوءِ



خَدَمْتَهُ بِمَدِيحِ اسْتَقِيلَ بِهِ
ذُنُوبَ عَمْرٍ مَضَى فِي الشَّعْرِ وَالْخَدَمِ



إِذْ قَلَّدَانِي مَا تُخْشَى عَوَاقِبُهُ
كَأَنَّيَ بِهِمَا هَدَى مِنْ النِّعَمِ

ناویں فصل

رَبِّ دَمِ نَخِشِشِ حَضُورِ دَمِ شَفَادِی طَلَبِ عِتِّ



نعت ویسے بخشش منگی اوس گنہ دے وٹوں
جیہڑے شعر پٹھے میں جا کے شاہواں دے دیاراں



جھوٹے شعر قصیدے مینوں طوق جیہے آج لگدے
میں قربانی دے بکرے گل جیویں ہار شنگھاراں

۴۴

أَطَعْتُ عَنِّي الصَّبَابَ فِي الْحَالَتَيْنِ وَمَا
حَصَلْتُ إِلَّا عَلَى الْأَثَامِ وَالنَّدَمِ



فِيَا خَسَامَةَ نَفْسِي فِي تَجَارَتِهَا

لَمْ تَشْتَرِ الدِّينَ بِالدُّنْيَا وَلَمْ تَسْمِ



وَمَنْ يَبِيعُ أَجْلًا مِنْهُ بِعَاجِلِهِ

يَبِينُ لَهُ الْغَبِينُ فِي بَيْعٍ وَفِي سَلَمٍ



إِنْ أُتِ ذَنْبًا فَمَا عَهْدِي بِمُنْتَقِضٍ

مِنَ النَّبِيِّ وَلَا حَبْلِي بِمَنْصَرِمٍ



فَإِنَّ لِي ذِمَّةً مِنْهُ بِتَسْبِيئِي

مُحَمَّدًا وَهُوَ أَوْفَى الْخَلْقِ بِالذِّمَمِ

خدمت دُنیا داراں دی تے جھوٹھے شعر قصیدے

مُنڈ پنے دی گمراہی توں لبھیاں شرماں عاراں



ایس تجارت اندر میری حبان خساکے اندر

دین خرید نہ کیتا دُنیا بدے او گنہاراں



جو کوئی عقیبے دُنیا بدے وپکے گھاٹا کھاسی

سودا نقد کہ بھاویں پہلاں تارے مل دیناراں



رَج گننا ہی آں پر میرا عہد نہ ٹُٹن والا

عشق نبی دے پریم دی ڈوری جویں سپاتی تاراں



میرا نام محمد مینوں حضرت آپ بچاسن

آپ ہوراں دے وعدے سچے، سچے قول قراراں

إِنْ لَمْ يَكُنْ فِي مَعَادِي أُخِذَ ابْيَدِي
فَضْلًا وَ إِلَّا فَقُلْ يَا زَلَّةَ الْقَدَمِ



حَاشَاهُ أَنْ يُحْرَمَ الرَّاجِي مَكَارِمَهُ
أَوْ يَرْجِعُ الْجَامِرُ مِنْهُ غَيْرَ مُحْتَرَمِ



وَمَنْذُ الزَّمْتِ أَفْكَارِي مَدَائِحَهُ
وَجَدُّهُ لِي خَلَاصِي خَيْرَ مُلْتَزِمِ



وَلَنْ يَفُوتَ الْغِنَى مِنْهُ يَدًا تَرِبَتْ
إِنَّ الْحَبَا يَنْبِتُ الْأَمْزَهَارِي فِي الْأَكْمِ



وَلَمْ يَرِدْ زَهْرَةُ الدُّنْيَا الَّتِي اقْتَطَفَتْ
يَدَا زَهْرِي بِمَا أَثْنَى عَلَيَّ هَرَمِ

جے کر حشر دھاڑے حضرت میرا ہتھ نہ پھڑپھا

تھڑکے پیراں والا کہتا دے دے کے پھٹکاراں



بخشش توں محروم کدی نہ رہیاں آس امیدیاں

مانگت کدی نہ مڑپا ایتھوں ہو کے ہولے بھاراں



جیہڑے دن توں نعت نبیٰ میں سوچاں رُچ و سانی

میںوں مٹی پناہ حضوروں، اندر کوٹ حصاراں



مُفلس دا ہتھ اس درگا ہوں کدی نہ مڑپا خالی

بارش نال پہاڑاں تے وی کھڑ دیاں نیں گلزاراں



نعت نبیٰ دا مل نہیں منگدا کوئی مال خزانے

لکھ تعریف زہیر، ہرم دی، پاتیاں جو دیناراں

الفصل العاشر

فِي كَثْرَةِ الْمُنَاجَاتِ وَكَرْهِ الْحَاجَاتِ



يَا أَكْرَمَ الْخَلْقِ مَا لِي مِنْ الْوَدْبِ
سِوَاكَ عِنْدَ حُلُولِ الْحَادِثِ الْعَمِيمِ



وَلَنْ يَضِيقَ رَسُولَ اللَّهِ جَاهُكَ بِئِي
إِذَا الْكَرِيمُ تَجَلَّى بِاسْمِ مُنْتَقِمِ

دسویں فصل

مُنَاجَاةَاں تے عَرْضَاں بَارے



تسّی کریم حنّالِق اندر باہج تَسَاں نہ ڈھوئی

جدوں بلائیں سر مہیکرتے اُترن بن بن ڈاراں



حشر دھاڑے کملی تھلے تنگ پناہ نہ میری

بلے دا مالک جد پھڑسی عدل دیاں پرکاراں

فَإِنَّ مِنْ جُودِكَ الدُّنْيَا وَضَرَّتْهَا
وَمِنْ عُلُومِكَ عِلْمُ اللُّوحِ وَالْقَلَمِ



يَا نَفْسُ لَا تَقْنَطِي مِنْ زَلَّةٍ عَظُمَتْ

إِنَّ الْكَبَائِرَ فِي الْغُفْرَانِ كَاللَّمَمِ



لَعَلَّ رَحْمَةَ رَبِّي حِينَ يَقْسِمُهَا

تَأْتِي عَلَى حَسْبِ الْعِصْيَانِ فِي الْقِسْمِ



يَا رَبِّ وَاجْعَلْ رَجَائِي غَيْرَ مُنْعَكِسٍ

لَدَيْكَ وَاجْعَلْ حِسَابِي غَيْرَ مُنْخَرِمٍ



وَالطَّفِ بِعَبْدِكَ فِي الدَّارَيْنِ إِنَّ لَهُ

صَبْرًا مَتَى تَدْعُهُ الْأَهْوَالُ يَنْهَزِمُ

آپ ہوراں دے فضل دے صدقے دُنیا عقیقی قائم
لوح و قلم دے علم تمامی آپ دے فکر افکاراں



نا اُمید نہ ہوویں بت دیا، بھاویں پاپ گھنیرے
ہون کبیرے آن صغیرے بخشش دے درباراں



میرے تول گناہواں اُسدِم میکر جھٹے آسی
رحمت وَنڈی جَسا سی جِسدم اندر او گنہاراں



حشر دھاڑے ربا کدھ کر میرا مان نہ توڑیں
ناجی ٹولے اندر رکھیں میسنوں وچ شماراں



دوہیں جہانیں فضل کما میں، میں عاجز بے صبرا
سختیاں آون تے صبر نہ آوے، ہر دم فضل پیکاراں

وَإِذْ ذُنُّ لِسْحَبِ صَلَوةٍ مِنْكَ دَائِمَةً
عَلَى النَّبِيِّ بِسَهْلٍ وَ مَنْسَجِمٍ



وَالْأُولَى وَالصَّحْبِ ثُمَّ التَّابِعِينَ لَهُمْ

أَهْلِ التَّقَى وَالتَّقَى وَالْحِلْمِ وَالْكَرَمِ



ثُمَّ الرِّضَا عَنْ أَبِي بَكْرٍ وَعَنْ عُمَرَ

وَعَنْ عَلِيٍّ وَعَنْ عُمَانَ ذِي الْكَرَمِ



مَا رَنَحَتْ عَذَابَاتِ الْبَانِ رِيحُ صَبَا

وَاطْرَبَ الْعَيْسَ حَادِي الْعَيْسِ بِالنِّعَمِ



فَاغْفِرْ لِنَاشِدِهَا وَاعْفِرْ قَارِيهَا

سَأَلْتُكَ الْخَيْرَ يَا ذَا الْجُودِ وَالْكَرَمِ

ابر کرم نوں حکم سُنائے پاک نبیؐ سرور تے

حشر اں تیک درود سلاماں وَسدیاں رَہن پھوہاراں



آل، اصحاب تے رحمت تیری تابَعین تے سایہ

تقویٰ، حلم، شرافت، عظمت جہاں نیک اطواراں



ابوبکرؓ، عثمانؓ، عسْر تے تیریاں ہون رضائیں

حیدرؓ صفر شیر خُدا تے ہون اِکرام ہزاراں



فضل کمائیں! جد تک شاخاں رُکھ تے پُئے ہلارن

جد تک حادی مست کرن اِلحانوں شتر قطاراں



بخش مصنف تائیں نالے پڑھدیاں سُن دیاں تائیں

بخش ہارے سخیا! تیرے اگے عرض گزاراں

قصیدہ بردہ شریف کا اردو نثری ترجمہ

مترجم: مولانا عبدالمالک (قصور)

پہلی فصل

عشق رسول کریم علیہ الصلوٰۃ والسلام کے بارے میں

- (1) کیا تو نے مقام ذی سلم کے ہمسایوں کی یاد میں آنسوؤں کو جو تیری آنکھ سے جاری ہیں خون سے ملا دیا ہے۔
- (2) یا موضع کا ظمہ کی طرف سے ہوا چل رہی ہے یا شب تاریک میں کوہِ اضم سے بجلی چمک رہی ہے۔
- (3) پس اگر یہ نہیں تو تیری آنکھوں کو کیا ہو گیا کہ اگر تو انہیں کہتا ہے کہ کھم جاؤ تو وہ اور بھی زیادہ بہنے لگتی ہیں اور تیرے دل پر کون سی آفت آن پڑی کہ اگر تو اُسے کہے کہ سنبھل جا تو اس کی سر اسیمگی اور بڑھ جاتی ہے۔
- (4) کیا عاشق یہ خیال کر سکتا ہے کہ رازِ محبت اس کے اشکِ رواں اور دل بریاں کے ہوتے ہوئے چھپ سکے گا؟ ہرگز نہیں۔
- (5) اگر تجھے کسی کی محبت نہ ہوتی تو کھنڈرات پر کیوں آنسو بہاتا اور درخت بان اور کوہِ اضم کی یاد میں کیوں راتوں جاگتا؟
- (6) بعد اس کے کہ دو عادل گواہ آنسو اور بیماری تیرے عشق پر شہادت دے رہے ہیں۔ تو کس طرح عشق سے انکار کر سکتا ہے؟
- (7) اور تو عشق سے کسی طرح انکار کر سکتا ہے جب غم نے تیرے رخساروں پر دو نشان آنسو اور لاغری کے مثل گلاب زرد اور درختِ غم کے نمایاں کر دیئے

ہیں۔

(8) ہاں! ناگہاں رات کو معشوق کا خیال میرے پاس آیا اور اُس نے مجھے بے خواب کر دیا۔ واقعی محبت لذتِ زندگی کو غم سے فنا کر دیتی ہے یا ان میں حائل ہو جاتی ہے۔

(9) اے میرے سرزنش کرنے والے میرا عشق جس کی نسبت آپ مجھے ملامت کرتے ہیں بنی عذرہ کے جوانوں کا عشق ہے جو کبھی زائل نہیں ہو سکتا۔ میرا عذر قبول کیجئے۔ (کہ میں اس عشق میں مجبور ہوں اس لیے ہٹ نہیں سکتا) اگر انصاف کرتا تو مجھے ملامت نہ کرتا۔

(10) تمہارے سوا اور لوگوں تک بھی میرے عشق کا چرچا پہنچ چکا ہے اب نہ تو میرا راز غمازوں سے پوشیدہ رہ سکتا ہے اور نہ میرا مرضِ دُور ہو سکتا ہے۔

(11) ناصح تو بیشک مجھے خلوصِ دل سے نصیحت کرتا ہے لیکن (افسوس) کہ میں اس کو سُن نہیں سکتا کیونکہ عاشقِ ملامت گروں کی ملامت سننے سے بہرا ہوتا ہے۔

(12) ہر چند کہ پیری اپنے ناصح ہونے میں (بوجہ قدرتی ناصح کے) ناراستی کی تہمت سے پاک اور مبرا ہے لیکن میں اس کو اس ملامت میں جو وہ مجھ کو کرتی ہے مہتمم کرتا ہوں۔ (اُس کو سچا نہیں جانتا)

☆☆☆

دوسری فصل

- انسانی خواہشوں سے باز رہنے کے بارے میں
- (13) کیونکہ فی الحقیقت میرے نفسِ امارہ نے جو برائی کی طرف کھینچتا ہے اپنی
جہالت سے ڈرائیو لے بڑھا پے کے وعظ کو قبول نہ کیا۔
- (14) اور اس مہمان کے لیے جو بے خبر اور بلا در خواست میرے سر پر آ موجود ہوا
میرے نفسِ امارہ نے اعمالِ حسنہ سے اُس کی کوئی آؤ بھگت نہیں کی۔
- (15) اگر مجھے یہ معلوم ہوتا کہ میں اس مہمان کی عزت نہیں کرونگا تو میں اس راز
(موتے سفید) کو۔ جو اس مہمان کے باعث ظاہر ہوا دسمہ سے چھپا لیتا۔
- (16) کیا کوئی شخص میرے لیے اس امر کا ذمہ لیتا ہے کہ میرے نفس کی سرکشی کو جو
گمراہی میں مبتلا ہے روک دے جس طرح سرکش گھوڑوں کو لگام سے روکا
جاتا ہے۔
- (17) نفسِ سرکش کی خواہش کو گناہوں سے توڑنے کا ارادہ مت کر، کیونکہ طعام
بسیار خوار کی خواہش کو زیادہ تقویت دیتا ہے۔
- (18) نفس کی مثال اس بچہ شیر خوار کی سی ہے جس کو اگر تو دودھ پینے پر چھوڑ دے تو
وہ دودھ کی محبت ہی میں جوان ہوگا۔ (یعنی جوانی تک دودھ پینے کا عادی
رہے گا) اور اگر تو اُسے دودھ پینے سے روک دے تو وہ رُک جاتا ہے۔
- (19) نفس کو اپنی خواہش سے روک اور ڈر یعنی ہشیار رہ کہ کہیں تو اُس کو اپنا حاکم نہ بنا
دے۔ کیونکہ ہوائے نفس جس پر غالب آ جاتی ہے۔ اُسے یا تو مار ڈالتی ہے یا
نکما کر دیتی ہے۔

(20) جس حالت میں کہ نفس سرکش (چراگاہ) اعمال میں چر رہا ہو اُس کی پوری پوری حفاظت کر اور چراگاہ کو خوشگوار خیال کرنے لگے تو مت چرنے دے۔

(21) نفس کئی خواہشوں کو اس طرح بنا سنوار کر آدمی کے سامنے پیش کرتا ہے جو اُس کے لیے مہلک ہوتی ہیں وہ نہیں جانتا۔ کہ بعض دفعہ چرب لذیذ کھانے میں زہر ملا ہوتا ہے۔

(22) بھوک اور سیری کے اندرونی نقصانوں سے ڈرتا رہ کیونکہ بسا اوقات بھوک شکم سیری کی نسبت زیادہ بُری ثابت ہوتی ہے۔

(23) اپنی آنکھ سے جو ارتکاب حرام کے گناہوں سے پُر ہے رو رو کر آنسو بہا اور اس توبہ پر جو ندامت گناہ کے بعد تونے کی ہے ثابت قدم رہ۔

(24) نفس اور شیطان کی پوری مخالفت کر اور ان کا کہنا ہرگز نہ مان۔ اگر وہ یہ کہیں کہ ہم محض خیر اندیشی سے یہ نصیحت کو تے ہیں تو بھی اُن کو جھوٹا سمجھ۔

(25) نفس اور شیطان دونوں کی کسی حالت میں بھی اطاعت نہ کر۔ خواہ وہ بلباس مخالف ہوں یا بلباس حاکم عادل ایسے مخالف اور حاکم کے مکروں کو تو خوب جانتا ہے۔

(26) ایسے کلام سے جس پر میں خود کار بند ہوں میں خدا تعالیٰ سے پناہ مانگتا ہوں خدا کی قسم (میرا لوگوں کو نصیحت کرنا) گویا بانجھ عورت کی طرف اولاد کو منسوب کرنا ہے۔

(27) تجھ کو تو میں نیکی کا حکم دیتا ہوں لیکن میں خود اُس حکم کی فرمانبرداری نہیں کرتا۔

جب میں خود سیدھے راستے پر نہیں چلتا تو میرا تجھے یہ کہنا کہ سیدھے راستے پر چل بے معنی ہے۔ (یعنی شرم کی بات ہے) یا یہ کہ اُس کی تاثیر درحقیقت کیا ہو سکتی ہے۔

(28) میں نے مرنے سے پہلے نوافل کا کچھ توشہ حاصل نہیں کیا۔ نہ میں نے نماز فرض کے سوا نماز پڑھی اور نہ میں نے فرض روزوں کے سوا کبھی روزے رکھے۔

تیسری فصل

رسول پاک صلی اللہ علیہ وآلہ وسلم کی مدح کے بارے میں

(29) (انسوس) میں نے اُس ذات اقدس کے طریقہ (مسنونہ) کی پیروی نہ کی

جو اندھیری رات کو زندہ رکھتے تھے عبادت کے لیے کھڑے رہتے تھے۔

یہاں تک کہ آپ صلی اللہ علیہ وآلہ وسلم کے دونوں قدم مبارک ورم سے بیمار

ہو جاتے تھے یا ورم کی شکایت کرتے تھے۔

(30) وہ ذات اقدس صلی اللہ علیہ وآلہ وسلم جس نے بھوک کی شدت سے اپنے

پیٹ کو کسا اور اپنے نازک پہلو پر پتھر باندھا۔

(31) سونے کے بلند پہاڑوں نے حضور علیہ الصلوٰۃ والسلام کو پھسلانا چاہا۔ پس

حضور علیہ الصلوٰۃ والسلام نے نہایت استغنا ظاہر کیا۔ کچھ پروا نہ کی۔

(32) حضور علیہ الصلوٰۃ والسلام کی دنیوی حاجت نے حضور ﷺ کے زہد کو اور بھی

زیادہ مستحکم کر دیا۔ فی الحقیقت احتیاج دنیوی عصمت حقیقی پر غالب نہیں آ سکتی

کس طرح (ممکن ہے) کہ ایسی ذات اقدس کو اس کی ضرورت دنیا کی طرف

بلائے کہ اگر آپ صلی اللہ علیہ وآلہ وسلم پیدا نہ ہوتے تو دنیا ہی عدم سے وجود

میں نہ آتی۔

(34) لوصاف مذکورہ بالا کے مصداق جناب محمد مصطفیٰ صلی اللہ تعالیٰ علیہ وآلہ وسلم

ہیں جو دین اور دنیا جن و بشر اور دونوں فریق عرب اور عجم کے سردار ہیں۔

(35) ہمارے پیغمبر علیہ الصلوٰۃ والسلام اچھے کاموں کی ہدایت کرنے والے اور

بُرے کاموں سے روکنے والے ہیں پس کوئی امر ونہی کے بیان کرنے میں حضور صلی اللہ علیہ وآلہ وسلم سے زیادہ راست گو نہیں ہے یا کسی سوال کے جواب دینے میں آپ صلی اللہ علیہ وآلہ وسلم سے بڑھ کر کوئی اور صادق نہیں ہے خواہ وہ جواب نفی میں ہو یا اثبات میں کیونکہ جواب کی یہی دو صورتیں ہو سکتی ہیں۔

(36) آپ صلی اللہ علیہ وآلہ وسلم خدا تعالیٰ کے وہ محبوب صلی اللہ علیہ وآلہ وسلم ہیں کہ مصیبتوں میں ہر ایک سخت مصیبت میں آپ صلی اللہ علیہ وآلہ وسلم سے شفاعت کی توقع کی جاتی ہے حدیث شریف میں آیا ہے ”انا حبيب الله ولا فخر“۔ میں خدا کا دوست ہوں اور مجھے کوئی فخر نہیں۔

(37) آپ صلی اللہ علیہ وآلہ وسلم نے لوگوں کو خدا (جل شانہ) کی طرف بلایا۔ پس جو لوگ آپ صلی اللہ علیہ وآلہ وسلم کے دامانِ عالی سے وابستہ ہیں وہ (در حقیقت) ایسی مضبوط رستی پکڑے ہوئے ہیں جو ٹوٹنے والی نہیں۔

(38) حضور علیہ الصلوٰۃ والسلام حُسنِ صورت اور حُسنِ سیرت میں سب پیغمبروں پر سبقت لے گئے اور کوئی پیغمبر بھی حضور صلی اللہ علیہ وآلہ وسلم کے رتبہ معرفت اور سخاوت تک نہیں پہنچا۔

(39) تمام پیغمبران علیہم السلام حضور علیہ الصلوٰۃ والسلام کے دریائے معرفت اور بارانِ رحمت سے پانی کے چلو یا قطرہ آب کی درخواست کرتے ہیں۔

(40) تمام پیغمبر علیہم السلام حضور علیہ الصلوٰۃ والسلام کی بارگاہ میں اپنے اپنے رتبے پر کھڑے ہوتے ہیں اور اس حد کو حضور علیہ الصلوٰۃ والسلام کے حد رتبہ سے وہ نسبت ہے۔ جو نقطے کو علم سے اور اعراب کو کتاب حکمت سے ہوتی ہے۔

دوسرا ترجمہ: تمام پیغمبر علیہم السلام حضور علیہ الصلوٰۃ والسلام کی بارگاہ میں اپنی اپنی حد پر اس طرح کھڑے ہیں جس طرح نقطے اور اعراب اپنی جگہ پر متمکن ہوتے ہیں اور حد سے تجاوز نہیں کرتے۔

تیسرا ترجمہ: حضور علیہ الصلوٰۃ والسلام کی بارگاہ میں تمام پیغمبران علیہم السلام اپنے اپنے رتبے پر کھڑے ہو کر حضور صلی اللہ علیہ وآلہ وسلم سے نقطہ علم اور اعراب حکمت کی درخواست کر رہے ہیں یعنی تھوڑے سے علم اور تھوڑی سی حکمت کے طالب ہیں۔

چوتھا ترجمہ: حضور علیہ الصلوٰۃ والسلام کی بارگاہ میں حاضر ہو کر انبیاء علیہم السلام اپنے اپنے رتبے پر مطلع ہوئے اور ان کے مرتبے کو حضور صلی اللہ علیہ وآلہ وسلم کے مرتبے سے وہ نسبت ہے جو نقطے کو علم سے اور اعراب کو کتاب سے ہوتی ہے یعنی بہت کم۔

(41) پس آپ صلی اللہ علیہ وآلہ وسلم وہ اشرف الانبیاء ہیں جن کی سیرت اور صورت مکمل ہو گئی پھر خدا (جل شانہ) نے آپ صلی اللہ علیہ وآلہ وسلم کو اپنا دوست منتخب کیا۔

(42) حضور صلی اللہ علیہ وآلہ وسلم بالاتر ہیں اس امر سے کہ حضور صلی اللہ علیہ وآلہ وسلم کی خوبی صفات میں کوئی اور شریک ہو سکے۔ پس اس صورت میں حضور صلی اللہ علیہ وآلہ وسلم کا جوہر حسن تقسیم نہیں ہو سکتا۔

(43) جو کچھ نصاریٰ نے اپنے پیغمبر عیسیٰ علیہ السلام کی نسبت دعویٰ کیا (یعنی خدا کا بیٹا کہا) اس کو چھوڑ دے باقی جو تیراجی چاہے بحالت مدح حضور صلی اللہ علیہ وآلہ وسلم کی فضیلتوں کو بیان کر اور اچھی طرح بیان کر۔

(44) حضور صلی اللہ علیہ وآلہ وسلم کی ذات مقدس کی طرف جس کمال کو تو چاہتا ہے اور آپ صلی اللہ علیہ وآلہ وسلم کے رتبے کے متعلق جس بزرگی کو چاہے منسوب کر۔

(45) کیونکہ حضور صلی اللہ علیہ وآلہ وسلم کی بزرگی کی کوئی حد و نہایت نہیں ہے جس کو بولنے والا بیان کر سکے۔

(46) اگر حضور صلی اللہ علیہ وآلہ وسلم کے معجزات عظمت میں حضور صلی اللہ علیہ وآلہ وسلم کی قدر و منزلت میں برابر ہوتے تو حضور صلی اللہ علیہ وآلہ وسلم کا نام مبارک جس وقت بوسیدہ ہڈیوں پر پڑھا جاتا تو انہیں زندہ کر دیتا۔

(47) حضور صلی اللہ علیہ وآلہ وسلم نے بوجہ اس شفقت کے جو ہم سے رکھتے ہیں ایسی چیزوں سے جن کے سمجھنے میں لوگوں کی عقلیں حیرت زدہ ہو جائیں ہم کو آزمائش اور محنت میں نہیں ڈالا۔ بس لیے نہ تو ہم شک و وہم میں پڑے اور نہ حیرت زدہ ہوئے۔

(48) حضور صلی اللہ علیہ وآلہ وسلم کے فہم کمالات نے خلقت کو عاجز کر دیا پس کسی شخص کو خواہ وہ حضور صلی اللہ علیہ وآلہ وسلم کے قریب یا بعید زمانے یا مقام کا ہو بجز اس کے وہ اظہار کمالات نبوی علیہ التحیۃ الثناء کے بیان کرنے میں دیکھا نہیں جاتا۔

(49) حضور صلی اللہ علیہ وآلہ وسلم کی مثال آفتاب کی سی ہے جو دور سے تو آنکھوں میں چھوٹا دکھائی دیتا ہے اور نزدیک سے آنکھ کو خیرہ کر دیتا ہے۔

(50) جو قوم خفتہ ہے اور حضور صلی اللہ علیہ وآلہ وسلم کی حقیقت سے محروم رہ کر اپنے خواب و خیال پر قانع ہے وہ کیسے حضور صلی اللہ علیہ وآلہ وسلم کی حقیقت کو دنیا

میں پاسکتی ہے یعنی نہیں پاسکتی۔

(51) پس ہمارے علم کا منتہی حضور صلی اللہ علیہ وآلہ وسلم کی حقیقت کی نسبت صرف یہی کافی ہے کہ آپ صلی اللہ علیہ وآلہ وسلم انسان ہیں اور تمام مخلوقات سے افضل ہیں۔

(52) جس قدر معجزات انبیاء علیہم السلام دنیا میں لائے وہ تمام ان کو آپ صلی اللہ علیہ وآلہ وسلم ہی کے نور سے حاصل ہوئے۔

(53) کیونکہ حضور صلی اللہ علیہ وآلہ وسلم آفتاب کمال ہیں اور باقی انبیاء علیہم السلام حضور صلی اللہ علیہ وآلہ وسلم کے مقابلے میں بمنزلہ ستاروں کے ہیں جو علم اور ہدایت کی روشنی ضلالت اور جہالت کی ظلمت میں اہل دنیا پر ظاہر کرتے ہیں۔

(54) یہاں تک کہ جب یہ آفتاب کمال صلی اللہ علیہ وآلہ وسلم روشن ہوا تو اس کی روشنی ہدایت تمام دنیا پر پھیل گئی اور اس نے گروہوں کو زندہ کیا۔

(55) اللہ! اللہ! حضور علیہ الصلوٰۃ والسلام کی سرشت پاک کیسی ہی اعلیٰ اور افضل ہے۔ جس کو پیرایہ اخلاق نے اور بھی زیادہ خوبصورت بنا رکھا ہے آپ صلی اللہ علیہ وآلہ وسلم چادر حسن میں لپٹے ہوئے اور تازہ روئی و خندہ پیشانی میں شہرہ آفاق ہیں۔

(56) حضور صلی اللہ علیہ وآلہ وسلم تازگی میں شگوفہ بزرگی میں چودہویں رات کے چاند بخشش میں دریا اور ہمت میں زمانہ ہیں۔

(57) آپ صلی اللہ علیہ وآلہ وسلم اپنی ہیبت و رعب و جلالت میں فردیگانہ ہیں۔ جب کبھی تو آپ صلی اللہ علیہ وآلہ وسلم کو اکیلا دیکھے گا یہ معلوم ہوگا کہ آپ صلی

اللہ علیہ وآلہ وسلم کے ساتھ خدمت گاروں کا انبوه کثیر اور سپاہیوں کا لشکر عظیم
ہے۔

(58) حضور علیہ الصلوٰۃ والسلام کے دو معدنوں اوّل زبان دُر خشاں سے وقتِ تکلم
جو کلمات ارشاد ہوتے ہیں دوم دہان پاک سے بوقتِ تبسم جب دندانِ
مبارک دُر خشاں ہوتے ہیں تو وہ مثل اُن موتیوں کے ہیں جو ابھی سیپ میں
پوشیدہ ہیں یعنی سیپ کا موتی عام موتیوں کے مقابلے میں زیادہ شفاف اور
درخشاں ہوتا ہے اس لیے صاحبِ قصیدہ نے اس کو الہمکنون فی صدف کہا۔

(59) کوئی خوشبو اس خاک پاک کی برابری نہیں کر سکتی۔ جو حضور علیہ الصلوٰۃ
والسلام کے جسمِ مطہر کو اپنے اندر لیے ہوئے ہے۔



چوتھی فصل

حضور علیہ الصلوٰۃ والسلام پاک کی ولادت کے بارے میں

(60) حضور علیہ الصلوٰۃ والسلام کے زمانہ ولادت مبارک نے بسبب حضور صلی اللہ

علیہ وآلہ وسلم کی پاکی فطرت کے بہت سے عجائب امور کو ظاہر کیا۔ اللہ نے

حضور صلی اللہ علیہ وآلہ وسلم کا حسن ابتدا (ولادت) اور حسن خاتمہ رحلت یا یہ

معنی کہ بہ سبب ظہور امور غریبہ ولادت نے آپ صلی اللہ علیہ وآلہ وسلم کے جسم

مبارک کی پاکیزگی و لطافت کو ظاہر کیا۔

(61) حضور علیہ الصلوٰۃ والسلام کی ولادت کا دن وہ دن تھا جب اہل فارس نے

فراست سے معلوم کر لیا کہ وہ عنقریب سختی اور عذاب کے نزول سے ڈرائے

جائیں گے یعنی اُن پر تنگی اور عذاب نازل ہوگا۔

(62) حضور علیہ الصلوٰۃ والسلام کی ولادت کے دن کسریٰ کا محل ایسا پاش پاش

ہو گیا۔ جیسے نوشیرواں کا لشکر تتر بتر ہو گیا اور وہ پھر آپس میں اکٹھا نہ ہو سکا یعنی

جس طرح لشکر اہل فارس قابل اجتماع نہ رہا۔ اسی طرح محل کسریٰ قابل

مرمت نہ رہا۔

(63) آگ کے شعلے اس وجہ سے کہ وہ ”ساوہ“ ندی کے خشک ہونے پر اشک

حسرت برساتے تھے۔ بجھ گئے اور نہر فرات کی آنکھ بسبب شرمندگی غلط بین

ہو گئی (اپنی وادی کو چھوڑ کر) دوسری جگہ بہنے لگی یا بحالت سر اسیمگی اپنے منبع کو

بھول گئی۔

(64) ساوہ کے رہنے والوں کو اس امر نے اندوہ ناک کیا کہ اُن کے بحیرہ کا پانی جذب ہو گیا اور اس کے گھاٹ پر آنے والا تشنہ اور خشمگین واپس کیا گیا۔

(65) گویا غم کی وجہ سے آگ میں پانی کی خاصیت کہ جو چیز اس میں ڈالی جاتی ہے وہ بھیگ جاتی ہے یعنی طراوت اور پانی میں آگ کی خاصیت (کہ جو چیز اس میں ڈالی جاتی ہے وہ جل جاتی ہے) یعنی سوزش پیدا ہو گئی۔

(66) جن! حضور علیہ الصلوٰۃ والسلام کی نبوت پر شہادت دے رہے ہیں اور حضور علیہ الصلوٰۃ والسلام کی نبوت کے انوار چمک رہے ہیں اور صداقت معنی و لفظاً ظاہر ہو رہی ہے۔

(67) منکرین ایسے اندھے اور بہرے ہو گئے کہ نہ انہیں اعلان بشارت سنائی دیتا تھا اور نہ غضب الہی کی بجلی یا اسلام کی تلوار انہیں نظر آتی تھی۔

(68) وہ جان بوجھ کر اندھے اور بہرے ہو گئے باوجودیکہ اس سے پہلے اُن کے قبائل کا منجم انہیں یہ خبر دے چکا تھا کہ ان کا دین باطل اب قائم نہیں رہ سکے گا۔

(69) وہ لوگ ایسے اندھے اور بہرے ہو گئے کہ باوجودیکہ انہوں نے آسمان سے ستاروں کو اس طرح گرتے دیکھا جس طرح کی زمین پر بت اوندھے گر رہے تھے۔ (مگر پھر بھی ایمان نہ لائے)

(70) یہاں تک شیاطین پر شعلہ ہائے آتشیں پڑے۔ کہ آسمان کے دروازہ کو چھوڑ کر بے تحاشا ایک دوسرے کے پیچھے بھاگے۔

(71) شیاطین اس طرح بھاگے جیسے ابرہہ کے بہادر (بیت اللہ) سے ذلیل ہو کر بھاگتے تھے۔ یا یوں سمجھو کہ شیاطین کفار کا لشکر تھا۔ جو حضور علیہ الصلوٰۃ والسلام کے دونوں کف دست کے سنگریزوں سے سنگسار کیا گیا تھا۔ رمی بالحصے عسکر کی

صفت ہے۔ جنگ حنین میں حضور علیہ الصلوٰۃ والسلام نے سنگریزے لشکر کفار پر پھینکے تھے۔ جس سے کفار کچھ ہلاک ہوئے اور کچھ بھاگ گئے۔

(72) حضور علیہ الصلوٰۃ والسلام نے ان سنگریزوں کو درآنحال کہ وہ آپ صلی اللہ علیہ وآلہ وسلم کے کف دست میں تسبیح کر رہے تھے۔ اس طرح پھینکا جس طرح خدائے تعالیٰ نے یونس علی نبینا وعلیہ الصلوٰۃ والسلام کو مچھلی کے پیٹ سے باہر پھینکا تھا۔ نبد ائج۔ اصناف بند کی مسج کی طرف اصناف مصدر کی طرف مفعول کی ہے اور فاعل اُس کا اللہ (جل شانہ) محذوف ہے۔ ای نبد اللہ ائج۔ اس میں خداتعالیٰ کے ایک حکم کے دوسرے حکم سے تشبیہ دی گئی ہے۔ حضور علیہ الصلوٰۃ والسلام نے سنگریزوں کو درآنحال کہ وہ سنگریزے جو آپ علیہ الصلوٰۃ والسلام کی دونوں ہتھیلیوں میں تسبیح پڑھ رہے تھے۔ اس طرح پھینکا۔ جس طرح خداتعالیٰ نے یونس علیہ السلام کو مچھلی کے پیٹ سے باہر پھینکا۔



پانچ فصل

رسول پاک صلی اللہ علیہ وآلہ وسلم کی دعوت مبارک

کے بارے میں

(73) آپ صلی اللہ علیہ وآلہ وسلم کے بلانے پر درخت سجدہ کرتے ہوئے اور بغیر پاؤں کے تنے کے سہارے چلتے ہوئے حاضر ہوئے۔

(74) اس وجہ سے کہ ان درختوں کی شاخوں نے جن کو حضرت صلی اللہ علیہ وسلم نے طلب کیا۔ اپنے راستہ میں خوش نما لکیریں پیدا کر دی تھیں۔ ایسا سمجھنا چاہیے کہ وہ درخت (اطاعت و انقیاد کی) سیدھی سطریں لکھتے ہیں۔

(75) وہ درخت اس بادل کی طرح جو حضور علیہ الصلوٰۃ والسلام کو جہاں وہ تشریف رکھتے یا لیجاتے۔ سر مبارک پر سایہ کئے رہتا اور آپ صلی اللہ علیہ وآلہ وسلم کو دوپہر کی جلتی دھوپ سے محفوظ رکھتا۔

(76) میں قمر کی جو حضور علیہ الصلوٰۃ والسلام کے اشارہ انگشت سے دو پارہ ہو گیا تھا قسم کھا کر کہتا ہوں کہ اس قمر کو جناب کے قلب منور سے ایک ایسی صحیح نسبت ہے جس پر میرا قسم کھانا بالکل سچا ہے۔ قسم کا مضمون ان لہ من قلبہ نسبت ہے۔

(77) میں اُس مجسم اور خیر اور کرم کی قسم کھاتا ہوں جن صلی اللہ علیہ وآلہ وسلم کو غار نے چھپایا اس طرح کہ تمام کفار کی آنکھیں اُن سے اندھی ہو گئیں یعنی کوئی کافر آپ کو نہ دیکھ سکا۔

(78) حضور سرور کائنات صلی اللہ علیہ وآلہ وسلم اور حضرت صدیق اکبرؓ غار میں

موجود تھے کفار ایسے اندھے ہوئے کہ کہنے لگے کہ غار میں کوئی بشر نہیں۔
 (79) کفار نے خیال کیا کہ اس غار کے منہ پر جس میں اشرف المخلوقات صلی اللہ
 علیہ وآلہ وسلم چھپے تھے نہ کبوتروں نے انڈے دیئے اور نہ مکڑی نے جالاتنا
 ہے۔

(80) خداوند تعالیٰ (جل شانہ) کی حفاظت نے آپ صلی اللہ علیہ وآلہ وسلم کو دہری
 زرہوں اور بلند قلعوں کی پناہ سے بے نیاز کر دیا تھا۔

(81) زمانہ مجھے کبھی تکلیف اور ضرر نہیں دیتا۔ جس حالت میں کہ میں آپ صلی اللہ
 علیہ وآلہ وسلم سے طالب پناہ ہوا ہوں۔ مگر میں آپ صلی اللہ علیہ وآلہ وسلم
 سے ایسی پناہ کے حاصل کرنے پر فائز ہوا کہ جس کو کوئی طاقت مغلوب نہیں
 کر سکتی۔ یعنی دائمی امداد ملی۔

(82) میں نے جب کبھی آپ صلی اللہ علیہ وآلہ وسلم کے مبارک ہاتھ سے دین و دنیا
 کی دولت کی خواہش کی تو مجھے فی الفور اس بہترین ہاتھ سے منہ مانگی مراد مل
 گئی۔

(83) اس وحی سے جو آپ صلی اللہ علیہ وآلہ وسلم کو خواب میں آتی ہے۔ انکار مت
 کرو کیونکہ آپ صلی اللہ علیہ وآلہ وسلم کا قلب پاک جاگتا رہتا ہے جب آپ
 صلی اللہ علیہ وآلہ وسلم کی آنکھیں بظاہر سو جاتی ہیں۔

(84) اور خواب میں وحی کا آنا اس وقت سے تھا جب آپ صلی اللہ علیہ وآلہ وسلم
 بلوغ نبوت کے قریب پہنچ چکے تھے پس ایسی حالت میں جب آپ صلی اللہ علیہ
 وآلہ وسلم پورے بالغ ہیں وحی سے انکار کی گنجائش نہیں۔

(85) اللہ! اللہ! بھلا وحی کبھی کسی ہو سکتی ہے اور کوئی پیغمبر کبھی اخبار غیب پر مہتمم ہو سکتا

ہے یعنی نہ وحی کسی ہو سکتی ہے اور بنی صادق پیشگوئی سے مہتمم ہوتا ہے۔

(86) ترجمہ: حضور پاک صلی اللہ علیہ وآلہ وسلم کے معجزات (یا قرآن مجید کی

آیات) روز روشن کی طرح عیاں ہیں اور یہ امر کسی پر مخفی نہیں اور ان کے بغیر دوسرے انسانوں کے درمیان عدل کا قیام ممکن ہی نہیں۔

(87) آپ صلی اللہ علیہ وآلہ وسلم کے دست مبارک نے بارہا مریضوں کو چھو کر اچھا

کر دیا اور دیوانوں کو قید جنوں سے رہا کیا۔ بہت سے گمراہوں کو گناہوں کی

قید سے نجات دی۔

(88) آپ صلی اللہ علیہ وآلہ وسلم کی دُعا نے خشک سال کو ایسا سرسبز اور شاداب کر دیا

کہ وہ سرسبز سالہائے زمانہ کی پیشانی کا زیب و زینت ہو گیا۔

(89) حضور علیہ الصلوٰۃ والسلام کی دُعا نے خشک سالی کو ایسے بادل کے ذریعے سرسبز

کر دیا۔ جو خوب دن کھول کر برسا۔ یہاں تک کہ وادیوں پر دریا کا گمان

ہوتا تھا یا ایسا معلوم ہوتا تھا کہ عرم کا سیلاب اس میں ٹوٹ پڑا ہے۔



چھٹی فصل

قرآن پاک کے شرف کے بارے میں

- (90) اے دوست مجھ کو صرف حضور علیہ الصلوٰۃ والسلام کے ان معجزات کی تعریف میں لگا رہنے دو جو اس طرح روشن ہیں جس طرح بادیہ نشین سخی عربوں کی وہ آگ جو بلند ٹیلوں یا پہاڑوں پر رات کے وقت اس لیے روشن کی جاتی ہے کہ کوئی بھولا بھٹکا مسافر رات کے وقت آجائے۔
- (91) کیونکہ اگرچہ بکھرے ہوئے موتیوں کی قدر و قیمت کچھ کم نہیں ہو سکتی لیکن اُن کے پرونے اور ہار بنانے سے اُن کی خوبصورتی بڑھ جایا کرتی ہے۔
- (92) کیونکہ حضور علیہ الصلوٰۃ والسلام کی ذات میں جو اخلاق اور شمائل حسنہ ہیں وہ اس قدر عالی پایہ ہیں کہ مدح و مَدَاح کی اُمیدیں اُن کو گردن اٹھا کر نہیں دیکھ سکتیں یعنی مدح سے اُن کا حصر نہیں ہو سکتا۔
- (93) آیات قرآنی جو خدا تعالیٰ کی طرف سے نازل کی گئیں ہیں باعتبار تلفظ اور نزول کے حادث ہیں اور باعتبار اس کے کہ موصوف بالقدم کی صفت ہیں قدیم ہیں۔
- (94) وہ آیات قرآنیہ کسی زمانہ (حال یا استقبال یا ماضی) کے ساتھ مقرون نہیں ہیں مگر بالہنہ وہ ہم کو آخرت اور قوم عاد اور قبیلہ ارم سے اطلاع دیتی ہیں۔ یعنی خود تو اُن کے لیے زمانہ نہیں ہے مگر زمانہ کے حالات سے اطلاع دیتی ہے۔
- (95) آیات قرآنیہ ہمیشہ کے لیے بطور زندہ معجزہ ہمارے پاس رہینگے سو اس

خصوصیت سے وہ کل معجزوں پر جو انبیاء علیہم السلام سے صادر ہوتے ہیں فاتق
ہیں کیونکہ وہ معجزے صرف اسی وقت کے لیے تھے بعد میں صرف حکایات ہو
گئے ہیں۔

(96) وہ آیات قرآنیہ امور متنازعہ فیہا کیلئے حکم بنائی گئی ہیں جو نہ تو کسی مخالف کا
شک باقی چھوڑتی ہیں اور نہ اپنے فیصلوں میں کسی دوسرے حکم کی طالب
ہیں۔

(97) جب کبھی ان آیات کا مقابلہ کیا گیا تو انجام یہ ہوا کہ صعب ترین دشمن نے بھی
اپنی سلامتی کیلئے ہتھیار ڈال دیئے یہاں اطاعت سے بطور استعارہ ہتھیار
ڈالنا مراد لیا گیا ہے۔

(98) آیات قرآنیہ کی بلاغت نے مخالف کے دعوے کو اس طرح رد کیا جس طرح
غیرت مند انسان کسی بد کردار کو اپنے حرم میں داخل ہونے سے روکتا ہے۔

(99) آیات قرآنیہ کئی ایک معانی پر مشتمل ہیں جو موج دریا کی طرح ایک دوسرے
کے مؤید ہیں اور وہ خوبصورتی اور قیمت میں گوہر دریا سے کہیں بڑھ کر ہیں۔

(100) آیات قرآنیہ کے عجائبات نہ گنے جاسکتے ہیں اور نہ جمع کیے جاسکتے ہیں اور
باوجود کثرت تلاوت کے ان سے ملال دامنگیر نہیں ہوتا۔

(101) جب پڑھنے والے کی آنکھ ان آیات شریفہ سے ٹھنڈی ہوئی تو میں نے اس
سے کہا بیشک تو خدا تعالیٰ کے جبل متین پر ظفر یاب ہو گیا۔ تو اسے مضبوط
پکڑے رہ۔

(102) اگر تو آتش دوزخ کے خوف کیلئے ان آیات کا وظیفہ کرے۔ تو آتش دوزخ
ان کے سرد پانی سے بجھا دیگا۔

(103) گویا آیات قرآنیہ حوض کوثر ہیں جس سے قیامت کو گنہگاروں کے چہرے منور ہو جائیں گے حالانکہ حوض پر آنے سے پہلے وہ کونلوں کی طرح سیاہ ہونگے۔

(104) آیات قرآنیہ معدلت میں صراط اور میزان کی مانند ہیں۔ نتیجہ یہ ہے کہ بجز آیات قرآنیہ کے دنیا میں عدل قائم نہیں رہ سکتا۔

(105) حاسد پر اس وجہ سے کہ وہ پورا ذہن اور فہیم ہے اور پھر دیدہ دانستہ آیات قرآنیہ سے کیوں انکار کرتا ہے؟ تعجب مت کر۔

(106) کیونکہ آنکھ کبھی آشوب کی وجہ سے سورج کی روشنی کو بُرا سمجھتی ہے اور کبھی منہ کی بیماری کے باعث پانی کا مزہ اچھا نہیں معلوم کرتا ہوتا۔



ساتویں فصل

حضور پاک علیہ الصلوٰۃ والسلام کی معراج کے بارے میں (107) اے ان تمام مقدسین کے اعلیٰ و افضل جن کی درگاہ کے ساکنین پیادہ دوڑتے ہوئے اور تیز گام اونٹنیوں پر سوار ہو کر قصد کرتے ہیں ان تمام اہل جو دو کرم سے اعلیٰ و افضل جن کی بارگاہ میں اہل حاجت پیادہ اور تیز رفتار اونٹوں پر دوڑے چلے آتے ہیں۔

(108) اے وہ ذات اقدس! جو عبرت گیر کے لیے نشانِ عظیم ہیں اور اے وہ وجود مقدس! جو غنیمت سمجھنے والے (یعنی جو سائل تھوڑی چیز کے ملجانے کو غنیمت سمجھتا ہے) کے لیے ایک بڑی نعمت ہیں۔

(109) آپ صلی اللہ علیہ وآلہ وسلم رات کو حرم مکہ سے حرم مسجد اقصیٰ تک اس طرح تشریف لے گئے۔ جس طرح چاند رات کو تاریکی شب میں چلتا ہے۔

(110) اور آپ صلی اللہ علیہ وآلہ وسلم رات چڑھتے چڑھتے منزل قاب قوسین پر پہنچے۔ (یعنی آپ صلی اللہ علیہ وآلہ وسلم اور خدا تعالیٰ کے درمیان میں دو گوشہ کمان کا فرق تھا) یہ منزل ایسی ہے جو نہ قبل ازیں حاصل کی گئی۔ اور نہ طلب کی گئی یعنی اس سے پہلے نہ کبھی کوئی یہاں تک پہنچا اور نہ اس کا طلب گار ہوا۔ صیغہ مجہول لانے میں مبالغہ ہے یعنی یہ منزل اس قدر بلند و اعلیٰ ہے کہ بجائے اس کے کہ کوئی یہاں پہنچنے کی خواہش کرے اس کا تصور بھی نہیں ہو سکتا اور اک تصور ہمیشہ طلب سے پہلے ہوتا ہے۔

(111) تمام انبیاء و رسل علیہ السلام نے وہاں حضور علیہ السلام کو اپنا پیشوا بنایا جس طرح آقا اپنے خادموں کا پیشوا بنایا جاتا ہے۔

(112) آپ صلی اللہ علیہ وآلہ وسلم ہی تو تھے کہ جس لشکر میں آپ صلی اللہ علیہ وآلہ وسلم علمبردار تھے اُس کی معیت میں سات آسمانوں کو طے کیا۔

(113) آپ صلی اللہ علیہ وآلہ وسلم بڑھتے بڑھتے وہاں پہنچے۔ کہ کسی دوسرے آگے بڑھنے والے کے لیے کوئی درجہ قرب کا نہ رہا اور نہ کسی اوپر چڑھنے والے (پینمبر یا فرشتے) کے لیے کوئی چڑھنے کے لیے جگہ باقی رہی۔

(114) جب آپ صلی اللہ علیہ وآلہ وسلم معراج کے لیے مفرد علم کی طرح بلائے گئے تو آپ صلی اللہ علیہ وآلہ وسلم نے تمام انبیاء علیہم السلام کے مقامات کو اپنی منزلت عالیہ کے مقابلے میں پست کر دیا۔

(115) بساطِ قرب پر آپ صلی اللہ علیہ وآلہ وسلم اس لیے بلائے گئے تھے کہ آپ صلی اللہ علیہ وآلہ وسلم اس نعمت و صل سے بہرہ ور ہوں جو کبھی کسی مقرب کی آنکھ کو دیکھنی نصیب نہیں ہوتی اور ایسے راز سر بستہ پر اطلاع پائی۔ جس پر کبھی کوئی عارف آگاہ نہیں ہوا۔

(116) پس نتیجہ اس ملاقات کا یہ ہوا کہ آپ صلی اللہ علیہ وآلہ وسلم نے ہر قسم کی عزت بلا شرکت غیرے حاصل کی اور ہر ایک مقام سے بلا مزاحمت گزر گئے اور نسخہ ثانی کے لحاظ سے یہ معنی ہوئے کہ آپ صلی اللہ علیہ وآلہ وسلم نے اس افتخار مخصوص پر نہایت ناز کیا کیونکہ اس میں کوئی غیر شریک نہیں تھا مگر تو جیہہ اول زیادہ صحیح ہے۔

(117) جن مدارج عالیہ پر آپ صلی اللہ علیہ وآلہ وسلم متمکن کئے گئے اُن کی قدرو

منزلت بہت بڑی ہے اور جو نعمتیں آپ صلی اللہ علیہ وآلہ وسلم کو دی گئیں۔ ان کا حصول کسی غیر کے لیے مشکل ہے۔ کیونکہ ان کی تمثیلات اور نظائر دنیاوی نعمتوں میں مفقود ہیں۔ اس شعر میں اشارہ ہے حضور صلی اللہ علیہ وآلہ وسلم کے اُن فضائل و کمالات کی طرف جو آپ صلی اللہ علیہ وآلہ وسلم کو اس عالم میں عطا ہوئے۔ اور نیز جو مصداق و لَسَوْفَ يُعْطِيكَ رَبُّكَ فَتَرْضَىٰ قیامت کو حاصل ہوں گے اس شعر کو ہمیشہ نماز کے بعد تین دفعہ پڑھنا جائز ملازمتوں کے حصول کیلئے مفید ہے۔

(118) مسلمانو! یہ مژدہ خاص ہمارے لئے ہے کہ خُدا (جل شانہ) کے فضل سے حضور صلی اللہ علیہ وآلہ وسلم کی شریعت کا حقہ ہمارے لیے ایک ایسا ستون ہے جو کبھی لغزش نہیں کھائے گا بلکہ ہمیشہ کیلئے مستحکم اور مضبوط رہے گا۔

(119) جب حضور صلی اللہ علیہ وآلہ وسلم کو جو اُمت کو خدا تعالیٰ کی اطاعت کی طرف بلا تے ہیں۔ خدا تعالیٰ نے بہترین پیغمبران (علیہم السلام) کہ کر پُکارا۔ تو بلا شک ہم اشرف الامم ٹھہرے۔

☆☆☆

آٹھویں فصل

حضور پاک صلی اللہ علیہ وآلہ وسلم کے جہاد کے

بارے میں

(120) حضور علیہ الصلوٰۃ والسلام کی رسالت کی خبروں نے دشمنوں کے دلوں کو اس طرح ڈرایا یا دھمکایا جس طرح شیر کی آواز سخت بکریوں کے ریوڑ میں ہل چل ڈال دیتی ہے۔

(121) حضور علیہ الصلوٰۃ والسلام ہر ایک جنگ میں کفار سے برابر لڑتے رہے پہلے معنی میں زیادہ مبالغہ اور فصاحت ہے۔

(122) کفار بھاگنا چاہتے تھے اور یہ وقت آگاتھا کہ ان کی یہ خواہش ہوتی کہ اے کاش! وہ گوشت کے ایسے ٹکڑے بن جاتے جنہیں مردار خوار جانور اور گدھ لے اڑتے۔

(123) راتیں گزر رہی ہیں اور کفار سوائے ان مہینوں کی راتوں کے جن میں جنگ منع ہے۔ شمار کرنا نہیں جانتے۔

(124) گویا اسلام ایک مہمان ہے۔ جو ایسے بہادروں اور سرداروں کو ہمراہ لیکر کفار کے صحن میں اُترا ہے۔ جن میں سے ہر ایک سردار دشمنوں کے گوشت کھانے کا آرزو مند ہے۔

(125) اسلام ایک ایسے بحرِ خونخوار کے ساتھ اُن پر حملہ آور ہوا ہے۔ جس کے جنگ جو بہادر خوش رفتار گھوڑوں پر میدانِ جنگ میں باہمیوں ٹکراتے ہیں جیسے دریا

کی موجیں۔

(126) اس لشکر کا ہر ایک بہادر خدا تعالیٰ کے حکم کا تابع اور اپنے عمل سے آخرت میں ثواب کا امیدوار ہے اور ایسی تلوار سے جو کفر کو جڑ سے کاٹنے والی اور برباد کرنے والی ہے حملہ آور ہوتا ہے۔

(127) اسلام کے بہادر برابر لڑتے رہے حتیٰ کہ شریعت (جو حقیقۃً) ان کی فطرت میں داخل تھی کمزوری اور غربت کے بعد تقویت پا کر اپنے بھائی بندوں کے ساتھ مل گئی۔

(128) مجاہدین برابر لڑتے رہے یہاں تک کہ عروس اسلام ہمیشہ کیلئے بہترین شوہر کی برکت سے مجاہدین کے ہاتھوں میں محفوظ ہو گئی۔ جو نہ تو کبھی یتیم ہوگی اور نہ کبھی رائیڈ۔

(129) وہ مجاہدین ثبات و استقلال کے پہاڑ ہیں۔ اگر تجھے میری بات کا یقین نہیں تو میدان ہائے جنگ سے اُن کے کارناموں کی تفصیل پوچھ لے کہ انہوں نے اُن کی تیغ زنی کے کرتب کیا کیا دیکھے ہیں۔

(130) اگر تمہیں باور نہ ہو تو کفار کی موت کی تفصیلیں (جو ان کیلئے وبا سے بدتر تھیں) مقامات جنگ حنین اور بدر اور احد سے پوچھ لو۔

(131) اسلام کے بہادر اپنی چمکتی ہوئی تلواریں دشمنوں کے لمبے لمبے سیاہ بالوں پر مارنے کے بعد سرخ واپس لاتے تھے۔

(132) اسلام کے بہادر سپاہی خطی نیزوں سے لکھتے اور اُن کے قلموں (نیزوں) نے کبھی کسی حرف (عضو) جسم کو بلا نقطہ (بلا زخم) نہ چھوڑا۔

(133) بہادران اسلام پورے مسلح تھے جن کے لیے ایک خاص نشان تھا جو انہیں

دوسروں سے اس طرح ممتاز کرتا تھا جس طرح گلاب ببول کے درخت سے ممتاز ہوتا ہے۔

(134) نصرت کی باد صبا ان کی بوئے خوش کو تجھ تک پہنچا رہی ہے پس ہر ایک بہادر کو تو ایسا خیال کر کہ وہ اپنے غلافوں میں ایک شگوفہ ہے۔

(135) بہادرانِ اسلام شہسواری میں یکتا ہونے کی وجہ سے نہ اس وجہ سے کہ ان کے گھوڑوں کے تنگ خوب کسے ہوئے ہیں گھوڑوں کی پیٹھ پر اس طرح ران جما کر بیٹھتے ہیں جس طرح ٹیلے کی سبز گھاس۔

(136) دشمنوں کے دل بسبب شدید حملہ مجاہدین مارے خوف کے اڑ گئے۔ یہاں تک کہ وہ بہادروں اور بکریوں کے بچوں میں تمیز نہیں کر سکتے تھے۔

(137) اور جس شخص کو حضور علیہ الصلوٰۃ والسلام کی امداد ہو۔ اگر اس کے سامنے جنگلوں کے شیر بھی آجائیں۔ تو مارے خوف کے دم بخود ہو جاتے ہیں۔

(138) حضور صلی اللہ علیہ وآلہ وسلم کے کسی غلام کو نہ دیکھو کہ آپ کی امداد سے وہ فتمند نہ ہو اور آپ صلی اللہ علیہ وآلہ وسلم کا مخالف کوئی ایسا نہ ہوگا جو ذلیل اور شکستہ حال نہ ہو۔

(139) حضور علیہ الصلوٰۃ والسلام نے اپنی اُمت کو اپنے دین کے قلعہ میں لے لیا جس طرح جنگل کا شیر اپنے بچے کو پناہ میں لے لیتا ہے۔

(140) کئی بار قرآن مجید نے حضرت محمد صلی اللہ علیہ وآلہ وسلم کے ساتھ مقابلہ کر نیوالوں کو نیچا دکھایا اور کئی دفعہ معجزات نے سخت ترین دشمن کو مغلوب کیا۔

(141) حضور علیہ الصلوٰۃ والسلام کا (زمانہ جاہلیت میں) اُمّی ہو کر علم حقیقی کا عالم ہونا اور یتیم رہ کر صاحب ادب ہونا (ایک سمجھ دار آدمی کیلئے) یقینی حجت ہے اور حضرت محمد صلی اللہ علیہ وآلہ وسلم کی جانب سے معجزہ ہے۔ مخالفین کو عاجز کرنے والا۔

نویں فصل

رب کی بخشش اور حضور ﷺ کی شفاعت کی طلب

(142) میں نے حضور علیہ الصلوٰۃ والسلام کی نعت میں یہ قصیدہ اس خیال پر لکھا ہے کہ میں اس کے ذریعے سے اپنی عمر بھر کے اُن گناہوں کو معاف کرالوں جو امر اور سلاطین کی مدح سرائی اور ملازمت میں سرزد ہوئے۔

(143) وجہ اس کی یہ ہے کہ شعر اور ملازمت شاہی نے میری گردن میں ایک ایسے امر کو بطور قلابہ پہنا دیا ہے جس کے نتائج بد سے ڈرایا جاتا ہے گویا شعر اور ملازمت امر آنے مجھے قربانی کا جانور بنا رکھا ہے جو بالآخر ذبح کیا جاتا ہے۔

(144) ہر دو حالت (شعر اور ملازمت شاہی) میں بچپن کے خیالات فاسد کے تابع رہا اور میں نے گناہوں اور پشیمانی کے سوا کچھ حاصل نہ کیا۔

(145) اے میرے غمگسارو! میرے نفس کی تجارت کو تو دیکھو کہ اس نے نہ تو دنیا کے عوض میں دین خریدا اور نہ اُس کے خریدنے کا ارادہ کیا ہے۔

(146) جس شخص نے اپنی آخرت کو دنیا کے بدلے بیچ ڈالا تو کچھ شک نہیں کہ اس نے بیچ اور سلم دونوں میں بہت بڑا نقصان اٹھایا ہے۔

(147) میں اگرچہ گناہ کا مرتکب ہوتا رہا ہوں پر میرا وہ تعلق جو حضور علیہ الصلوٰۃ والسلام سے ہے ہرگز قطع نہیں ہو سکتا اور نہ میری اُمید کی رسی کٹ سکتی ہے۔

(148) کیونکہ میرا نام بھی محمد ہے سو اس ہم نامی کی وجہ سے آپ صلی اللہ علیہ وآلہ وسلم کا عہد و پیمان میری شفاعت کے لیے الایفاء ہو گیا کیونکہ آپ صلی اللہ علیہ و

آلہ وسلم تمام دنیا سے ایفائے عہد میں بڑھے ہوئے ہیں۔

(149) اگر آپ صلی اللہ علیہ وآلہ وسلم قیامت کے دن از روئے مہربانی و پیمان میری

دستگیری نہ فرمائیں گے تو مجھے کہنا چاہئے کہ ہائے لغزش یعنی میری قسمت 150

نمبر آپ صلی اللہ علیہ وآلہ وسلم کی ذات اقدس سے یہ بعید ہے کہ آپ صلی اللہ

علیہ وآلہ وسلم کے الطاف و کرم اُمیدوار کو محروم کریں یا آپ صلی اللہ علیہ وآلہ

وسلم کے الطاف سے وہ محروم کیا جائے اور آپ صلی اللہ علیہ وآلہ وسلم کا پناہ

گزیں آپ صلی اللہ علیہ وآلہ وسلم کی در سگاہ سے بلا احترام واپس ہو۔

(151) میں نے جب سے اپنے افکار کو حضور علیہ الصلوٰۃ والسلام کی نعمت کے لیے

لازم یا وقف کر دیا ہے تب سے میں نے حضور علیہ الصلوٰۃ والسلام کو اپنی نجات

کا بہترین معاون پایا۔

(152) آپ صلی اللہ علیہ وآلہ وسلم کی فیاضی کسی خاک آلودہ ہاتھ کو نہیں چھوڑتی۔

کیونکہ بارش ٹیلوں پر بھی پھول کھلایا کرتی ہے۔

(153) میں اس نعمت سے دنیا کی اس متاع کی (جس کو زہیر کے ہاتھوں نے ہرم کی

تعریف سے حاصل کیا) خواہش نہیں رکھتا۔



دسویں فصل

مناجاتوں اور عرضوں کے بارے میں

(154) اے اشرف المخلوقات سوائے آپ صلی اللہ علیہ وآلہ وسلم کے بوقت نزول حادثات عامہ کوئی ایسا نہیں ہے۔ جس کے پاس میں جا کر پناہ لوں۔ غیبت سے خطاب کی طرف رجوع ہے جو زیادہ موثر ہوتا ہے۔ جیسا کہ سورۃ فاتحہ میں ایاک نعبدو۔

(155) جب خداوند کریم (جل شانہ) قیامت کے دن منتقم کی صفت میں جلوہ گر ہوگا تو حضور (علیہ الصلوٰۃ والسلام) میری شفاعت کرنے میں آپ صلی اللہ علیہ وآلہ وسلم کا مرتبہ علیا و شہان اعلیٰ کم نہیں ہو سکتا۔

(156) آپ صلی اللہ علیہ وآلہ وسلم ہی ملی بخشش سے دنیا اور اس کی سوت (آخرت) معرض وجود میں آئیں اور لوح و قلم کا علم آپ (صلی اللہ علیہ وآلہ وسلم) کے علم کا ایک جزو ہے۔

(157) اے نفس! اس خیال سے کہ تیرے گناہ بڑے ہیں نا اُمید نہ ہو کیونکہ مغفرت کیلئے گناہ کبیرہ کیا اور صغیرہ کیا ہر دو برابر ہیں۔

(158) اس میں شک نہیں ہے کہ خدا تعالیٰ جب اپنی رحمت کو تقسیم کرے گا تو رحمت گناہگاروں کے حصہ میں بقدر گناہ آئے گی۔

(159) اے میرے خدا (جل شانہ)! میری اُمید کو جو تجھ سے وابستہ ہے۔ رد نہ کر اور میرے یقین کو جو تیری رحمت کے متعلق ہے منقطع نہ فرما۔

(160) خدایا (جل شانہ)! دونوں جہاں میں اپنے بندہ پر مہربانی فرما کیونکہ اس کا صبر ایسا کمزور ہو گیا ہے کہ جب مصیبتیں اس کو مقابلہ کیلئے بلاتی ہیں تو وہ (تابِ مقابلہ نہ لا کر) بھاگنے لگتا ہے۔

(161) خدایا (جل شانہ)! اپنی دائمی رحمت کے بادلوں کو حکم دے کہ حضور علیہ الصلوٰۃ والسلام پر ہر وقت برستے رہیں۔

(162) خدایا (جل شانہ)! حکم دے کہ رحمت دائمی کے بادل حضرت ﷺ کی آل اور اصحاب اور تابعین (علیہم الرضوان) پر (جو پرہیزگار اور پاکباز اور صاحبِ حلم و کرم تھے برستے رہیں)

(163) اے اللہ (جل شانہ) پھر تو (خصوصاً) راضی ہو، حضرت ابوبکر، حضرت عمر، حضرت عثمان، حضرت علی (رضی اللہ تعالیٰ عنہما) صاحب کرم سے (کہ جو آنحضرت صلی اللہ علیہ وآلہ وسلم کے چہارم یا را اور آیت رضی اللہ عنہم و رضو عنہ کے اولین مصداق ہیں)

(164) (ان پر یہ باران سلام و رحمت ہوتی رہے) جب تک کہ درخت بان کی شاخیں بادِ صبا سے جھومتی رہیں اور حدی خواں اپنے نغموں سے سرخی مائل سفید اونٹوں کو خوش اور سرخوش کرتا رہے۔

(165) اے صاحبِ جود و کرم (اپنی بے پایاں رحمت سے) تو قصیدہ کہنے والے اور اس کے ہر پڑھنے والے کی مغفرت فرما۔ میرا تیری بارگاہ میں (اسی) بھلائی کا سوال ہے۔



تاثيراتِ قصيدہ برودہ

پہلی فصل

(علامہ فضل احمد عارف)

شعر نمبر 1: عشق مجازی سے نفرت اور عشق حقیقی سے رغبت پیدا کرنے کے لیے طاق تعداد میں اس شعر کا ورد مفید ہے۔

نمبر 2: سرکش چوپائے کو مطیع کرنے کے لیے پہلا دوسرا اور تیسرا شعر شیشے کے برتن میں لکھ کر اور بہتے ہوئے پانی سے گھول کر اُسے پلایا جائے۔

نمبر 3: زبان میں لگنت ہو تو ان تینوں شعروں کا تعویذ ہرن کی جھلی پر لکھ کر بازو پر باندھ لیا جائے۔

نمبر 5: جس شخص کے دل میں تنگی اور پریشانی ہو اُسے سب پر یہ شعر الگ الگ حرفوں میں لکھ کر کھلایا جائے۔

نمبر 6: اگر کوئی حاجت درپیش ہو تو اس شعر کو تین بار پڑھنا چاہیے۔

نمبر 8: جو شخص نماز عشاء کے بعد سونے سے پہلے پڑھتا ہو اسو جایا کرے تو اُسے زیارتِ رسول صلی اللہ علیہ وآلہ وسلم پاک نصیب ہوتی ہے۔

نمبر 11: یہ شعر گول کاغذ پر لکھ کر پگڑی یا ٹوپی کے نیچے ماتھے سے اوپر رکھ لینے سے دشمن کے شر اور مکر سے حفاظت ہو جاتی ہے۔

دوسری فصل

شعر نمبر 16: مُرشد کی تلاش میں سرگرداں شخص کے لیے اس شعر کا ورد مفید ہے۔
نمبر 23: توبہ کرتے وقت اور مُرید ہوتے وقت اس شعر کی کثرت فائدہ مند ثابت ہوتی ہے یا سبق میں کوئی دشواری محسوس ہو یا کوئی بات سمجھ میں نہ آئے تو اس شعر کو ایک سو انیس مرتبہ پڑھ لینے سے دماغ کھل جاتا ہے۔
نمبر 24: یہ شعر اور اس سے پہلے والا شعر نماز جمعہ کے بعد گیارہ مرتبہ پڑھ لینے سے گناہوں سے حفاظت رہتی ہے۔

نمبر 25: اگر کوئی شخص گناہوں کا عادی ہو جائے اور توبہ پر قائم نہ رہ سکے تو یہ شعر اور اس سے پہلے والا شعر نماز جمعہ کے بعد کاغذ پر لکھ کر اور عرق گلاب میں گھول کر پی لے اور مسجد میں قبلہ رو بیٹھ کر توبہ کر لے اور حضور پاک صلی اللہ علیہ وآلہ وسلم پر دُرد پڑھتا رہے اور عشاء کی نماز پڑھ کر مسجد سے باہر آئے۔

تیسری فصل

نمبر 34: یہ شعر ہر طرح کے آسیب زدہ پر پڑھ کر دم کرے اور چینی کے برتن پر لکھ کر پلائے تو چند روز میں شفاء ہو جاتی ہے اس کا تعویذ گلے میں باندھا جاسکتا ہے۔

نمبر 36: یہ شعر اور اس سے پہلے والا شعر پڑھتے رہنا مصیبتوں سے حفاظت کے ضامن ہیں۔

نمبر 37: اس شعر کا نمازوں کے بعد وظیفہ سلامتی ایمان اور امن و عافیت کا باعث ہے

نمبر 38: اس شعر سے لیکر شعر نمبر 46 تک کا ورد غیر مسلموں سے مناظرے کے موقع پر مفید ہے۔

نمبر 46: اس شعر کی تاثیر یہ ہے کہ قریب مرگ مریض پر پڑھا جائے تو وہ شفا یاب ہو جاتا ہے۔

چوتھی فصل

شعر نمبر 67: اس شعر کا تعویذ لکھ کر صندوق میں رکھنا مال کو غیروں کی دستبرد سے محفوظ رکھتا ہے۔

نمبر 71: لشکر کفار کے حملے کو پسپا کرنے کے لیے یہ شعر سوموار کو بکثرت پڑھنا مفید ہے۔

پانچویں فصل

شعر نمبر 80: اگر انسان کسی جگہ پر ہو جہاں موذی جانوروں اور درندوں کے حملے کا اندیشہ ہو تو اس شعر کو سات یا نو مرتبہ پڑھ کر زمین پر اپنے ارد گرد حصار کھینچ لے درندے اور زہریلے جانور نہ اس دائرے کے اندر داخل ہو سکیں گے اور نہ نقصان پہنچا سکیں گے۔

نمبر 81: اگر مسافر اس شعر کے پہلے مصرعے کو لکھ کر گھر میں چھوڑ جائے اور دوسرا مصرع لکھ کر ساتھ لے جائے تو انشاء اللہ سفر سے بخیر واپسی ہوگی۔

نمبر 82: نماز کے بعد یہ شعر پانچ مرتبہ پڑھتے رہنے سے انسان تنگ دستی سے محفوظ رہتا ہے۔

نمبر 83: یہ شعر اور اس کے بعد والا شعر پڑھتے رہنے اور دوائیوں پر دم کرنے سے

قلب اور سینے کے امراض شفا پاتے ہیں۔
 نمبر 7: یہ شعر ہر بیماری میں خاص تاثیر رکھتا ہے۔ درد کی صورت میں ہاتھ رکھ کر پڑھنے
 سے درد کا فوراً ہو جاتا ہے۔

چھٹی فصل

نمبر 102: اس شعر کا طاق تعداد میں ورد ہر قسم کے بیمار خصوصاً تپ محرقہ کے لیے
 باعثِ شفا ہے۔

ساتویں فصل

شعر نمبر 110: اس شعر کی تاثیر یہ ہے کہ اگر کسی شخص کی قوتِ مردی کو کسی عمل سے باندھ
 دیا گیا ہو تو تین انڈے پانی میں ابال کر چھلکے اتار کر پھر دو انڈوں پر پہلے
 مصرعے کے بغیر نقطوں والے حرف برابر تقسیم کر کے لکھ لے اور دوسرا پورا
 مصرعہ غیر منقوٹہ حروف میں تیسرے انڈے پر لکھ دے۔ دو انڈے خود اور تیسرا
 انڈا اپنی بیوی کو کھلا دے بحکم خدا بستگی دور ہو جائے گی۔

نمبر 117: اس شعر کو ہر نماز کے بعد تین بار پڑھتے رہنے سے عہدے اور ملازمت کے
 حصول میں کامیابی حاصل ہوتی ہے۔

آٹھویں فصل

شعر نمبر 120: اگر کسی پر جھوٹا مقدمہ دائر کر دیا گیا ہو تو اسے پیشی پر یہ شعر پڑھ کر جانا
 چاہئے۔

نمبر 134: لشکرِ اسلام کی کامیابی و کامرانی کی خاطر اس شعر کا ورد مفید ثابت ہوتا ہے۔

نویں فصل

نمبر 146: تاجر کے لیے ہر نماز کے بعد اس شعر کو پڑھنا تجارت میں فائدہ مند ثابت ہوتا ہے۔

نمبر 151: اس شعر کا ورد قیدی کو قید سے رہائی دلا دیتا ہے۔

نمبر 154: اگر عالم اسلام پر کوئی بڑی مصیبت آئے تو صحت قرأت کے ساتھ مل کر ایک لاکھ ایک بار اس شعر کا ختم کرنے سے مصیبت دور ہو جاتی ہے۔

نمبر 156: امیدواران امتحان کے لیے با وضو گیارہ بار یہ شعر پڑھ کر امتحان میں بیٹھنا کامیابی کا ضامن ہے۔

نمبر 159: منصب و ملازمت کے متلاشی کو ہر نماز کے بعد پانچ بار یہ شعر پڑھنا چاہئے۔



آداب تلاوت کے خواص قصیدہ بردہ

معتبر کتاباں اندر بادشاہ ظاہر باللہ داروزانہ ایہ قصیدہ ننگے سر تے ننگے پیر ہو کے اک گھنٹے تک سن دے رہنا فریاد دے نابینے وزیر نوں اکھاں دی بینائی مل جانا تے ہو رانج دیاں شہادتیاں ملدیاں نیں۔ ایہناں گلاں توں ہٹ کے ایتھے پڑھن والیاں لسی قصیدے دی تلاوت دے آداب لکھے جانے نیں۔

(۱) جیہڑے دن وظیفہ شروع کرنا ہووے حسب توفیق فقرا نوں کھانا کھوایا جائے۔ (۲) غسل کر کے پاک صاف لباس پاک صاف جگہ تے خوشبو لاکے قبلہ رو ہو کے تنہائی وچ پڑھیا جائے۔ (۳) زیریں نیراں دا خاص خیال رکھیا جائے، مفہوم ذہن وچ ہووے تے نظم دے انداز وچ پڑھیا جائے۔ (۴) اک جُھے توں دو جے جُھے تک وظیفہ کیتا جائے۔ روزانہ دی منزل رانج دستی گئی اے۔

جُھے نوں شعرا تا ۲۳ ہفتے نوں ۲۲ تا ۲۶ اتوار نوں ۲۷ تا ۲۹ سوموار نوں ۳۰ تا ۳۲ منگل نوں ۳ تا ۹۳ تا ۱۱۵ بدھ نوں ۱۱۶ تا ۱۲۰ جمعرات کو ۱۲۱ تا آخر۔

ایس برکتاں والے قصیدے دے فضائل لاتعداد دستے گئے نیں۔ اکثر بزرگاں اپنے ذاتی تجربے تے مشاہدے نال پکیاں شہادتیاں دتیاں نیں۔ ایس قصیدے توں دینی تے دُنیاوی فیض پان لسی ایہدے ادب آداب پورے کرنے ضروری نیں۔ وظیفہ کرن والا توحید تے رسالت تے کامل ایمان رکھدا ہووے۔ حلال رزق کھاندا ہووے تے جھوٹے نیڑے نہ جائے تے کوئی وجہ نہیں بے اوہدیاں مراداں پوریاں نہ ہون۔ ایس ایتھے کجھ بزرگاں دے تجربے وچ آیتاں گلاں لکھنے آں۔

(۱) ایہ قصیدہ پورے ادب آداب نال پڑھن والا شخص ولایت دے مرتبے نوں پہنچ جاندا اے۔

(۲) اکثر مرتبہ پڑھیاں بلاواں رد ہو جانیاں نیں۔

(۳) تن سو مرتبہ پڑھیاں کال دور ہو جاندا اے۔

(۴) اک وقت تے اک ہزار مرتبہ پڑھن نال عمر وچ برکت ہوندا اے۔

(۵) ست سو مرتبہ پڑھن نال مال تے دولت وچ وادھا ہوندا اے۔

(۶) اکی مرتبہ روزانہ پڑھن نال مصیبتاں رفع ہو جانیاں نیں۔

(۷) اک ہزار مرتبہ پڑھن نال قرض توں نجات دے اسباب پیدا ہو جاندا اے۔

- (۸) پہلے تین شعر ہر دن دے چمڑے تے لکھ کے بازو تے بستھن نال مکنت ختم ہو جاندی اے۔
- (۹) شعر نمبر ۳ کوئی مصیبت زدہ پڑھدا رہوے تے اوہدی مصیبت یقیناً رفع ہو جاندی اے۔
- (۱۰) شعر نمبر ۵ ہر نماز توں پچھے یا راں مرتبہ پڑھن نال سارے غم تے دکھ دور ہو جائے نیں۔
- (۱۱) شعر نمبر ۶ ہر نماز توں پچھے تین مرتبہ پڑھ کے اپنی حاجت لئی دعا کیتی جائے تے دعا منظور ہو جائے گی۔

- (۱۲) شعر نمبر ۸ ہر نماز توں پچھے اکی مرتبہ پڑھن نال کھڑاچی چیز لبھ جائے گی۔
- (۱۳) شعر نمبر ۲۳ ہر نماز توں پچھے یا راں مرتبہ پڑھن نال علم تے تقریر وادالکھ حاصل ہوندا اے۔
- (۱۴) شعر نمبر ۳۶ مقبول تے مستجاب شعراے۔ اک تھامیں بہہ کے ہو ر کوئی گل بیکتے بناں اک ہزار اک مرتبہ پڑھن نال انشاء اللہ ہر مصیبت دور ہو جائے گی۔
- (۱۵) شعر نمبر ۳۹ ہر حاجت لئی نماز دے بعد پنج مرتبہ پڑھ لینا بڑا مفید اے۔
- (۱۶) شعر نمبر ۸۰ اکتالی مرتبہ روزانہ اکتالی دن تک پڑھدے رہن نال ہر مصیبت ٹل جاندی اے۔
- (۱۷) شعر نمبر ۸۲ ہر نماز توں بعد پنج مرتبہ پڑھن نال تنگدستی توں پناہ ملدی اے۔
- (۱۸) شعر نمبر ۱۱۷ ہر نماز توں بعد تین مرتبہ پڑھن نال جائز ملازمت و حصول یقینی ہو جاند اے۔

- (۱۹) شعر نمبر ۱۴۶ ہر نماز توں بعد پڑھن نال جائز تجارت و بیج نفع بخش ثابت ہوندا اے۔
- (۲۰) شعر نمبر ۱۴۷ ہر ویلے ورد کرنا بیماریاں تے روگاں توں شفا دی ضمانت دیندا اے۔
- (۲۱) شعر نمبر ۱۵۶ جے کوئی طالب علم وضو کر کے یا راں مرتبہ پڑھ کے امتحان و بیج بہوے تے انشاء اللہ کامیاب ہووے گا۔
- (۲۲) شعر نمبر ۱۵۹ ہر نماز توں بعد پنج مرتبہ پڑھدے رہن نال جائز منصب تے عہدہ حاصل ہووے گا۔ انشاء اللہ

مترجم و مؤلف

اشارات

۱ ذی سلم : سلم کیکر کے درخت کو کہتے ہیں۔ ذی سلم ایک موضع ہے جو مکہ اور مدینہ کے درمیان ہے۔ سلم اس خاص کیکر کا نام بھی ہے۔ جس کے نیچے حضور علیہ الصلوٰۃ والسلام نے ہجرت مدینہ کے سفر میں آرام فرمایا۔
بعض کے نزدیک سلم سے مراد دارالسلام ہے۔ یہاں استعارۃً روضہ محبوبِ خدا صلی اللہ علیہ وسلم مراد ہے۔

۲ کاظمہ : مدینہ منورہ کا نام ہے۔ مدینہ کے نواح میں ایک بستی کا نام بھی ہے۔
۳ اضم : مدینہ کے قریب ایک پہاڑ کا نام ہے۔ حضور صلی اللہ علیہ وسلم اکثر اس پہاڑ پر تشریف لے جاتے تھے۔

۴ طلل : خانہ بدوش جب خیمے اکھاڑ لیتے ہیں تو پیچھے خیموں کے نصب کے نشانات رہ جاتے ہیں۔ ان نشانات کو طلل کہتے ہیں۔ میں نے بٹیاں (واحد طیبہ) استعمال کیا۔ جو پنجابی میں کھنڈرات کے معنوں میں آتا ہے۔ (مترجم)

۵ البان والعلم : بان، بیدمشک کے درخت کو کہتے ہیں اور علم کے معنی پہاڑ کے ہیں۔ عربی ادب میں عاشق اور محبوب کے ملنے کے مقامات بان کا درخت اور پہاڑ ہیں جہاں عاشق اور محبوب چھپ چھپ کرتے ہیں۔
۶ البہار : زرد گلاب مراد ہے چہرے کی زردی۔

۷ العنق : عنق ایک سُرخ رنگ کا درخت ہے جو زم شاخوں والا ہوتا ہے۔ ناظم قصیدہ نے عاشق کے چہرے پر دو خط بنائے ہیں۔ ایک خط سُرخ خون آلود آنسوؤں کی وجہ سے اور دوسرا خط زرد، حزنِ قلبی کے باعث۔

میں نے خط سُرخ کو شاخ اناراں کہا ہے۔ کہ انار کی زم شاخ بھی خون رنگ ہوتی ہے۔ (مترجم)

۸ لائسی : لائسی ملامت کرنے والا۔ لائسی سے مراد ہے لے میرے ملامت کرنے والے۔

پنجابی شعری روایت میں صوفی شعراء نے نام نہاد ”ملاں“ کو مانع عشق و محبت گردانا ہے۔ اس لیے میں نے لائم کے لیے ”ملاں“ کا لفظ استعمال کیا ہے۔
 ۱۹ عذری : قبیلہ عذرہ، یمن کا ایک قبیلہ جس کے اکثر نوجوان عشق میں جانیں دے چکے ہیں۔ میں نے ترجمے میں سستی کے عشق سے یہی مراد لی ہے کہ ہمارے صوفی شعراء سستی کو سالک کی علامت قرار دیا ہے۔ اسی لیے ناظم سے اس کی القائی اجازت بھی حاصل ہوئی۔ (مترجم)

۲۰ الرضاع : رضاعت یعنی پتھے کو دودھ پلانے کی شرعی مدت میں نے ترجمے میں ”بری حاران“ سے زمانہ شیرخوارگی مراد لیا ہے۔ جو پنجابی محاورہ ہے۔ (مترجم)

۲۱ قیام اللیل : اندھیری رات میں عبادتِ الہی میں قیام کرنا۔ حضور صلی اللہ علیہ وسلم راتوں کو اتنا طویل قیام فرماتے کہ پاؤں مبارک متورم ہو جاتے۔

۲۲ امر : یعنی امر بالمعروف کرنے والا۔ نیکی کا حکم دینے والا۔

ناہی : یعنی نہی عن المنکر کرنے والا۔ بُرے کاموں سے منع کرنے والا۔

۲۳ ہاراں : ہار یعنی مانند کی طرح۔ مثلاً پھلاں ہار سجرا۔ پھولوں جیسا تازہ۔

۲۴ زہاراں : زہار یعنی ہرگز۔ کسی بھی طور۔

۲۵ کرنگ : ہڈیوں کا ڈھانچہ۔ پنجر

۲۶ لیل نہاراں : لیل یعنی رات اور نہار یعنی دن۔ لیل نہاراں یعنی شب و روز۔

۲۷ مَبْتَدَاءُ : ابتدا یعنی ولادت کا دن جسے میں نے ”میلاد“ کہا ہے۔

۲۸ مَخْتَمٌ : یعنی وصال کے بعد کی حالت جسے میں نے ”روضہ“ مبارک کہا جو وصال کے بعد

خوشبو اور روشنی ہے۔ (مترجم)

۲۹ کسری : ایران کے بادشاہوں کا لقب۔

۳۰ التار : آتشکدہ۔ حضور صلی اللہ علیہ وسلم کی ولادت باسعادت پر ایران کے آتشکدے

بچھ گئے۔

۲۱ النہر: نہر سے مراد دریائے فرات ہے۔

۲۲ ساوہ: ساوہ ایک دریا جو ہمدان اور قم کے مابین سے گزرتا ہے اور مقام ساوہ سے نکلتا ہے۔

۲۳ ابرہہ: ابرہہ سلطنت حبشہ کی طرف سے یمن کا گورنر تھا۔ قریش کا سخت دشمن تھا۔

اس نے خانہ کعبہ کے مقابلے میں ایک معبد بنایا۔ اسے جواہرات، اطلس اور قالینوں سے خوب آراستہ کیا۔ لوگوں کو اس کی عبادت کا حکم دیا۔ لیکن لوگوں نے کوئی توجہ نہ دی۔ اس نے غضبناک ہو کر بیت اللہ پر ہاتھیوں سے حملہ کیا۔ اللہ تعالیٰ نے ابا بیلوں کے ذریعے اس لشکر کو تباہ کیا۔ سورہ فیل میں اسی واقعے کی طرف اشارہ ہے۔

۲۴ مَسْبَح: لغوی معنی تیرنے والا، جدوجہد کرنے والا۔ مراد ہے حضرت یونس علیہ السلام

۲۵ نَارِ الْقَرِي: ہمانی کی آگ۔ پہاڑ کی چوٹی پر آگ جلا دینا عربوں کا پُرانا رواج ہے۔ تاکہ مسافر راستہ طے کرتا ہوا آگ کی روشنی دیکھ کر آسانی سے اس طرف آسکے اور کھانے پینے سے تازہ دم ہو کر اپنا سفر جاری رکھ سکے۔

۲۶ اُجْيَارًا: یعنی اونچی فضاؤں میں۔ چلیں جسم کے جو ٹکڑے لے آئیں۔ کافران پر رشک کرتے تھے کہ وہ محفوظ ہو گئے۔

۲۷ الاشهر الحرم: حرمت کے مہینے۔ وہ مہینے جن میں جنگ کرنا حرام ہے۔ وہ ہیں محرم، رجب، ذیقعد اور ذوالحجہ۔ چار مہینے۔

۲۸ بَيْعٍ وَفِي سَلْمٍ: (۱) ایک بیع ایسی ہوتی ہے جہاں بیع یعنی بکنے والی چیز اور اس کی قیمت موجود ہوتی ہے۔ میں نے اسے سودا نقد کہا ہے۔

(۲) ایک بیع وہ ہے جسے بیع سلم کہتے ہیں۔ اس میں قیمت پہلے دی جاتی ہے۔

اور خرید ہوا مال کسی وعدے پر ملتا ہے۔ اسے میں نے ”پہلاں تارے مل دیناراں“ کہا ہے۔ (مترجم)

۲۹ زُهَيْر: زہیر بن ابی سلمیٰ عرب کا نامور شاعر جس نے ہرم بن سنان کی شان میں اس

قصیدے لکھے کہ ہرم اُسے بہت انعام و اکرام سے نوازتا تھا۔ زہیر کے صاحبزادے
 کعب بن زہیر نے حضور نبی اکرم صلی اللہ علیہ وسلم کی شان میں قصیدہ ”بانہ سعاد“
 لکھا اور دربار رسالت میں سنایا۔ حضور صلی اللہ علیہ وسلم نے کعب کو اپنی چادر
 عطا فرمائی۔

۳۰ ہرم : ہرم بن سنان عرب کا ایک سخی بادشاہ تھا۔

۳۱ حادی : اونٹوں کی قطار کے آگے مہار پکڑ کر چلنے والا ساربان جسے حدی خواں بھی کہتے
 ہیں۔ وہ جب رات کو صحرا کی کھلی فضاؤں میں سفر کے نغمے لاتا ہے۔ تو
 اونٹوں پرستی چھا جاتی ہے وہ اس مستی کے عالم میں تیز قدم اٹھاتے ہیں۔

سرٹیفیکیٹ

تصحیح عربی متن قصیدہ بُردہ شریف

تصدیق کی جاتی ہے کہ اس کتاب میں
 شامل قصیدہ بُردہ شریف کا عربی متن اپنے جملہ
 اعراب کے ساتھ نہایت درست اور صحیح ہے۔
 کیونکہ میں نے بذات خود اس کام کو انجام دیا ہے۔

سید محمد کبیر

شعبہ عربی - پنجاب یونیورسٹی اور سینٹرل کالج - لاہور

سُجَّاتے لاثانی ترجمہ

آؤندیاں جانڈیاں راہیاں لئی منزل دا پتہ نشانی
میل دا پتھر بن گئی یار اسیردی درد کہانی
کسراں دیتے تے کیہ دیتے اوہدیاں حوصلیاں
چھان کے دل دا اہو جس کیتی یاراں دی مہمانی
سوہنے سحر پھل چنے اُس شوق دے باغاں چوں
مستی مہک چہاں دی کر گئی دُنیا نوں متانی
نعت نبی دی ملی سعادت بُو صیری دے صدقے
نال ویلے ہو یا جدوی فضل ہو یا ربّانی
جسراں عربی وچ نہیں خالد ہور قصیدہ بُردہ
چھپیا پنجابی دا سُچتا ترجمہ جے لاثانی

۱۲۱۱ھ

سال ترجمہ و اشاعت

از: منصور احمد خالد
شعبہ اردو، گورنمنٹ ازمیر کالج گوہرانوالہ

پنجابی گلشن وچ باغ بہار سردی

اوہ مٹی خوشبوواں وٹھے چندن ہار دی صورت
 لہہ اوہ روشن عرف حقیقت جس نوں میٹ نہ سکے
 آب حیات بنے اوہ نالے آب حیات بناوے
 اس دیوے توں کنیاں دیویاں تائیں چان لگیا
 درد منداں دے درد دارو لہہ قصیدہ بردہ
 نازک پلکاں نال چنے اوس ایہی نعت نگینے
 ماں بولی دی جھولی پایا جو کجھ وی پاسکیا
 بڑے سلیقے نال ایہہ دریا گھٹ گھٹ کر کے پیتے
 ماں تھتق نے اوس اپنے باریاں بوجھے کھولے
 ہیت قصیدے اندر لکھنوں عاجز ہے وچا کے
 فانی فی الرسول ای کلمے تے جس ایہہ جو حکم جریا
 میم ردیف دی محویت وچ بنے لایا بیڑے
 فیر اپنے لئی دکھ بایں اہواں کھوجیاں ایس سیانے
 وڈیاں وڈیاں ماہنواں نال لڑایا فن دا بیچا
 سخت پہچان نظر وچ رکھی کھوٹیاں تے کھریاں دی
 کرمانوالی جو ہے رٹیا سوہن کرمانوالہ

جتھے عشق نبی دا اترے ابر بہار دی صورت
 ایہہ اوہ شوق سیٹیاں وی جو کدی سمیٹ نہ سکے
 ایہہ پاکیزہ ہستی جھڑی ہستی وچ دس جاوے
 بوسیری دے سینے اندر ایہو دیوا جگیا
 ایہنوں ورد بناون والے کدی نہ ہون آزدہ
 ایہنے شوق چواتی لائی انج اسیر دے سینے
 ادھی آہری بندہ بن کے نہ تھکیا نہ آکیا
 جتھوں لبتھے جھڑے لبتھے کٹھے ترجمے کیتے
 جان ٹکڑی وچ دھر کے اوس ایہہ سارے ہیرے تولے
 مثنویاں دی صورت ہوتے سن تراجم ساکے
 پنجابی وچ قبل اسیروں کے ایہہ بھر نہ تریا
 سدھی سادی بولی دے وچ کر دا گیا بیڑے
 پچھلیاں ساریاں تہ جمیاں دے لہگ اسیر بچھانے
 اتے قصیدے دی ہیت دار کھ لحاظ اچھا
 سبناں نال سبائی اکثر مجلس مشوریاں دی
 نون ردیف نوں چیتے دھر کے ایہہ عاشق محالا

۱۔ فانی الرسول خواجہ غلام مرتضیٰ لاہوری (فروری ۱۹۰۳ء)

لفظانِ نالِ اس لفظ بٹھائے کر کے خوش تدبیری
 سوہنیاں سانویاں ترکیباں دے پیکر خوب تراشے
 کدھرے عرفانِ معنیاں والا سنگ نہیں ٹٹٹن دیتا
 بُو صیرمی دے راز سموتے ہر اک راز دے اندر
 جیویں ناز کلام بُو صیرمی عربی سخنوراں دا
 کل پنجابی غالب والی شہرت ملی دھیری
 بال کے خون جگر دوا دینے رت لکھیاں دی چوٹی

حرف و حرف برابر سنیتر مارے کالی دھیری
 سُن دیاں سارا می مَو نہ دے اندر گھلے جان پتاشے
 بھاویں سوچ دے پٹنڈے کچھ دیاں پانی ہو گیا پتتا
 رکھیا سوز عرب دا اپنے عجمی ساز دے اندر
 پنجابی وچ فخر ہے اونویں کم اسیر ہوراں دا
 اج اسیر عابداناں ایں پنجابی بُو صیرمی
 ماں ایہہ اوکھی ترجمے والی منزل سوکھی ہوتی

خالد پڑھیاں لکھیاں اندر اکو گل اے سب دی
 پنجابی گلشن وچ چلے باغ بہار عرب دی

سال اشاعت و ترجمہ: ۱۹۹۰ء

منصور احمد خالد

شعبہ اردو

گورنمنٹ اسلامیہ کالج گوجرانوالہ

اسیر عابد کی شائع شدہ کتب

- 1- دیوان غالب (منظوم پنجابی ترجمہ) مجلس ترقی ادب۔ لاہور
اول ایڈیشن مئی 1987ء۔ دوئم ایڈیشن جون 1997ء۔ سوئم ایڈیشن جون 2006ء
 - 2- جبریل اڈاری (منظوم پنجابی ترجمہ) اقبال اکادمی پاکستان۔ لاہور۔
اول ایڈیشن 1995ء۔ مجلس ترقی ادب۔ لاہور دوئم ایڈیشن 2004ء
 - 3- قصیدہ بردہ شریف (منظوم پنجابی ترجمہ) احباب پبلی کیشنز گوجرانوالہ اول ایڈیشن
المدینہ دارالاشاعت لاہور بزم اسیر عابد گوجرانوالہ دوئم ایڈیشن 2008ء
 - 4- بابا بلھے شاہ (اردو نثری ترجمہ) ادارہ محکمہ اطلاعات ثقافت وامور نو جوانان
پنجاب۔ لاہور (اول ایڈیشن) 2006ء
 - 5- صحرا عبور کرنا ہے (اردو شاعری) بزم اسیر عابد گوجرانوالہ اول ایڈیشن اگست
2005ء
 - 6- ہیر وارث شاہ (اردو منظوم ترجمہ) پنجاب انسٹیٹیوٹ آف لینگویج آرٹ اینڈ
کلچر۔ لاہور (اول ایڈیشن مئی 2008ء)
- اسیر عابد فن و تہ شخصیت: مرتبین سیف اللہ زاہد، محسن شیراز ادارہ پنجابی
زبان تہ ثقافت انسٹیٹیوٹ آف لینگویج آرٹ اینڈ کلچر۔ لاہور پہلا ایڈیشن مئی 2004ء



